叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 两国之歌(songs Of Two Nations) 000001

2. 两国之歌(songs Of Two Nations) 000002

3. 两国之歌(songs Of Two Nations) 000003

4. 两国之歌(songs Of Two Nations) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两国之歌(Songs of Two Nations)

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [tuː] ['neɪʃnz]
SONGS OF TWO NATIONS
歌曲 的 二 国家

两国之歌

[baɪ]['ældʒənən] [tʃɑːlz] ['swɪnˌbɜːrn]
By Algernon Charles Swinburne
经过 阿尔杰农 查尔斯 斯威本

作者：阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['daɪriː]
DIRAE
狄拉埃

迪拉

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ɪtəli]
A SONG OF ITALY
一个 歌曲 的 意大利

意大利之歌

[əʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk]
ODE ON THE PROCLAMATION OF THE FRENCH REPUBLIC
颂 在 这 公告 的 这 法语 共和国

法兰西共和国宣告颂

['daɪriː]
DIRAE
狄拉埃

迪拉

['daɪriː]
DIRAE
狄拉埃

迪拉

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['fiːtʃəd] ['stætʃuː][stænd]
I saw the double - featured statue stand
我 锯 这 双倍的 - 特色 雕像 站立

我看到了那座双面雕像架

[ɒv; əv] ['memnɒn] [ɔː(r)][ɒv; əv]['dʒeɪnəs] , [hɑːf] [wɪð] [naɪt]
Of Memnon or of Janus , half with night
的 门农 或者 的 雅努斯 , 一半 和 夜晚

门农或雅努斯，一半是夜晚

[veɪld] , [ænd; ənd][fɑːst] [baʊnd] [wɪð] ['aɪən] ; [hɑːf] [wɪð] [lait]
Veiled , and fast bound with iron ; half with light
含蓄 , 和 快速地 边界 和 铁 ; 一半 和 光

蒙着面纱，用铁紧紧捆绑；一半是光

[kraʊnd] , ['həʊldɪŋ] [ɔːl] [menz] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Crowned , holding all men's future in his hand .
加冕 , 保持 全部 男士 未来 在 他的 手 .

他头戴王冠，掌握着所有人的未来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['westwəd] [feɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [grəʊn] [greɪ]
And all the old westward face of time grown grey
和 全部 这 老的 向西 脸 的 时间 生长 灰色的

而所有古老的西部时光都已变得灰暗。

[wɒz; wəz] [rɪt] [wɪð] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ;
Was writ with cursing and inscribed for death ;
曾是 写 和 咒骂 和 铭文 为了 死亡 ;

字迹充满诅咒，铭刻着死亡的誓言；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [met] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [breθ]
But on the face that met the mornings breath
但 在 这 脸 那 遇见 这 早晨 气息

但在迎接晨曦的脸上

[fɪə(r)] [daɪd] [ɒv; əv] [həʊp] [æz; əz] ['dɑːknəs] [daɪz] [ɒv; əv] [deɪ] .
Fear died of hope as darkness dies of day .
害怕 死亡 的 希望 作为 黑暗 死亡 的 天 .

恐惧如同黑暗消逝于白昼，最终也消逝于希望。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ɪtəli]
A SONG OF ITALY
一个 歌曲 的 意大利

意大利之歌

[ɪn'skraɪbd]
Inscribed
铭文

铭文

[wɪð] [ɔːl] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['revərəns]
With All Devotion and Reverence
和 全部 虔诚 和 尊敬

怀着无比的虔诚和敬畏

[tuː; tə] :
To :
到 :

到：

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] MAZZINI1867
JOSEPH MAZZINI1867
约瑟夫 MAZZINI1867

约瑟夫·马齐尼 1867

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt] [fel]
Upon a windy night of stars that fell
之上 一个 刮风 夜晚 的 明星 那 跌倒

在一个繁星闪烁、狂风呼啸的夜晚，星辰坠落。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɪndz] ['spəʊkən] [spel] ,
At the wind's spoken spell ,
在 这 风的 说 拼写 ,

在风的低语中，

[swept] [wɪð] [ʃɑːp] [strəʊks] [ɒv; əv] ['ægənaɪzɪŋ] [lait]
Swept with sharp strokes of agonizing light
扫荡 和 锋利的 笔画 的 痛苦的 光

被刺眼的、令人痛苦的光线扫过

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	[gʌlf]	[ɒv; əv]	[naɪt]	,
From	**the**	**clear**	**gulf**	**of**	**night**	**,**
从	这	清除	海湾	的	夜晚	,

从澄澈的夜色深处，

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[fɪkst]	[ænd; ənd]	['fɔːlən]	['glɔːriz]	[wʌn]
Between	**the**	**fixed**	**and**	**fallen**	**glories**	**one**
之间	这	固定的	和	倒下	荣耀	一

在永恒的荣耀与陨落的荣耀之间

[ə'genst]	[maɪ]	['vɪʒn]	[ʃɒn]	,
Against	**my**	**vision**	**shone**	**,**
反对	我的	想象	闪耀	,

我的视线中闪耀着光芒，

[mɔː(r)]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	['fɪəf(ə)l]	[ænd; ənd]	[dɪ'vaɪn]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]
More	**fair**	**and**	**fearful**	**and**	**divine**	**than**	**they**
更多的	公平的	和	可怕	和	神圣的	比	他们

比他们更公正、更令人敬畏、更神圣

[ðæt]	['meʒə(r)]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	,
That	**measure**	**night**	**and**	**day**	**,**
那	措施	夜晚	和	天	,

那日夜不停的衡量，

[ænd; ənd]	['wɜːðiə]	['wɜːʃɪp]	;	[ænd; ənd]	[wɪ'ðɪn]	[maɪn]	[aɪz]
And	**worthier**	**worship**	**;**	**and**	**within**	**mine**	**eyes**
和	更值得	崇拜	;	和	之内	矿	眼睛

更值得敬拜；在我眼中

[ðə; ði]	['fɔːmləs]	['fəʊldɪd]	[skaɪz]
The	**formless**	**folded**	**skies**
这	无形	折叠	天空

无形的折叠天空

[tʊk]	[ʃeɪp]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌn'fəʊldɪd]	[laɪk]	[æz; əz]	['flaʊəz]	.
Took	**shape**	**and**	**were**	**unfolded**	**like**	**as**	**flowers**	**.**
拿	形状	和	是	展开	喜欢	作为	花朵	.

它们成形，然后像花朵一样绽放。

[ænd; ənd]	[ai]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	['aʊəz]
And	**I**	**beheld**	**the**	**hours**
和	我	观看	这	小时

我凝视着时光

[æz; əz]	['meidnz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪz]	[æz; əz]	['leɪbərɪŋ]	[men]	,
As	**maidens**	**,**	**and**	**the**	**days**	**as**	**labouring**	**men**	**,**
作为	少女们	,	和	这	天	作为	劳动	男人	,

少女时代，以及作为劳动者的日子，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɒft]	[naɪts]	[ə'gen]
And	**the**	**soft**	**nights**	**again**
和	这	柔软的	夜晚	再次

又到了温柔的夜晚。

[æz; əz]	['wɪərid]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[səʊlz]	[wed]	,
As	**wearied**	**women**	**to**	**their**	**own**	**souls**	**wed**	**,**
作为	疲惫	女性	到	他们的	自己的	灵魂	结婚	,

疲惫的女子与自己的灵魂结合，

[ænd; ənd]	['eɪdʒɪz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ded]	.
And	**ages**	**as**	**the**	**dead**	**.**
和	年龄	作为	这	死的	.

如同死者一般，永葆青春。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [daɪd] ,
And over these living , and them that died ,
和 超过 这些 活的 , 和 他们 那 死亡 ,

并向这些活着的人和死去的人，

[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]
From one to the other side
从 一 到 这 其他 边

从一边到另一边

[ə; eɪ] ['lɔː(r)dli] [lait] [ðæn; ðən] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)][eə(r)]
A lordlier light than comes of earth or air
一个 领主 光 比 来 的 地球 或者 空气

比来自大地或空气的光芒更加高贵。

[meɪd] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['fjuːtʃə(r)][feə(r)] .
Made the world's future fair .
制成 这 世界的 未来 公平的 .

让世界拥有公平的未来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn] [feɪs] , [bʌt; bət] [nɒt]
A woman like to love in face , but not
一个 女士 喜欢 到 爱 在 脸 , 但 不是

女人喜欢在脸上恋爱，但不是

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['trænziənt] [lɒt] —
A thing of transient lot —
一个 事物 的 瞬态 很多 —

一件转瞬即逝的事——

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [həʊp] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [həʊld] [ɒn] [truːθ] —
And like to hope , but having hold on truth —
和 喜欢 到 希望 , 但 拥有 抓住 在 真相 —

想要抱有希望，但又要坚守真理——

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] [juːθ] ,
And like to joy or youth ,
和 喜欢 到 喜悦 或者 青年 ,

就像快乐或青春一样，

[seɪv] [ðæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [set] —
Save that upon the rock her feet were set —
节省 那 之上 这 岩石 她 脚 是 放 —

只是她的双脚立在了磐石上——

[ænd; ənd] [laɪk] [wɒt] [men] [fə'get] ,
And like what men forget ,
和 喜欢 什么 男人 忘记 ,

就像男人会忘记的事情一样，

[feɪθ] , ['ɪnəs(ə)ns] , [haɪ] [θɔːt] , [lə'bɔːriəs] [piːs] —
Faith , innocence , high thought , laborious peace —
信仰 , 无辜 , 高的 想法 , 费力的 和平 —

信仰、纯真、高尚的思想、辛勤的和平——

[ænd; ənd] [jet] [laɪk] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
And yet like none of these ,
和 然而 喜欢 没有任何 的 这些 ,

然而，与上述任何一项都不同的是，

['biːɪŋ] [nɒt] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['mɔːt(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] [aɪz]
Being not as these are mortal , but with eyes
存在 不是 作为 这些 是 凡人 , 但 和 眼睛

虽然他们并非凡人，但他们拥有双眼。

[ðæt]	['saʊndɪd]	[ðə; ði]	[diːp]	[skaɪz]
That	**sounded**	**the**	**deep**	**skies**
那	听起来	这	深的	天空

那声音来自深邃的夜空。

[ænd; ənd]	[kləʊv]	[laɪk]	[wɪŋz]	[ɔː(r)]	['ærəʊs]	[ðeə(r)]	[klɪə(r)]	[wei]
And	**clove**	**like**	**wings**	**or**	**arrows**	**their**	**clear**	**way**
和	丁香	喜欢	翅膀	或者	箭头	他们的	清除	方式

丁香像翅膀或箭一样，开辟出一条清晰的道路

[θruː]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[dɔːn]	[ænd; ənd]	[deɪ]	—
Through	**night**	**and**	**dawn**	**and**	**day**	**—**
通过	夜晚	和	黎明	和	天	—

从黑夜到黎明到白昼——

[səʊ]	[feə(r)]	[ə; eɪ]	['prez(ə)ns]	['əʊvə(r)]	[stɑː(r)]	[ænd; ənd]	[sʌn]
So	**fair**	**a**	**presence**	**over**	**star**	**and**	**sun**
所以	公平的	一个	在场	超过	星星	和	太阳

如此美好的存在，凌驾于星辰和太阳之上

[stʊd]	,	['meɪkɪŋ]	[ðiːz]	[æz; əz]	[wʌn]	.
Stood	**,**	**making**	**these**	**as**	**one**	**.**
站立	,	制作	这些	作为	一	.

站着，将它们融为一体。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃeɪp]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]
For	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**her**	**shape**	**were**	**all**
为了	在	这	阴影	的	她	形状	是	全部

因为在她身影的阴影下，一切都

['dɑːkənd]	[ænd; ənd]	[held]	[ɪn]	[θrɔːl]	,
Darkened	**and**	**held**	**in**	**thrall**	**,**
变暗	和	握住	在	奴隶	,

黑暗笼罩，被奴役，

[səʊ]	[m'aɪtɪe]	[rəʊz]	[ʃiː; ʃi]	[pɑːst]	[ðem; ðəm]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[felt]
So	**mightier**	**rose**	**she**	**past**	**them**	**;**	**and**	**I**	**felt**
所以	更强大的	玫瑰	她	过去的	他们	;	和	我	毛毡

于是她更加强大地从他们身边升起；我感到

[huːz]	[fɔːm]	,	[huːz]	['laɪknəs]	[nelt]
Whose	**form**	**,**	**whose**	**likeness**	**knelt**
谁	形式	,	谁	相似	跪下

他的形体，他的容貌跪了下来

[wɪð]	['kʌvəd]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[klɑːsp, klæsp]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	;
With	**covered**	**hair**	**and**	**face**	**and**	**clasped**	**her**	**knees**	**;**
和	涵盖	头发	和	脸	和	紧握	她	膝盖	;

她用布遮住头发和脸，双手抱膝；

[ænd; ənd]	[njuː]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]
And	**knew**	**the**	**first**	**of**	**these**
和	知道	这	第一的	的	这些

并且知道这其中的第一个。

[wɒz; wəz]	['friːdəm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sekənd]	['ɪtəli]	.
Was	**Freedom**	**,**	**and**	**the**	**second**	**Italy**	**.**
曾是	自由	,	和	这	第二	意大利	.

那是自由，也是第二个意大利。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[sæd]	[wɜːdz]	[sed]	[ʃiː; ʃi]
And	**what**	**sad**	**words**	**said**	**she**
和	什么	伤心	字	说	她

她说了些什么悲伤的话？

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [əʊn] [griːf] [ai] [njuː] [nɒt] , [nɔː(r)][hæd; həd] [hɑːt]
For mine own grief I knew not , nor had heart
为了 矿 自己的 悲伤 我 知道 不是 , 也不 有 心

我对自己所承受的悲痛一无所知，也无力承受。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə][beə(r)][maɪ] [pɑːt]
Therewith to bear my part
由此 到 熊 我的 部分

我也要承担我的责任。

[ænd; ənd][set][maɪ] [sɔːŋz] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] ; [nɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)]
And set my songs to sorrow ; nor to hear
和 放 我的 歌曲 到 悲哀 ; 也不 到 听到

让我的歌声充满悲伤；也听不到

[haʊ] [teə(r); tɪə][baɪ]['seɪkrɪd][teə(r); tɪə]
How tear by sacred tear
如何 撕 经过 神圣 撕

神圣的泪水如何撕裂

[fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [nəʊts] [ðæt] [fɔːl]
Fell from her eyes as flowers or notes that fall
费尔 从 她 眼睛 作为 花朵 或者 笔记 那 落下

从她眼中落下的，如同花朵或音符。

[ɪn][sʌm; səm][sleɪn] [fiːstɚz] [hɔːl]
In some slain feaster's hall
在 一些 被杀 盛宴者 大厅

在某个被杀的宴会厅里

[weə(r)] [ɪn][mɪd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] [breθ]
Where in mid music and melodious breath
在哪里 在 中 音乐 和 悦耳动听 气息

音乐进行到一半，旋律优美，气息悠扬。

[men] ['sɪŋɪŋ] [hæv; həv] [siːn] [deθ] .
Men singing have seen death .
男人 歌唱 有 已见 死亡 .

歌唱的人都曾见过死亡。

[səʊ][feə(r)] , [səʊ] [lɒst] , [səʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [nelt] ; [ɔː(r)][səʊ]
So fair , so lost , so sweet she knelt ; or so
所以 公平的 , 所以 丢失的 , 所以 甜的 她 跪下 ; 或者 所以

她跪下时如此美丽，如此迷茫，如此温柔；或者说，如此

[ɪn]['aʊə(r)] [lɒst] [aɪz] [bɪ'ləʊ]
In our lost eyes below
在 我们的 丢失的 眼睛 以下

在我们迷失的双眼之下

[siːmd] [tuː; tə][juː 'es] ['sɒrəʊɪŋ] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ['biːɪŋ] [sed] ,
Seemed to us sorrowing ; and her speech being said ,
似乎 到 我们 悲伤 ; 和 她 演讲 存在 说 ,

在我们看来，她似乎很悲伤；说完这番话后，

[fel] , [æz; əz][wʌn] [huː] [fɔːls] [ded] .
Fell , as one who falls dead .
费尔 , 作为 一 WHO 瀑布 死的 .

倒下，如同死去一般。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [tuː] [wept] , [huː] [stʊd]
And for a little she too wept , who stood
和 为了 一个 小的 她 也 哭泣 , WHO 站立

而她，那个站着的人，也哭了一会儿。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [blʌd]
Above the dust and blood
多于 这 灰尘 和 血

尘埃与鲜血之上

[ænd; ənd] [θrəʊnz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ðen] [speɪk] ,
And thrones and troubles of the world ; then spake ,
和 王座 和 麻烦 的 这 世界 ; 然后 说 ,

以及世间的王位和苦难；然后说道，

[æz; əz] [huː] [bɪdz] [ded] [men] [weɪk] .
As who bids dead men wake .
作为 WHO 出价 死的 男人 唤醒 .

谁能唤醒死者？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ɒn] [ðaɪ] [hed] ;
" Because the years were heavy on thy head ;
" 因为 这 年 是 重的 在 你的 头 ;

“因为岁月压在你头上；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ded] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ;
Because dead things are dead ;
因为 死的 事物 是 死的 ;

因为死物就是死物；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] ['tʃəʊzn] [ɒn] [hɪl] - [saɪd] , ['sɪti] [ænd; ənd] [pleɪn]
Because thy chosen on hill - side , city and plain
因为 你的 选定 在 爬坡道 - 边 , 城市 和 清楚的

因为你拣选了山坡、城市和平原上的居民

[ɑː(r); ə(r)] [ʃed] [æz; əz] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] ;
Are shed as drops of rain ;
是 棚 作为 滴 的 雨 ;

像雨滴一样落下；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [blæk] , [ɔːl] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [blaɪnd] ,
Because all earth was black , all heaven was blind ,
因为 全部 地球 曾是 黑色的 , 全部 天堂 曾是 瞎的 ,

因为大地一片漆黑，天堂一片黑暗。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] ;
And we cast out of mind ;
和 我们 投掷 出去 的 头脑 ;

我们将其抛诸脑后；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [men] [wept] , ['seɪɪŋ] ['friːdəm] , ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] ,
Because men wept , saying Freedom , knowing of thee ,
因为 男人 哭泣 , 说 自由 , 会心 的 你 ,

因为人们哭泣着说：“自由”，因为他们认识了你。

[tʃaɪld] , [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt] [friː] ;
Child , that thou wast not free ;
孩子 , 那 你 浪费 不是 自由的 ;

孩子，你并不自由；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [weər'evə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃeɪm] [wɒz; wəz]
Because wherever blood was not shame was
因为 无论 血 曾是 不是 耻辱 曾是

因为凡是不流血的地方，都有了羞耻。

[weə(r)] [ðaɪ] [pjʊə(r)] [fʊt] [dɪd] [pɑːs] ;
Where thy pure foot did pass ;
在哪里 你的 纯的 脚 做过 经过 ;

你纯洁的足迹曾走过的地方；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn] [prə'miːθiən] [rɒks] [dɪs'tent]
Because on Promethean rocks distent
因为 在 普罗米修斯 岩石 距离

因为在普罗米修斯岩石上存在距离

[ðiː] [faʊlə(r)] ['igl] [rent] ;
Thee fouler eagles rent ;
汝 犯规者 老鹰 租 ;

你们这些更狡猾的鹰撕裂;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [steɪnz] [wɪð] [slaɪm][ænd; ənd][fəʊm]
Because a serpent stains with slime and foam
因为 一个 蛇 污渍 和 粘液 和 泡沫

因为蛇身上会沾染黏液和泡沫。

[ðɪs] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ðaɪ] [rəʊm] ;
This that is not thy Rome ;
这 那 是 不是 你的 罗马 ;

那不是你的罗马;

[tʃaɪld] [ɒv; əv][maɪ] [wuːm] , [huːz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ,
Child of my womb , whose limbs were made in me ,
孩子 的 我的 子宫 , 谁 四肢 是 制成 在 我 ,

我腹中之子，他的肢体由我孕育，

[hæv; həv][ai] [fə'gɒtn] [ðiː] ?
Have I forgotten thee ?
有 我 被遗忘的 你 ?

我是否忘记了你?

[ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [driːmz] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ɒn] [wɪŋ] ,
In all thy dreams through all these years on wing ,
在 全部 你的 梦境 通过 全部 这些 年 在 翼 ,

在你这些年来翱翔天际的所有梦境中,

[hæst] [ðaʊ] [driːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Hast thou dreamed such a thing ?
哈斯特 你 梦见 这样的 一个 事物 ?

你梦见过这样的事吗?

[ðə; ði]['mɔːt(ə)l]['mʌðə(r)] - [bɜːd] [ˌaʊt'sɔːrz] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ,
The mortal mother - bird outsoars her nest ,
这 凡人 母亲 - 鸟 超越 她 巢 ,

凡人母鸟飞出巢穴,

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˌaʊt'grəʊ] [ðə; ði] [brest] ;
The child outgrows the breast ;
这 孩子 长大后不再适用 这 胸部 ;

孩子长大了，不再需要母乳了;

[bʌt; bət] [sʌnz] [æz; əz] [stɑːz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [siːs] ,
But suns as stars shall fall from heaven and cease ,
但 太阳 作为 明星 将 落下 从 天堂 和 停止 ,

但是，太阳和星星一样，终将从天上坠落，停止存在。

[eə(r)][wiː; wi] [tweɪn] [biː; bi][æz; əz] [ðiːz] ;
Ere we twain be as these ;
埃雷 我们 马克·吐温 是 作为 这些 ;

我们两人成此模样之前;

[jeɪ] , ['ʌtməʊst] [skaɪz] [fə'get] [ðeə(r)]['ʌtməʊst] [sʌn] ,
Yea , utmost skies forget their utmost sun ,
是的 , 极致 天空 忘记 他们的 极致 太阳 ,

是的，最高的天空会忘记最高的太阳。

[eə(r)][wiː; wi] [tweɪn] [biː; bi][nɒt][wʌn] .
Ere we twain be not one .
埃雷 我们 马克·吐温 是 不是 一 .

我们二人终将不再是一体。

[maɪ]['lesə(r)]['dʒuːəlz] [səʊn] [ɒn] [skɜːt] [ænd; ənd] [hem] ,
My lesser jewels sewn on skirt and hem ,
我的 较少 珠宝 缝制的 在 裙子 和 她们 ,

我那些不太起眼的珠宝缝在了裙子和裙摆上，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
I have no heed of them
我 有 不 注意 的 他们

我根本不理会他们。

[əb'skjuəd] [ænd; ənd] [flɔːd] [baɪ][sləʊθ][ɔː(r)][krɑːft][ɔː(r)]['paʊə(r)] ;
Obscured and flawed by sloth or craft or power ;
模糊不清 和 有缺陷的 经过 树懒 或者 工艺 或者 力量 ;

因懒惰、狡诈或权力而变得模糊不清、存在缺陷；

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ðæt] [wɒst; wəst][maɪ]['flaʊə(r)] ,
But thou , that wast my flower ,
但 你 , 那 浪费 我的 花 ,

但是你，那曾是我的花，

[ðə; ði] ['blɒsəm] [baʊnd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [braʊz] [ænd; ənd] [wɔːn]
The blossom bound between my brows and worn
这 开花 边界 之间 我的 眉毛 和 磨损

那朵花绽放在我眉间，已然凋零。

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [mɔːn]
In sight of even and morn
在 视线 的 甚至 和 早晨

在黄昏和清晨的视线中

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]['embə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fleɪmləs] [west]
From the last ember of the flameless west
从 这 最后的 余烬 的 这 无焰 西方

从无焰西方的最后一点余烬中

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːnz] ['beərɪŋ] [brest] —
To the dawn's baring breast —
到 这 黎明 禁止 胸部 —

向黎明袒露的胸怀——

[ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['friːdəm] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [nɒt] [friː] ,
I were not Freedom if thou wert not free ,
我 是 不是 自由 如果 你 沃特 不是 自由的 ,

若你不自由，我亦非自由。

[nɔː(r)] [ðaʊ] [wɜːt] ['ɪtəli] .
Nor thou wert Italy .
也不 你 沃特 意大利 .

你也不是意大利。

[əʊ] ['mɪstɪk] [rəʊz] [ɪn'greɪnd] [wɪð] [blʌd] , [ɪm'pɜrld]
O mystic rose ingrained with blood , impearled
哦 神秘 玫瑰 根深蒂固 和 血 , 受威胁的

哦，浸染着鲜血的神秘玫瑰，被珍珠镶嵌

[wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] !
With tears of all the world !
和 眼泪 的 全部 这 世界 !

全世界的眼泪！

[ðə; ði]['tɔːpə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][blaɪnd] [bruːt] - ['rɪdn] [trɑːns]
The torpor of their blind brute - ridden trance
这 麻木 的 他们的 瞎的 蛮力 - 骑 发呆
他们陷入了被盲目野兽奴役的麻木状态

[kɪlz] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [tʃɪlz] [frɑːns] ;
Kills England and chills France ;
杀戮 英格兰 和 寒意 法国 ;
令英格兰不堪重负，令法国胆寒;

[ænd; ənd] [speɪn] [sɒbz] [hɑːd] [θruː] ['stræŋɡ(ə)lɪŋ] [blʌd] ; [ænd; ənd] [snoʊz]
And Spain sobs hard through strangling blood ; and snows
和 西班牙 啜泣 难的 通过 勒死 血 ; 和 雪
西班牙在窒息的鲜血中痛哭；雪……

[haɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['iːstən] [wəu] .
Hide the huge eastern woes .
隐藏 这 巨大的 东 烦恼 .
掩盖东方的巨大苦难。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [twɪn] - [bɔːn] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] , [nəːs] [ɒv; əv] [nuːn] ,
But thou , twin - born with morning , nursed of noon ,
但 你 , 双 - 出生 和 早晨 , 护理 的 中午 ,
但你，与晨曦一同诞生，由正午哺育，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɒv; əv][stɑː(r)][ænd; ənd] [muːn] !
And blessed of star and moon !
和 蒙福 的 星星 和 月亮 !
并蒙受星月祝福!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ə'veɪl][tuː; tə] [ə'seɪl] [ðiː] ['eni] [mɔː(r)] ,
What shall avail to assail thee any more ,
什么 将 可用 到 攻击 你 任何 更多的 ,
还有什么能再攻击你呢?

[frɒm; frəm]['seɪkrɪd] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ?
From sacred shore to shore ?
从 神圣 支撑 到 支撑 ?
从神圣的海岸到另一侧的海岸?

[hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd] [lʌv] [nɒt] [nelt] [daʊn] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ,
Have Time and Love not knelt down at thy feet ,
有 时间 和 爱 不是 跪下 向下 在 你的 脚 ,
难道时间和爱没有跪倒在你的脚下吗?

[ðaɪ] [sɔː(r)] , [ðaɪ] [sɔɪld] , [ðaɪ] [swiːt] ,
Thy sore , thy soiled , thy sweet ,
你的 疮 , 你的 脏的 , 你的 甜的 ,
你伤痛的，你污秽的，你甜蜜的，

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɪnts] [ænd; ənd]['maɪə(r)][ɒv; əv] ['mɜːdərəs] [weɪz]
Fresh from the flints and mire of murderous ways
新鲜的 从 这 燧石 和 沼泽 的 杀人犯 方式
刚从杀戮的燧石和泥沼中脱身

[ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [deɪz] ?
And dust of travelling days ?
和 灰尘 的 旅行 天 ?
还有旅途中的尘埃?

[hæθ] [taɪm] [nɒt] [kɪst] [ðem; ðəm] , [lʌv] [nɒt] [wɒʃt] [ðem; ðəm][feə(r)] ,
Hath Time not kissed them , Love not washed them fair ,
有 时间 不是 亲吻 他们 , 爱 不是 洗过 他们 公平的 ,
难道时间没有亲吻过他们，难道爱情没有洗净过他们的美丽?

[ænd; ənd] [waɪpt] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][heə(r)] ?
And wiped with tears and hair ?
和 擦拭 和 眼泪 和 头发 ?

用泪水和头发擦拭过?

[ðəʊ] [gɒd] [fə'get] [ðiː] , [ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] ;
Though God forget thee , I will not forget ;
尽管 上帝 忘记 你 , 我 将要 不是 忘记 ;

即使上帝忘记你，我也不会忘记你;

[ðəʊ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [biː; bi] [set]
Though heaven and earth be set
尽管 天堂 和 地球 是 放

纵然天地都已定下

[ə'genst] [ðiː] , [əʊ] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [tʃaɪld] ,
Against thee , O unconquerable child ,
反对 你 , 哦 不可征服的 孩子 ,

面对你，哦，不可征服的孩子，

[ə'bjuːzd] , [ə'beɪst] , [rɪ'vaɪld] ,
Abused , abased , reviled ,
受虐 , 以 , 被唾弃 ,

被虐待、被羞辱、被辱骂

[lɪft] [ðaʊ] [nɒt] [les] [frɒm; frəm][nəʊ][fju'nɪəriəl][bed]
Lift thou not less from no funereal bed
举起 你 不是 较少的 从 不 葬礼 床

即使从丧床上抬起你，也绝不能少了它。

[ðaɪn] [hed] ;
Thine undishonoured head ;
瘦 无耻 头 ;

你那无耻的头颅;

[lʌv] [ðaʊ] [nɒt] [les] , [baɪ][lɪps][ɒv; əv] [ðaɪn] [wʌns] [prest] ,
Love thou not less , by lips of thine once prest ,
爱 你 不是 较少的 , 经过 嘴唇 的 你的 一次 牧师 ,

莫少爱你，用你昔日圣洁的嘴唇，

[ðɪs] [maɪ] [naʊ] ['bærən] [brest] ;
This my now barren breast ;
这 我的 现在 荒芜 胸部 ;

这是我如今荒芜的乳房;

[siːk] [ðaʊ] [nɒt] [les] , ['biːɪŋ] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌðeər'ɒv] ,
Seek thou not less , being well assured thereof ,
寻找 你 不是 较少的 , 存在 出色地 保证 其中 ,

你既已确信这一点，就不要再减少了。

[əʊ][tʃaɪld] , [maɪ]['leɪtɪst] [lʌv] .
O child , my latest love .
哦 孩子 , 我的 最新的 爱 .

哦，孩子，我最新的爱人。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['bærən] ['bʊzəm] [ʃæl; ʃəl][beə(r)] [fruːt] ,
For now the barren bosom shall bear fruit ,
为了 现在 这 荒芜 怀 将 熊 水果 ,

如今，这贫瘠的胸怀将结出果实。

[sɔːŋz] [liːp] [frɒm; frəm][lɪps] [lɒŋ] [mjuːt] ,
Songs leap from lips long mute ,
歌曲 飞跃 从 嘴唇 长的 沉默的 ,

歌声从沉默已久的唇间迸发而出，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[maɪ]	[mɪlk]	[ðə; ði]	[maʊðz]	[ɒv; əv]	['neɪʃnz]	[fed]
And	**with**	**my**	**milk**	**the**	**mouths**	**of**	**nations**	**fed**
和	和	我的	牛奶	这	嘴	的	国家	美联储

我的乳汁滋养了万国的嘴唇。

[ə'gen]	[bi:; bi]	[glæd]	[ænd; ənd]	[red]
Again	**be**	**glad**	**and**	**red**
再次	是	高兴的	和	红色的

再次感到高兴和红色

[ðæt]	[wɜ:(r); wə(r)]	[wɔ:n]	[waɪt]	[wɪð]	['hʌŋgə(r)]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	[ænd; ənd]	[θɜ:st]	;
That	**were**	**worn**	**white**	**with**	**hunger**	**and**	**sorrow**	**and**	**thirst**	**;**
那	是	磨损	白色的	和	饥饿	和	悲哀	和	口渴	;

那些衣服因饥饿、悲伤和干渴而变得洁白；

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	,	[məʊst]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	[fɜ:st]	,
And	**thou**	**,**	**most**	**fair**	**and**	**first**	**,**
和	你	,	最多	公平的	和	第一的	,

还有你，最美丽、最尊贵的，

[ðaʊ]	[hu:z]	[wɔ:m]	[hændz]	[ænd; ənd]	[swi:t]	[lɪv; laɪv]	[lɪps]	[ai]	[fi:l]
Thou	**whose**	**warm**	**hands**	**and**	**sweet**	**live**	**lips**	**I**	**feel**
你	谁	温暖的	双手	和	甜的	居住	嘴唇	我	感觉

我感受到你温暖的双手和甜美的嘴唇

[ə'pɒn]	[ˌem 'i:]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[si:l]	,
Upon	**me**	**for**	**a**	**seal**	**,**
之上	我	为了	一个	海豹	,

我以封印为证，

[ðaʊ]	[hu:z]	[li:st]	[lʊks]	,	[hu:z]	[smaɪlz]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[saɪz]	,
Thou	**whose**	**least**	**looks**	**,**	**whose**	**smiles**	**and**	**little**	**sighs**	**,**
你	谁	至少	看起来	,	谁	微笑	和	小的	叹息	,

你那最细微的眼神，你的微笑和轻柔的叹息，

[hu:z]	['pæʃənət]	[pjʊə(r)]	[aɪz]	,
Whose	**passionate**	**pure**	**eyes**	**,**
谁	热情的	纯的	眼睛	,

谁那充满激情、纯洁的双眼，

[hu:z]	[dɪə(r)]	[feə(r)]	[lɪmz]	[ðæt]	['naɪðə(r)]	[bɒndz]	[kʊd; kəd]	[bru:z]
Whose	**dear**	**fair**	**limbs**	**that**	**neither**	**bonds**	**could**	**bruise**
谁	亲爱的	公平的	四肢	那	两者都不	债券	可以	挫伤

谁那娇嫩的肢体，连枷锁都无法伤痕？

[nɔ:(r)]	[heɪt]	[ɒv; əv]	[men]	[ˌmɪs'ju:z; ˌmɪs'ju:s]	,
Nor	**hate**	**of**	**men**	**misuse**	**,**
也不	恨	的	男人	滥用	,

也不仇恨男性滥用权力，

[hu:z]	['flaʊə(r)]	-	[laɪk]	[breθ]	[ænd; ənd]	['bʊzəm]	,	[əʊ]	[maɪ]	[tʃaɪld]	,
Whose	**flower**	**-**	**like**	**breath**	**and**	**bosom**	**,**	**O**	**my**	**child**	**,**
谁	花	-	喜欢	气息	和	怀	,	哦	我的	孩子	,

我的孩子啊，你那如花般芬芳的气息和胸怀，

[əʊ]	[maɪn]	[ænd; ənd]	[ˌʌndɪ'faɪld]	,
O	**mine**	**and**	**undefiled**	**,**
哦	矿	和	未受污染的	,

哦，我纯洁无瑕的，

[fɪl]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[tɪəz]	[æz; əz]	[bɜ:n]	[laɪk]	['bɪtə(r)]	[waɪn]
Fill	**with**	**such**	**tears**	**as**	**burn**	**like**	**bitter**	**wine**
充满	和	这样的	眼泪	作为	烧伤	喜欢	苦的	葡萄酒

泪水盈满眼眶，如同苦酒般灼烧。

[ðiːz] ['mʌðərz] [aɪz] [ɒv; əv] [maɪn] ,
These mother's eyes of mine ,
这些 母亲的 眼睛 的 矿 ，

我这双母亲的眼睛，

[θrɪl] [wɪð] [hjuːdʒ] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [praɪ'miːv(ə)l] [peɪnz]
Thrill with huge passions and primeval pains
刺激 和 巨大的 激情 和 原始 疼痛

感受强烈的激情和原始的痛苦

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [veɪns] ,
The fullness of my veins ,
这 饱腹感 的 我的 静脉 ，

我的血管充盈，

[əʊ] ['swiːtɪst] [hed] [siːn] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [stændz] ,
O sweetest head seen higher than any stands ,
哦 最甜美的 头 已见 更高 比 任何 站立 ，

哦，最甜美的头颅，高于一切高处，

[ai] [tʌtʃ] [ðiː] [wɪð] [maɪn] [hændz] ,
I touch thee with mine hands ,
我 触碰 你 和 矿 双手 ，

我用双手触摸你，

[ai] [leɪ] [maɪ] [lɪps] [ə'pɒn] [ðiː] , [əʊ] [ðaʊ] [məʊst] [swiːt] ,
I lay my lips upon thee , O thou most sweet ,
我 躺 我的 嘴唇 之上 你 ， 哦 你 最多 甜的 ，

我将唇贴近你，哦，你最甜蜜的灵魂，

[tuː; tə] [lɪft] [ðiː] [ɒn] [ðaɪ] [fiːt]
To lift thee on thy feet
到 举起 你 在 你的 脚

扶你站起来

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [fɪl] [ðaɪn] [aɪz] ;
And with the fire of mine to fill thine eyes ;
和 和 这 火 的 矿 到 充满 你的 眼睛 ；

愿我的火焰充满你的双眼；

[ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ə'raɪz] .
I say unto thee , Arise .
我 说 到 你 ， 出现 .

我吩咐你起来。

" [ʃiː; ʃi] [siːst] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
" She ceased , and heaven was full of flame and sound ,
" 她 停止 ， 和 天堂 曾是 满的 的 火焰 和 声音 ，

“她停止了，天空充满了火焰和声音。”

[ænd; ənd] ['ɜːrθs] [əʊld] [lɪmz] [ˌʌn'baʊnd]
And earth's old limbs unbound
和 地球的 老的 四肢 无界

地球古老的肢体挣脱束缚

[ʃɒn] [ænd; ənd] [wækst] [wɔːm] [wɪð] ['faɪəri] [djuː] [ænd; ənd] [siːd]
Shone and waxed warm with fiery dew and seed
肖恩 和 打蜡 温暖的 和 火热 露 和 种子

闪耀着温暖的光芒，沾满了炽热的露珠和种子

[ʃed] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] :
Shed through her at this her need :
棚 通过 她 在 这 她 需要 ：

她因这种需要而流露出来：

[ænd; ənd] [haɪɪst] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] ,
And highest in heaven , a mother and full of grace ,
和 最高 在 天堂 , 一个 母亲 和 满的 的 优雅 ,

在天上最高处，有一位慈母，充满恩典。

[wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kʌvəd] [feɪs] ,
With no more covered face ,
和 不 更多的 涵盖 脸 ,

不再遮住脸部后，

[wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] ['lɪftɪd] [hændz] [ænd; ənd] [bendɪd] [niːz] ,
With no more lifted hands and bended knees ,
和 不 更多的 抬起 双手 和 弯曲 膝盖 ,

双手不再举起，双膝不再弯曲，

[rəʊz] , [æz; əz] [frɒm; frəm] ['seɪkrɪd] ['siːz]
Rose , as from sacred seas
玫瑰 , 作为 从 神圣 海域

玫瑰，如同来自神圣的海洋

[lʌv] , [wen] [əʊld] [taɪm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['plentiəs] [sprɪŋz] ,
Love , when old time was full of plenteous springs ,
爱 , 什么时候 老的 时间 曾是 满的 的 丰富的 弹簧 ,

爱情，当旧时春风拂面，

[ðæt] [f'eəɹəst] - [bɔːn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
That fairest - born of things ,
那 最公平 - 出生 的 事物 ,

那世间最美好的事物，

[ðə; ði] [lænd] [ðæt] [həʊldz] [ðə; ði] [rest] [ɪn] ['tendə(r)] [θrɔːl]
The land that holds the rest in tender thrall
这 土地 那 持有 这 休息 在 投标 奴隶

这片土地温柔地奴役着其他一切

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
For love's sake in them all ,
为了 爱的 清酒 在 他们 全部 ,

为了爱，为了这一切，

[ðæt] [baɪndz] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] [həʊldz] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [hændz]
That binds with words and holds with eyes and hands
那 结合 和 字 和 持有 和 眼睛 和 双手

它以言语相连，以目光和双手紧紧相拥。

[ɔːl] [hɑːts] [ɪn] [ɔːl] [menz] [lændz] .
All hearts in all men's lands .
全部 心 在 全部 男士 土地 .

世间万物，皆为心。

[səʊ] [daɪd] [ðə; ði] [driːm] [wens] [rəʊz] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [dɪ'zaɪə(r)]
So died the dream whence rose the live desire
所以 死亡 这 梦 何处 玫瑰 这 居住 欲望

于是，梦想破灭了，而鲜活的渴望却由此而生。

[ðæt] [hɪə(r)] [teɪks] [fɔːm] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ,
That here takes form and fire ,
那 这里 需要 形式 和 火 ,

这里呈现出形态和火焰，

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['splendɪd] [greɪv] [ɒv; əv] [sliːp]
A spirit from the splendid grave of sleep
一个 精神 从 这 灿烂 严重 的 睡觉

来自睡眠辉煌坟墓的灵魂

['rɪz(ə)n] , [ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiːp] ,
Risen , that ye should not weep ,
崛起 , 那 是的 应该 不是 哭泣 ,

复活了，免得你们哭泣。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiːp] [mɔː(r)] [nɔː(r)] ['evə(r)] ,
Should not weep more nor ever ,
应该 不是 哭泣 更多的 也不 曾经 ,

不要再哭了，也永远不要再哭了。

[əʊ] [jiː; ji] [ðæt] [hɪə(r)]
O ye that hear
哦 是的 那 听到

听见的人啊

[ænd; ənd] ['evə(r)] [hæv; həv] [held] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ,
And ever have held her dear ,
和 曾经 有 握住 她 亲爱的 ,

我一直都很爱她，

['siːɪŋ] [naʊ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wiːp] [nɒt] [huː] [wept] [sɔː(r)] ,
Seeing now indeed she weeps not who wept sore ,
看到 现在 的确 她 哭泣 不是 WHO 哭泣 疮 ,

如今看来，曾经痛哭流涕的她，如今已不再哭泣。

[ænd; ənd] [sliːp] [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] .
And sleeps not any more .
和 睡觉 不是 任何 更多的 .

他再也睡不着了。

['hɑːkən] [jiː; ji] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [əʊ] ['piːp(ə)l] , [ɪg'zɔːlt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;
Hearken ye towards her , O people , exalt your eyes ;
倾听 是的 向 她 , 哦 人们 , 崇高 你的 眼睛 ;

众民啊，要听从她的话，要仰望她；

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [daɪz] ?
Is this a thing that dies ?
是 这 一个 事物 那 死亡 ?

这是会消亡的东西吗?

[i'tɑːljɑː] !
Italia !
意大利 !

意大利!

[baɪ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn]
by the passion of the pain
经过 这 热情 的 这 疼痛

因痛苦的激情

[ðæt] [bent] [ænd; ənd] [rent] [ðaɪ] [tʃeɪn] ;
That bent and rent thy chain ;
那 弯曲 和 租 你的 链 ;

那弯曲并撕裂你锁链的；

[i'tɑːljɑː] !
Italia !
意大利 !

意大利!

[baɪ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bændz] ,
by the breaking of the bands ,
经过 这 打破 的 这 乐队 ,

通过乐队的解散，

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz] ;
The shaking of the lands ;
这 摇晃 的 这 土地 ;

大地震动;

[bɪ'lʌvɪd] , [əʊ] [menz] ['mʌðə(r)] , [əʊ] [menz] [kwiːn] ,
Beloved , O men's mother , O men's queen ,
心爱 , 哦 男士 母亲 , 哦 男士 女王 ,

亲爱的，人类的母亲，人类的女王，

[ə'raɪz] , [ə'pɪə(r)] , [biː; bi] [siːn] !
Arise , appear , be seen !
出现 , 出现 , 是 已见 !

起来，现身，让世人看见！

[ə'raɪz] , [ə'reɪ] [ðaɪ'self] [ɪn]['mænɪfəʊld]
Arise , array thyself in manifold
出现 , 大批 你自己 在 歧管

起来，穿戴你的各种服饰

[kwiːnz] ['reɪmənt] [ɒv; əv] [rɔːt] [gəʊld] ;
Queen's raiment of wrought gold ;
女王大学 服饰 的 锻 金子 ;

女王的金饰长袍;

[wɪð] ['gɜːdlz] [ɒv; əv] [griːn] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [red]
With girdles of green freedom , and with red
和 腰带 的 绿色的 自由 , 和 和 红色的

腰间系着绿色的自由腰带，还有红色

['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] [snəʊ] [ʃed]
Roses , and white snow shed
玫瑰 , 和 白色的 雪 棚

玫瑰，还有白色的雪棚

[ə'bʌv] [ðə; ði] [flʌʃ] [ænd; ənd] ['frɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
Above the flush and frondage of the hills
多于 这 冲洗 和 叶状体 的 这 丘陵

在山丘的葱郁树荫之上

[ðæt] [ɔːl] [ðaɪ] [diːp] [dɔːn] [fɪlz]
That all thy deep dawn fills
那 全部 你的 深的 黎明 填充

愿你深邃的黎明充满一切

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [klɪə(r)] [naɪt] [veɪlz] [ænd; ənd] [wɔːm] [wɪð] [wɪŋz]
And all thy clear night veils and warms with wings
和 全部 你的 清除 夜晚 面纱 和 温暖 和 翅膀

你清澈的夜幕如面纱般轻柔，温暖如羽翼。

[spred] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sɪŋz] ;
Spread till the morning sings ;
传播 直到 这 早晨 唱歌 ;

一直蔓延到晨曦初露;

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt]
The rose of resurrection , and the bright
这 玫瑰 的 复活 , 和 这 明亮的

复活的玫瑰，以及光明

[brest] ['lævɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ,
Breast lavish of the light ,
胸部 奢华的 的 这 光 ,

胸脯沐浴在光芒中，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['lɪli] [laɪk] [ðə; ði] ['snəʊi] [skaɪ]
The lady lily like the snowy sky
这 女士 百合 喜欢 这 下雪的 天空

百合花宛如雪后的天空

[eə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] ['həʊlli] [daɪ] ;
Ere the stars wholly die ;
埃雷 这 明星 完全 死 ;

在群星完全消逝之前;

[æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] , [ænd; ənd] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [weɪv] ,
As red as blood , and whiter than a wave ,
作为 红色的 作为 血 , 和 更白 比 一个 海浪 ,

红如血，白如浪花

['flaʊəz] [grəʊn] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [greɪv] ,
Flowers grown as from thy grave ,
花朵 生长 作为 从 你的 严重 ,

仿佛从你的坟墓中长出的花朵，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːn] ['fruːtf(ə)l] [grɑːs] [ɪn] ['meitaim] [hɒt] ,
From the green fruitful grass in Maytime hot ,
从 这 绿色的 卓有成效 草 在 五月 热的 ,

从五月炎热时节绿油油的草地上，

[ðaɪ] [greɪv] , [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] .
Thy grave , where thou art not .
你的 严重 , 在哪里 你 艺术 不是 .

你不在的地方，是你的坟墓。

['gæðə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːv] , [ɪn] ['seɪkrɪd] [saɪn]
Gather the grass and weave , in sacred sign
收集 这 草 和 编织 , 在 神圣 符号

收集草料，编织成线，以示神圣的象征

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɜːθ] [dɪ'vaɪn] ,
Of the ancient earth divine ,
的 这 古老的 地球 神圣的 ,

古老的神圣大地，

[ðə; ði] ['həʊli] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
The holy heart of things , the seed of birth ,
这 圣 心 的 事物 , 这 种子 的 出生 ,

万物之神圣核心，诞生之种，

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [wɔːm] [ɜːθ] .
The mystical warm earth .
这 神秘 温暖的 地球 .

神秘而温暖的大地。

[əʊ] [ðaʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [wɪð] ['trebl] [breɪd]
O thou her flower of flowers , with treble braid
哦 你 她 花 的 花朵 , 和 高音 编织

哦，你是她花中之花，带着三重辫子

[biː; bi] [ðaɪ] [swiːt] [hed] [ə'reɪd] ,
Be thy sweet head arrayed ,
是 你的 甜的 头 排列 ,

愿你甜美的头颅披上华丽的装束，

[ɪn] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] ['mʌðəhʊd]
In witness of her mighty motherhood
在 证人 的 她 强大的 母性

见证她伟大的母性

[huː] [bɔː(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðiː] [ɡʊd] ,
Who bore thee and found thee good ,
WHO 钻孔 你 和 成立 你 好的 ,

谁生了你，又觉得你善良?

[hɜː(r); hə(r)] [f'eəɹəst] - [bɔːn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɒn] [huːz] [hed]
Her fairest - born of children , on whose head
她 最公平 - 出生 的 孩子们 , 在 谁 头

她最美丽的儿女，头顶

[hɜː(r); hə(r)] [ɡriːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [red]
Her green and white and red
她 绿色的 和 白色的 和 红色的

她的绿色、白色和红色

[ɑː(r); ə(r)] [həʊp] [ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd] [laɪf] , [ɪn'vaɪələt]
Are hope and light and life , inviolate
是 希望 和 光 和 生活 , 不可侵犯

希望、光明和生命，不可侵犯。

[ɒv; əv] ['eni] ['lætə(r)] [feɪt] .
Of any latter fate .
的 任何 后者 命运 .

任何其他命运。

[flai] , [əʊ] ['aʊə(r)] [flæɡ] , [θruː] [diːp] [ɪ'tæliən] [eə(r)] ,
Fly , O our flag , through deep Italian air ,
飞 , 哦 我们的 旗帜 , 通过 深的 意大利语 空气 ,

飘扬吧，我们的旗帜，穿过意大利深邃的天空!

[ə'bʌv] [ðə; ði] [flæɡz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ,
Above the flags that were ,
多于 这 旗帜 那 是 ,

在那些曾经飘扬的旗帜之上，

[ðə; ði] ['dʌsti] [ʃredz] [ɒv; əv] ['ʃeɪmfl] ['bæt(ə)l] - [flæɡz]
The dusty shreds of shameful battle - flags
这 尘土飞扬 碎屑 的 可耻 战斗 - 旗帜

蒙羞战旗的尘封碎片

['træmp(ə)ld] [ænd; ənd] [rent] [ɪn] [ræɡz] ,
Trampled and rent in rags ,
践踏 和 租 在 破布 ,

被践踏得破烂不堪，

[æz; əz] ['wɪðərɪŋ] [wʊdz] [ɪn] ['ɔːtəmz] [b'ɪtəɹəst] [breθ]
As withering woods in autumn's bitterest breath
作为 枯萎 树林 在 秋天的 最苦涩的 气息

如同秋日最凛冽的气息中枯萎的树林

['jeləʊ] , [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [deθ] ;
Yellow , and black as death ;
黄色的 , 和 黑色的 作为 死亡 ;

黄色，黑色如死神;

[blæk] [æz; əz] [krʌʃt] [wərmz] [ðæt] ['sɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [sens] ,
Black as crushed worms that sicken in the sense ,
黑色的 作为 碎 蠕虫 那 令人作呕 在 这 感觉 ,

黑得像被碾碎的虫子一样，令人作呕。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [æz; əz] ['pestɪləns] .
And yellow as pestilence .
和 黄色的 作为 瘟疫 .

而且黄得像瘟疫一样。

[flai] , [griːn] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [red] [æz; əz] [dɔːn] [ænd; ənd] [waɪt]
Fly , green as summer and red as dawn and white
飞 , 绿色的 作为 夏天 和 红色的 作为 黎明 和 白色的

飞翔，绿如夏日，红如黎明，还有白色

[æz; əz][ðə; ði][lɪv; laɪv] [hɑːt] [ɒv; əv] [lait] ,
As the live heart of light ,
作为 这 居住 心 的 光 ,

作为光明的鲜活核心，

[ðə; ði][blaɪnd] [braɪt] [wuːm] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ˌʌn'bɔːn] , [ðæt] [brɪŋz]
The blind bright womb of colour unborn , that brings
这 瞎的 明亮的 子宫 的 颜色 未出生的 , 那 带来

那盲目而明亮的未出生的色彩子宫，带来

[fɔːθ] [ɔːl][feə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Forth all fair forms of things ,
第四 全部 公平的 表格 的 事物 ,

一切美好的事物，

[æz; əz] ['friːdəm] [ɔːl][feə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [daɪd]
As freedom all fair forms of nations dyed
作为 自由 全部 公平的 表格 的 国家 染色

自由使所有美好的国家形式黯然失色

[ɪn]['daɪvəz] - ['kʌləd] [praɪd] .
In divers - coloured pride .
在 潜水员 - 有色 自豪 .

以五彩缤纷的骄傲。

[flai] [fliːt] [æz; əz][wɪnd][ɒn] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz]
Fly fleet as wind on every wind that blows
飞 舰队 作为 风 在 每一个 风 那 打击

像风一样，乘风飞翔。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['siːz] [ænd; ənd] [snoʊz] ,
Between her seas and snows ,
之间 她 海域 和 雪 ,

在她那片海洋和雪地之间，

[frɒm; frəm]['ælpaɪn] [waɪt] , [frɒm; frəm] ['tʌskən] [griːn] , [ænd; ənd] [weə(r)]
From Alpine white , from Tuscan green , and where
从 高山 白色的 , 从 托斯卡纳 绿色的 , 和 在哪里

从阿尔卑斯山的白色，到托斯卡纳的绿色，以及哪里

[vi'suːvjəs] ['redən] [eə(r)] .
Vesuvius reddens air .
维苏威火山 变红 空气 .

维苏威火山使空气变红。

[flai] !
Fly !
飞 !

飞！

[ænd; ənd][let][ɔːl] [men] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [kɪŋz] [weɪl] ,
and let all men see it , and all kings wail ,
和 让 全部 男人 看 它 , 和 全部 国王 哀号 ,

让世人皆见，让列王哀号。

[ænd; ənd] [priːsts] [wæks] [feɪnt] [ænd; ənd] [peɪl] ,
And priests wax faint and pale ,
和 神父 蜡 头晕的 和 苍白 ,

神父们脸色苍白，神情恍惚。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [hɔːrdz] [ðæt] [məʊn] [ɪn] ['mɪsti] ['pleɪsɪz]
And the cold hordes that moan in misty places
和 这 寒冷的 成群结队 那 呻吟 在 蒙蒙 地方

还有那些在迷雾中哀嚎的寒冷人群

[ænd; ənd][ðə; ði][fju'nɪəriəl]['reɪsɪz]
And the funereal races
和 这 葬礼 种族

还有葬礼赛跑

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [sɜːrfs][ɒv; əv][lændz] [ðæt] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪn]
And the sick serfs of lands that wait and wane
和 这 生病的 农奴 的 土地 那 等待 和 衰落

还有那些在等待和衰落的土地上饱受病痛折磨的农奴们

[siː] [ðiː] [ænd; ənd] [heɪt] [ðiː] [ɪn][veɪn] .
See thee and hate thee in vain .
看 你 和 恨 你 在 徒劳 .

徒劳地看见你，徒劳地恨你。

[ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ,
In the clear laughter of all winds and waves ,
在 这 清除 笑声 的 全部 风 和 波浪 ,

在万风浪清澈的笑声中，

[ɪn][ðə; ði] [bləʊn] [grɑːs] [ɒv; əv] [greɪvz] ,
In the blown grass of graves ,
在 这 吹 草 的 坟墓 ,

在被风吹起的坟墓草丛中，

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['flʌktʃʊənt] [bau] [ɒv; əv] [triːz] ,
In the long sound of fluctuant boughs of trees ,
在 这 长的 声音 的 波动 树枝 的 树木 ,

在树枝摇曳的悠长声响中，

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [breθ] [ɒv; əv] ['siːz] ,
In the broad breath of seas ,
在 这 广阔 气息 的 海域 ,

在广阔的海洋中，

[bɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['flaɪɪŋ] [fəʊldz][biː; bi] [hɜːd] ;
Bid the sound of thy flying folds be heard ;
出价 这 声音 的 你的 飞行 折叠 是 听到 ;

让世人听到你飞翔的羊群的声音；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['spəʊkən] [wɜːd]
And as a spoken word
和 作为 一个 说 单词

作为一种口头语言

[fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)][gɒd][ænd; ənd] [ðæt] ['mɜːsɪləs]
Full of that fair god and that merciless
满的 的 那 公平的 上帝 和 那 无情

充满了那位美丽的上帝和那位无情的上帝

[huː] [rend] [ðə; ði] ['paɪθənɪs] ,
Who rends the Pythoness ,
WHO 撕裂 这 Pythoness ,

谁撕裂了女巨蟒?

[səʊ][biː; bi][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [seθ]
So be the sound and so the fire that saith
所以 是 这 声音 和 所以 这 火 那 赛斯说

所以，愿那声音，愿那火焰，都如此宣告。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [breθ]
She feels her ancient breath
她 感觉 她 古老的 气息

她感受到自己古老的气息

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [blʌd] [muːv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [veɪns] .
And the old blood move in her immortal veins .
和 这 老的 血 移动 在 她 不朽 静脉 .

古老的血液在她不朽的血管中流淌。

[streɪndʒ] ['træveɪl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [peɪnz] ,
Strange travail and strong pains ,
奇怪的 劳作 和 强的 疼痛 ，

奇怪的痛苦和剧烈的疼痛，

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [hæst] [ðaʊ] [bɔːn] [ðiːz] ['meni] [j'iəz]
Our mother , hast thou borne these many years
我们的 母亲 ， 哈斯特 你 出生 这些 许多 年

我们的母亲，你承受了这么多年

[waɪl] [ðaɪ] [pjʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz]
While thy pure blood and tears
尽管 你的 纯的 血 和 眼泪

当你的纯洁血液和泪水

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['tiriːn, ti'r-] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdriən] [siː] ;
Mixed with the Tyrrhene and the Adrian sea ;
混合 和 这 第勒尼安 和 这 阿德里安 海 ；

与第勒尼安海和亚得里亚海混合；

[lait] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [ɒv; əv] [ðiː] ,
Light things were said of thee ,
光 事物 是 说 的 你 ，

人们曾轻描淡写地谈论过你，

[æz; əz] [ɒv; əv] [wʌn] ['berid] [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ;
As of one buried deep among the dead ;
作为 的 一 埋葬 深的 之中 这 死的 ；

如同埋葬在死者深处的人；

[jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [biːn] , [ðeɪ] [sed] ,
Yea , she hath been , they said ,
是的 ， 她 有 到过 ， 他们 说 ，

“是的，她去过，”他们说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wen] [taɪm] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] ;
She was when time was younger , and is not ;
她 曾是 什么时候 时间 曾是 年轻 ， 和 是 不是 ；

她曾是那个时代的少女，如今已不再是。

[ðə; ði] ['veri] ['sɪəklɒθ] [rɒt]
The very cerecloths rot
这 非常 脑膜 腐烂

连裹尸布都会腐烂

[ðæt] ['flʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] [wɪnd] [ɒv; əv] [deθ] ,
That flutter in the dusty wind of death ,
那 扑 在 这 尘土飞扬 风 的 死亡 ，

那阵在死亡尘埃之风中的颤动，

[nɒt] ['muːvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ;
Not moving with her breath ;
不是 移动 和 她 气息 ；

呼吸没有随之起伏；

[fɑː(r)] ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [j'iəz] [ɪn'fəʊld]
Far seasons and forgotten years enfold
远的 季节 和 被遗忘的 年 拥抱

遥远的季节和被遗忘的岁月交织在一起

[hɜː(r); hə(r)] [ded] [kɔːps] [əʊld] [ænd; ənd] [kəʊld]
Her dead corpse old and cold
她 死的 尸体 老的 和 寒冷的

她那具冰冷的尸体

[wɪð] ['meni] ['wɪndi] [w'ɪntəz] [ænd; ənd] [peɪl] [sprɪŋz] :
With many windy winters and pale springs :
和 许多 刮风 冬天 和 苍白 弹簧 :

这里冬季多风，春季萧瑟：

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [θɪŋz] .
She is none of this world's things .
她 是 没有任何 的 这 世界的 事物 .

她不属于这个世界的任何事物。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['gɑːlənd] [weə(r)]
Though her dead head like a live garland wear
尽管 她 死的 头 喜欢 一个 居住 花环 穿

虽然她那死寂的头颅像一串鲜活的花环一样佩戴

[ðə; ði] ['gəʊldən] - ['grəʊɪŋ] [heə(r)]
The golden - growing hair
这 金的 - 生长 头发

金色的头发

[ðæt] [fləʊz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
That flows over her breast down to her feet ,
那 流量 超过 她 胸部 向下 到 她 脚 ,

那液体顺着她的胸口流到脚踝，

[ded] [kwiːnz] , [huːz] [laɪf] [wɒz; wəz] [swiːt]
Dead queens , whose life was sweet
死的 女王们 , 谁 生活 曾是 甜的

逝去的女王们，她们的一生甜蜜

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ['lɪvɪŋ] , [hæv; həv] [biːn] [faʊnd]
In sight of all men living , have been found
在 视线 的 全部 男人 活的 , 有 到过 成立

在所有活着的人的眼皮底下，已经发现了

[səʊ] [kəʊld] , [səʊ] [klæd] , [səʊ] [kraʊnd] ,
So cold , so clad , so crowned ,
所以 寒冷的 , 所以 覆膜 , 所以 加冕 ,

如此寒冷，如此衣着考究，如此头戴皇冠，

[wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [feə(r)] ,
With all things faded and with one thing fair ,
和 全部 事物 褪色 和 和 一 事物 公平的 ,

万物凋零，唯有一物尚存。

[ðeə(r)] [əʊld] [ɪ'mɔːt(ə)l] [heə(r)] ,
Their old immortal hair ,
他们的 老的 不朽 头发 ,

他们古老的不朽之发，

[wen] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] [tɜːnd] [dʌst] [æt; ət] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [deɪ] :
When flesh and bone turned dust at touch of day :
什么时候 肉 和 骨 转向 灰尘 在 触碰 的 天 :

当血肉之躯在白昼的照耀下化为尘埃：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] .
And she is dead as they .
和 她 是 死的 作为 他们 .

她和他们一样都死了。

[səʊ] [men] [sed] ['sædli] , ['mɒkɪŋ] ; [səʊ][ðə; ði] [sleɪv] ,
So men said sadly , mocking ; so the slave ,
所以 男人 说 令人遗憾的是 , 嘲讽 ; 所以 这 奴隶 ,

于是男人们悲伤地、嘲讽地说；奴隶也这样说道。

[huːz] [laɪf][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [soʊlz] [greɪv] ;
Whose life was his soul's grave ;
谁 生活 曾是 他的 灵魂的 严重 ;

他的一生就是他灵魂的坟墓；

[səʊ] , [peɪl] [ɔː(r)] [red] [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][fɑːst][ænd; ənd] [fiːst] ,
So , pale or red with change of fast and feast ,
所以 , 苍白 或者 红色的 和 改变 的 快速地 和 盛宴 ,

所以，随着斋戒和盛宴的交替，肤色会变得苍白或泛红。

[ðə; ði] ['sæŋgwɪn] - ['sændld] [priːst] ;
The sanguine - sandalled priest ;
这 乐观 - 凉鞋 牧师 ;

穿着血红色凉鞋的牧师；

[səʊ][ðə; ði] ['ɒstriən] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [keɪm] [tuː; tə] [flʌd] ,
So the Austrian , when his fortune came to flood ,
所以 这 奥地利 , 什么时候 他的 财富 来了 到 洪水 ,

所以，当这位奥地利人财富暴涨时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [weɪv] [wɒz; wəz] [blʌd] ;
And the warm wave was blood ;
和 这 温暖的 海浪 曾是 血 ;

那温暖的波浪是鲜血；

[wɪð] [wɪŋz] [ðæt] ['waɪdnd] [ænd; ənd] [wɪð] [biːk] [ðæt] [sməʊt] ,
With wings that widened and with beak that smote ,
和 翅膀 那 扩大 和 和 喙 那 猛击 ,

翅膀变宽，喙猛击，

[səʊ] [ʃriːk] [θruː] ['aɪðə(r)] [θrəʊt]
So shrieked through either throat
所以 尖叫 通过 任何一个 喉

于是，两边喉咙都发出了尖叫声。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['nɔːðən] [nest]
From the hot horror of its northern nest
从 这 热的 恐怖 的 它是 北方 巢

来自它北方巢穴的酷热恐怖

[ðæt] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] [pest] ;
That double - headed pest ;
那 双倍的 - 标题 害虫 ;

那个双头害虫；

[səʊ] , ['trɪp(ə)l] - [kraʊnd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [frɔːd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
So , triple - crowned with fear and fraud and shame ,
所以 , 三倍 - 加冕 和 害怕 和 欺诈罪 和 耻辱 ,

所以，恐惧、欺诈和耻辱三重加冕，

[hiː; hi][ɒv; əv] [huːm] ['triːz(ə)n] [keɪm] ,
He of whom treason came ,
他 的 谁 叛国罪 来了 ,

他就是那个犯下叛国罪的人，

[ðə; ði] ['hɜːdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [swaɪn] ;
The herdsman of the Gadarean swine ;
这 牧人 的 这 加达拉人 猪 ;

格拉森猪的牧人;

[səʊ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rævənɪŋ] [kaɪn] ,
So all his ravening kine ,
所以 全部 他的 贪婪 牛 ,

所以他所有贪婪的牛群,

[meɪd] [fæt] [wɪð] ['pɔɪzənəs] ['pɑːstʃə(r)] ; [səʊ][nɒt][wiː; wi] ,
Made fat with poisonous pasture ; so not we ,
制成 胖的 和 有毒 牧场 ; 所以 不是 我们 ,

我们吃毒草肥了,却不是这样。

['mʌðə(r)] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðiː] .
Mother , beholding thee .
母亲 , 凝视 你 .

母亲,我凝视着你。

[meɪk] ['ɑːnsə(r)] , [əʊ][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][sleɪn] ,
Make answer , O the crown of all our slain ,
制作 回答 , 哦 这 王冠 的 全部 我们的 被杀 ,

回答吧,哦,我们所有阵亡者的王冠!

[jiː; ji] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] , ['biːɪŋ] [tweɪn] ,
Ye that were one , being twain ,
叶 那 是 一 , 存在 马克·吐温 ,

你们原本是一体的,却变成了两个人。

[tweɪn] ['breðrən] , [twɪn] - [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [bɜːθ] ,
Twain brethren , twin - born to the second birth ,
马克·吐温 弟兄们 , 双 - 出生 到 这 第二 出生 ,

马克·吐温的兄弟,双胞胎,生于第二次出生,

['tʃəʊzn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl]['aʊə(r)] [ɜːθ]
Chosen out of all our earth
被选中的 出去 的 全部 我们的 地球

从我们地球上的所有生物中被选中

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɔfisai] [stɑːz] [ðæt] [seɪ]
To be the prophesying stars that say
到 是 这 预言 明星 那 说

成为预言未来的星辰,它们会说

[haʊ] [hɑːd] [ɪz] [naɪt] [ɒn] [deɪ] ,
How hard is night on day ,
如何 难的 是 夜晚 在 天 ,

白天的夜晚有多难熬?

[stɑːz] [ɪn] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['hev(ə)n] [ˌriː'rɪzən]
Stars in serene and sudden heaven rerisen
星星 在 安详 和 突然 天堂 重新崛起

宁静而又突然的星空重新升起

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [breɪk] ['prɪz(ə)n]
Before the sun break prison
前 这 太阳 休息 监狱

在太阳破晓之前

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [muːn] [biː; bi] ['weɪstɪd] ; [feə(r)] [fɜːst] ['flaʊəz]
And ere the moon be wasted ; fair first flowers
和 埃雷 这 月亮 是 浪费 ; 公平的 第一的 花朵

月亮尚未凋零,美丽的初绽花朵已然绽放。

[ɪn] [ðæt] [red] [riːθ] [ɒv; əv]['aʊəz]
In that red wreath of ours
在 那 红色的 花圈 的 我们的

在我们那红色的花环里

['wəʊv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [ʃed]
Woven with the lives of all whose lives were shed
编织 和 这 生活 的 全部 谁 生活 是 棚

交织着所有逝去生命的人们的人生。

[tuː; tə] [kraʊn] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [hed]
To crown their mother's head
到 王冠 他们的 母亲的 头

为母亲的头戴皇冠

[wɪð] [liːvz] [ɒv; əv]['sɪvɪk] ['saɪprəs] [ænd; ənd] [θɪk] [juː] ,
With leaves of civic cypress and thick yew ,
和 树叶 的 公民 柏 和 厚的 紫杉 ,

有柏树和茂密的紫杉树叶，

[tɪl] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [baɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
Till the olive bind it too ,
直到 这 橄榄 绑定 它 也 ,

直到橄榄也把它粘在一起。

['ɒlɪv] [ænd; ənd]['lɔrəl, 'lɔː-][ænd; ənd][ɔːl] ['lɔftiə] [liːvz]
Olive and laurel and all loftier leaves
橄榄 和 月桂树 和 全部 更高 树叶

橄榄树、月桂树以及所有更高大的树叶

[ðæt] ['vɪktəri] [weəz] [ɔː(r)] [wiːvz]
That victory wears or weaves
那 胜利 穿着 或者 编织

那场胜利会磨损或编织

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [braʊ] ;
At her fair feet for her beloved brow ;
在 她 公平的 脚 为了 她 心爱 眉头 ;

在她美丽的脚下，为她挚爱的额头；

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tuː] [h'iəz] [naʊ] ,
Hear , for she too hears now ,
听到 , 为了 她 也 听到 现在 ,

听着，因为她现在也听到了。

[əʊ] [pɪsəkɑːn] , [frɒm; frəm][kə'læbrɪən][sændz] ;
O Pisacane , from Calabrian sands ;
哦 皮萨卡内 , 从 卡拉布里亚 沙子 ;

O Pisacane，来自卡拉布里亚的沙滩；

[əʊ][ɔːl][hə'rəʊɪk][hændz]
O all heroic hands
哦 全部 英勇 双手

哦，所有英勇的手

[kləʊz] [ɒn][ðə; ði] [sɒːd] - [hɪlt] , [hændz][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ded] ;
Close on the sword - hilt , hands of all her dead ;
关闭 在 这 剑 - 剑柄 , 双手 的 全部 她 死的 ;

紧握剑柄，那是她所有亡灵的手；

[əʊ] ['meni] [ə; eɪ]['həʊli] [hed] ,
O many a holy head ,
哦 许多 一个 圣 头 ,

哦，许多圣洁的头颅，

[baʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rednɪŋ] [dʌst] ;
Bowed for her sake even to her reddening dust ;
鞠躬 为了 她 清酒 甚至 到 她 发红 灰尘 ;

为了她，我甚至俯身向她化为尘土的红色低头；

[əʊ] ['tʃəʊzn] , [əʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] ,
O chosen , O pure and just ,
哦 选定 , 哦 纯的 和 只是 ,

蒙拣选的，纯洁公正的，

[huː] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [laɪfs] [ɪ'steɪt] ,
Who counted for a small thing life's estate ,
WHO 计数 为了 一个 小的 事物 生活的 财产 ,

谁会把人生的财产看得比作微不足道的小事呢?

[ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ;
And died , and made it great ;
和 死亡 , 和 制成 它 伟大的 ;

他死了，却成就了它的伟大；

[jiː; ji] [huːz] [nems] [mɪks] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['meməriz] ; [jiː; ji]
Ye whose names mix with all her memories ; ye
叶 谁 姓名 混合 和 全部 她 回忆 ; 是的

你们的名字与她所有的记忆交织在一起；你们

[huː] ['rɑːðə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [siː]
Who rather chose to see
WHO 相当 选择 到 看

谁宁愿去看

[deθ] , [ðæn; ðən]['aʊə(r)][mɔː(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [θɪŋz] ;
Death , than our more intolerable things ;
死亡 , 比 我们的 更多的 无法容忍 事物 ;

死亡，胜过我们更难以忍受的事物；

[ðaʊ] [huːz] [neɪm] ['wɪðəz] [kɪŋz] ,
Thou whose name withers kings ,
你 谁 姓名 威瑟斯 国王 ,

你，那令君王凋零的名，

\- ; [ðaʊ] [tuː] , [əʊ] [ðaʊ] ,
Agesilao ; thou too , O chiefliest thou ,
\- ; 你 也 , 哦 最主要的 你 ,

阿格西劳；你也是，哦，最伟大的你，

[ðə; ði] ['sleiə] [ɒv; əv]['splendɪd] [braʊ] ,
The slayer of splendid brow ,
这 杀手 的 灿烂 眉头 ,

辉煌眉毛的杀手，

[leɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [lɪps][ɒv; əv][fɪə(r)] [dɪ'raɪd]
Laid where the lying lips of fear deride
铺设 在哪里 这 说谎 嘴唇 的 害怕 嘲笑

躺在恐惧的谎言之唇嘲笑的地方

[ðə; ði] ['fɔɪld] [tɪ'rænɪˌsaɪd] ,
The foiled tyrannicide ,
这 挫败 弑君者 ,

弑君计划失败

['fɔɪld] , ['fɔːlən] , [sleɪn] , [skɔːnd] , [ænd; ənd] ['hæpi] ; ['biːɪŋ] [ɪn] [feɪm] ,
Foiled , fallen , slain , scorned , and happy ; being in fame ,
挫败 , 倒下 , 被杀 , 被鄙视 , 和 快乐的 ; 存在 在 名声 ,

失败、堕落、被杀、被蔑视、以及快乐；成名，

[fə'liːs] , [laɪk] [ðaɪ] [neɪm] ,
Felice , like thy name ,
费利斯 , 喜欢 你的 姓名 ,

费利斯，就像你的名字一样，

[nɒt] [laɪk] [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] ; ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
Not like thy fortune ; father of the fight ,
不是 喜欢 你的 财富 ; 父亲 的 这 斗争 ,

不像你的命运；战斗之父，

['hævɪŋ] [ɪn][hænd]['aʊə(r)] [lait] .
Having in hand our light .
拥有 在 手 我们的 光 .

我们手中握着光明。

[ɑː] , ['hæpi] !
Ah , happy !
啊 , 快乐的 !

啊，好开心！

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌd(ə)n] - ['swɜːrvɪŋ] [hænd]
for that sudden - swerving hand
为了 那 突然 - 急转弯 手

那只突然转向的手

[flʌŋ] [lait] [ɒn] [ɔːl] [ðaɪ] [lænd] ,
Flung light on all thy land ,
扔 光 在 全部 你的 土地 ,

将光芒照耀你的整个土地，

[jeɪ] , [lɪt] [blaɪnd] [frɑːns] [wɪð] [kəm'pʌlsəri] [reɪ] ,
Yea , lit blind France with compulsory ray ,
是的 , 点燃 瞎的 法国 和 强制性的 射线 ,

是的，用强制性光线照亮了盲目的法国，

['drɪvn] [daʊn] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [wei] ;
Driven down a righteous way ;
驱动 向下 一个 正义 方式 ;

沿着正义的道路前进；

[ɑː] , ['hæpɪst] !
Ah , happiest !
啊 , 最快乐 !

啊，太开心了！

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] [w'ɔːz] [bɪ'gæn] ,
for from thee the wars began ,
为了 从 你 这 战争 开始 ,

因为战争就是从你开始的，

[frɒm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋz] [ræn] ;
From thee the fresh springs ran ;
从 你 这 新鲜的 弹簧 跑 ;

清澈的泉水从你那里流出；

[frɒm; frəm] [ðiː] [ðə; ði]['leɪdi][lænd] [ðæt] [kwiːnz] [ðə; ði] [ɜːθ]
From thee the lady land that queens the earth
从 你 这 女士 土地 那 女王们 这 地球

来自你，大地女王，这片土地的女神

[gæt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [njuː] [bɜːθ] .
Gat as she gave new birth .
盖特 作为 她 给予 新的 出生 .

盖特在她分娩时。

[əʊ] [swiːt] [mjuːt] [maʊðz] , [əʊ][ɔːl][feə(r)] [ded] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
O sweet mute mouths , O all fair dead of ours ,
哦 甜的 沉默的 嘴 ， 哦 全部 公平的 死的 的 我们的 ，

哦，甜美的哑唇，哦，我们所有美丽的逝者，

[feə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] ['flaʊəz] ,
Fair in her eyes as flowers ,
公平的 在 她 眼睛 作为 花朵 ，

在她眼中，美得像花儿一样。

[feə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fiːtʃə(r)] , ['vəʊk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [vɔɪs] ,
Fair without feature , vocal without voice ,
公平的 没有 特征 ， 声乐 没有 嗓音 ，

公平却无特征，有声却无声音，

[strɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] , [rɪ'dʒɔɪs] !
Strong without strength , rejoice !
强的 没有 力量 ， 麈 ！

无力却强大，欢欣鼓舞吧！

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪəz] [ðæt] [hɪə(r)][nɒt] , [ænd; ənd][ɒn] [aɪz]
Hear it with ears that hear not , and on eyes
听到 它 和 耳朵 那 听到 不是 ， 和 在 眼睛

用听不见的耳朵听，用看不见的眼睛听。

[ðæt] [siː] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] ,
That see not let it rise ,
那 看 不是 让 它 上升 ，

不要让它蔓延，

[raɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ; [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [djuː] [ðæt] [drɪps]
Rise as a sundawn ; be it as dew that drips
上升 作为 一个 黎明 ； 是 它 作为 露 那 滴

像旭日东升；像露珠般晶莹剔透

[ɒn] [dʌm] [ænd; ənd] ['dʌsti] [lɪps] ;
On dumb and dusty lips ;
在 哑的 和 尘土飞扬 嘴唇 ；

在呆滞而布满灰尘的嘴唇上；

[aɪz] [hæv; həv][jiː; ji][nɒt] , [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; ['naɪðə(r)] [ɪəz] ,
Eyes have ye not , and see it ; neither ears ,
眼睛 有 是的 不是 ， 和 看 它 ； 两者都不 耳朵 ，

你们没有眼睛，看不见它；也没有耳朵，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [bʌt; bət] [h'iəz] .
And there is none but hears .
和 那里 是 没有任何 但 听到 .

除了听觉之外，别无他物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [jiː; ji][bled][ænd; ənd][wept] ;
This is the same for whom ye bled and wept ;
这 是 这 相同的 为了 谁 是的 出血 和 哭泣 ；

这正是你们为之流血流泪的人；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] , [bʌt; bət][slept] .
She was not dead , but slept .
她 曾是 不是 死的 ， 但 睡着了 .

她没死，只是睡着了。

[ðɪs] [ɪz][ðæt] ['veri] ['ɪtəli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
This is that very Italy which was
这 是 那 非常 意大利 哪个 曾是

这就是那个曾经的意大利。

[ænd; ənd][ɪz][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɑːs] .
And is and shall not pass .
和 是 和 将 不是 经过 .

过去如此，将来亦如此。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ðəʊ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wel] [dʌn] , [əʊ] [tʃiːf] ,
But thou , though all were not well done , O chief ,
但 你 , 尽管 全部 是 不是 出色地 完毕 , 哦 首席 ,

但是，尽管并非所有事情都做得尽善尽美，哦，首领，

[mʌst; məst] [ðaʊ] [teɪk] [ʃeɪm] [ɔː(r)] [griːf] ?
Must thou take shame or grief ?
必须 你 拿 耻辱 或者 悲伤 ?

你一定要承受羞耻或悲伤吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][mæn][ɪz][nɒt][æz; əz] [ðaʊ] [ɔː(r)][ten] ,
Because one man is not as thou or ten ,
因为 一 男人 是 不是 作为 你 或者 十 ,

因为一个人总比不上你或十个人，

[mʌst; məst] [ðaʊ] [teɪk] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][men] ?
Must thou take shame for men ?
必须 你 拿 耻辱 为了 男人 ?

你为何要为男人感到羞耻?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['sʌnraɪz] [ɪz][nɒt] [jet] ,
Because the supreme sunrise is not yet ,
因为 这 最高 日出 是 不是 然而 ,

因为至高无上的日出尚未到来，

[ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [djuː] [nɒt] [wet] ?
Is the young dew not wet ?
是 这 年轻的 露 不是 湿的 ?

嫩露难道不是湿的吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [jet] [ə'baɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Wilt thou not yet abide a little while ,
枯萎 你 不是 然而 遵守 一个 小的 尽管 ,

你难道不愿再稍等片刻吗?

[səʊl] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)] [gaɪl] ,
Soul without fear or guile ,
灵魂 没有 害怕 或者 诡计 ,

无畏无诡诈的灵魂

[mæt'tsiːniː] , — [əʊ]['aʊə(r)] ['prɒfɪt] , [əʊ]['aʊə(r)] [priːst] ,
Mazzini , — O our prophet , O our priest ,
马志尼 , — 哦 我们的 先知 , 哦 我们的 牧师 ,

马志尼——哦，我们的先知，哦，我们的祭司，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [liːst] ?
A little while at least ?
一个 小的 尽管 在 至少 ?

至少还要过一会儿?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][ɒv; əv][kən'trəʊl] ,
A little hour of doubt and of control ,
一个 小的 小时 的 怀疑 和 的 控制 ,

一小会儿的怀疑和掌控感，

[sə'steɪn] [ðaɪ]['seɪkrɪd][səʊl] ;
Sustain thy sacred soul ;
维持 你的 神圣 灵魂 ;

守护你神圣的灵魂；

[wɪð'həʊld] [ðaɪn] [hɑːt] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)] ;
Withhold thine heart , our father , but an hour ;
扣压 你的 心 , 我们的 父亲 , 但 一个 小时 ;

父亲啊，请你暂时保留你的爱心，哪怕只有一小时。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hɪə(r)] , [ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
Is it not here , the flower ,
是 它 不是 这里 , 这 花 ,

花不在这里吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [bləʊn] [ænd; ənd]['freɪgrənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːt] ,
Is it not blown and fragrant from the root ,
是 它 不是 吹 和 香 从 这 根 ,

难道它不是从根部就散发着芬芳吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ðə; ði] [fruːt] ?
And shall not be the fruit ?
和 将 不是 是 这 水果 ?

难道果实就不能是果实吗?

[ðaɪ] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] ,
Thy children , even thy people thou hast made ,
你的 孩子们 , 甚至 你的 人们 你 哈斯特 制成 ,

你的儿女，你所造的子民，

[ðaɪn] , [wɪð] [ðaɪ] [wɜːdz] [ə'reɪd] ,
Thine , with thy words arrayed ,
瘦 , 和 你的 字 排列 ,

你的，带着你话语的装点，

[kləʊðd] [wɪð] [ðaɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][gɜːt] [wɪð] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] ,
Clothed with thy thoughts and girt with thy desires ,
穿着衣服 和 你的 想法 和 束 和 你的 欲望 ,

身披你的思想，腰系你的欲望，

[jɜːn] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðiː] [æz; əz]['faɪərz] .
Yearn up toward thee as fires .
向往 向上 朝向 你 作为 火灾 .

像火焰般向你渴望。

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt]['fɑːðə(r)] , [əʊ]['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ?
Art thou not father , O father , of all these ?
艺术 你 不是 父亲 , 哦 父亲 , 的 全部 这些 ?

父啊，你不是这一切的父亲吗?

[frɒm; frəm] [ðaɪn] [əʊn] [ˌdʒenəʊ'iːz]
From thine own Genoese
从 你的 自己的 热那亚

来自你自己的热那亚人

[tuː; tə] [weə(r)] [ɒv; əv] [naɪts] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ɪk'striːm] [lə'guːn]
To where of nights the lower extreme lagune
到 在哪里 的 夜晚 这 降低 极端 泻湖

夜晚的最低极泻湖

[fiːlz] [ɪts] [və'niːʃ(ə)n] [muːn] ,
Feels its Venetian moon ,
感觉 它是 威尼斯 月亮 ,

感受着威尼斯的月光，

[nɔː(r)] - [maʊθ] [nɔː(r)] ['mʌðərz] [brest] [set] [friː]
Nor suckling's mouth nor mother's breast set free
也不 - 嘴 也不 母亲的 胸部 放 自由的

既没有吮吸婴儿的嘴，也没有挣脱母亲的乳房

[bʌt; bət] [hæθ] [ðæt] [greɪs] [θruː] [ðiː] .
But hath that grace through thee .
但 有 那 优雅 通过 你 .

但你却蒙受了这份恩典。

[ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [dɛθs] [ʌn'nætʃrəl] [brɪŋk]
The milk of life on death's unnatural brink
这 牛奶 的 生活 在 死亡人数 不自然 边缘

死亡边缘的生命之乳

[ðaʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
Thou gavest them to drink ,
你 给予 他们 到 喝 ,

你给他们水喝，

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [mɪlk] [ɒv; əv] ['friːdəm] ; [ænd; ənd] [ə'gen]
The natural milk of freedom ; and again
这 自然的 牛奶 的 自由 ; 和 再次

自由的天然乳汁；以及再次

[ðeɪ] [dræŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] .
They drank , and they were men .
他们 喝 , 和 他们 是 男人 .

他们喝酒，而且他们都是男人。

[ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [feɪθ]
The wine and honey of freedom and of faith
这 葡萄酒 和 蜂蜜 的 自由 和 的 信仰

自由与信仰的美酒与蜂蜜

[ðeɪ] [dræŋk] , [ænd; ənd] [kɑːst] [ɒf] [deθ] .
They drank , and cast off death .
他们 喝 , 和 投掷 离开 死亡 .

他们饮酒，抛弃了死亡。

[beə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] ; [ðaʊ] [ɑːt] [h'əʊliɐ] : [jet] [ɪn'djʊə(r)] ,
Bear with them now ; thou art holier : yet endure ,
熊 和 他们 现在 ; 你 艺术 更神圣 : 然而 忍受 ,

现在请忍耐他们；你比他们更圣洁：但还是要忍耐。

[tɪl] [ðeɪ] [æz; əz] [ðaʊ] [biː; bi] [pjʊə(r)] .
Till they as thou be pure .
直到 他们 作为 你 是 纯的 .

直到他们像你一样纯洁。

[ðeə(r)] [sɔːrdz] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [stemd] [hɑːf] ['ɔːstriəz] [taɪd]
Their swords at least that stemmed half Austria's tide
他们的 剑 在 至少 那 茎 一半 奥地利的 潮

他们的刀剑至少阻挡了奥地利一半的浪潮。

[beɪd] [ɔːl] [ɪts] [bʌlk] [dɪ'vaɪd] ;
Bade all its bulk divide ;
巴德 全部 它是 大部分 划分 ;

巴德将其大部分划分；

[els] , [ðəʊ] [feɪt] [beɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [-] [speɪs] [fɔːl] ,
Else , though fate bade them for a breath's space fall ,
别的 , 尽管 命运 巴德 他们 为了 一个 呼吸 空间 落下 ,

否则，即便命运注定他们短暂坠落，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['fɔːlən] [æt; ət] [ɔːl] .
She had not fallen at all .
她 有 不是 倒下 在 全部 .

她根本没有摔倒。

[nɒt] [baɪ][ðeə(r)][hændz] [ðeɪ] [meɪd] [taɪmz] ['prɒmɪs] [truː] ;
Not by their hands they made time's promise true ;
不是 经过 他们的 双手 他们 制成 时间 承诺 真的 ;
他们并非亲手实现了时间的承诺;

[nɒt] [baɪ][ðeə(r)][hændz] , [bʌt; bət] [θruː] .
Not by their hands , but through .
不是 经过 他们的 双手 , 但 通过 .
不是通过他们的手，而是通过他们。

[nɔː(r)][ɒn] - [ræn][ðeə(r)] [blʌd] [tuː; tə] [weɪst] ,
Nor on Custoza ran their blood to waste ,
也不 在 - 跑 他们的 血 到 浪费 ,
库斯托扎也没有让他们的鲜血白流。

[nɔː(r)] [fel] [ðeə(r)] [feɪm] [dɪ'feɪst]
Nor fell their fame defaced
也不 跌倒 他们的 名声 污损
他们的名声也没有因此而受损。

[huːm] [st'ɔːmɪəst] ['ædriə] [wɪð] [tjuː'mʌltʃuəs] [taɪdz]
Whom stormiest Adria with tumultuous tides
谁 最暴风雨 亚德里亚 和 动荡的 潮汐
谁是风暴最猛烈的亚得里亚海，伴随着汹涌的潮汐

[hwəːl] ['ʌndəsiː] [ænd; ənd] [haɪdz] .
Whirls undersea and hides .
旋转 海底 和 隐藏 .
在海底旋转并躲藏起来。

[nɒt] [hɪz; ɪz] , [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] - ['set(ə)lɪŋ] [dek]
Not his , who from the sudden - settling deck
不是 他的 , WHO 从 这 突然 - 安顿 甲板
不是他，而是从突然沉降的甲板上下来的那个人。

[lʊkt] ['əʊvə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [rek]
Looked over death and wreck
看起来 超过 死亡 和 破坏
俯瞰死亡和残骸

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['bʊzəm] [ʃɒn] , [huː] [smaɪld]
To where the mother's bosom shone , who smiled
到 在哪里 这 母亲的 怀 闪耀 , WHO 微笑
到母亲胸前闪耀的光芒，到她微笑的地方

[æz; əz][hiː; hi] , [səʊ] ['daɪɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ;
As he , so dying , her child ;
作为 他 , 所以 垂死 , 她 孩子 ;
当他临终时，她的孩子;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [smaɪld] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['daɪɪŋ] , [tuː; tə][mɪks][hɪz; ɪz] [deθ]
For he smiled surely , dying , to mix his death
为了 他 微笑 一定 , 垂死 , 到 混合 他的 死亡
因为他临终前肯定笑了，将他的死亡融入其中

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mə'mɔːriəl] [breθ] ;
With her memorial breath ;
和 她 纪念馆 气息 ;
她带着纪念的气息;

[smaɪld] , ['biːɪŋ] [məʊst][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ɪn][nəʊ] [waɪz] ,
Smiled , being most sure of her , that in no wise ,
微笑 , 存在 最多 当然 的 她 , 那 在 不 明智的 ,
她笑了，因为她非常确信，无论如何，

[daɪ] ['huːsəʊ] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [daɪz] :
Die whoso will , she dies :
死 谁 将要 , 她 死亡 :

想死的人就死，她也死：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [feə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ,
And she smiled surely , fair and far above ,
和 她 微笑 一定 , 公平的 和 远的 多于 ,

她露出了灿烂的笑容，美丽而高贵。

[wept] [nɒt] , [bʌt; bət] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
Wept not , but smiled for love .
哭泣 不是 , 但 微笑 为了 爱 .

没有哭泣，而是因爱而微笑。

[ðaʊ] [tuː] , [əʊ] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sɒːd]
Thou too , O splendour of the sudden sword
你 也 , 哦 辉煌 的 这 突然 剑

你亦如此，啊，骤然之剑的辉煌。

[ðæt] [drəʊv] [ðə; ði] [kruːz] [əb'hɔːd]
That drove the crews abhorred
那 驾驶 这 船员 令人厌恶

这令船员们感到厌恶。

[frɒm; frəm] ['neɪplz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪrən] - ['fʊtɪd] [strænd] ,
From Naples and the siren - footed strand ,
从 那不勒斯 和 这 警笛 - 有脚的 链 ,

从那不勒斯和美人鱼之足海滩，

[flæʃ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['maːstəz] [hænd] ,
Flash from thy master's hand ,
闪光 从 你的 硕士学位 手 ,

从你主人的手中闪耀而出，

[ʃaɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz]
Shine from the middle summer of the seas
闪耀 从 这 中间 夏天 的 这 海域

沐浴在盛夏海洋的光芒中

[tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ˌiː'ɒləˌdiːz] ,
To the old Aeolides ,
到 这 老的 埃奥利德斯 ,

致古老的风神们，

[ˌaʊt'ʃaɪn] [ðeə(r)] ['faɪəri] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [naɪt] ,
Outshine their fiery fumes of burning night ,
光芒四射 他们的 火热 烟雾 的 燃烧 夜晚 ,

盖过夜晚燃烧的炽热烟雾，

[sɒːd] , [wɪð] [ðaɪ] [ˌmɪd'deɪ] [lait] ;
Sword , with thy midday light ;
剑 , 和 你的 正午 光 ;

剑啊，带着你正午的光芒；

[fleɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tiriːn, ti'r-] [fəʊm]
Flame as a beacon from the Tyrrhene foam
火焰 作为 一个 信标 从 这 第勒尼安 泡沫

火焰如同灯塔，从第勒尼安泡沫中升腾而起

[tuː; tə] [ðə; ði] [rent] [hɑːt] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
To the rent heart of Rome ,
到 这 租 心 的 罗马 ,

到罗马市中心，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ðaɪ] [lɔ:d] ,
From the island of her lover and thy lord ,
从 这 岛 的 她 情人 和 你的 主 ,
来自她爱人兼你主的岛屿，

[hɜ:(r); hə(r)]['seɪvjə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sɒ:d] .
Her saviour and her sword .
她 救主 和 她 剑 .
她的救星和她的剑。

[ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [jɪə(r)][ɒv; əv]['feɪljə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [feɪm] ,
In the fierce year of failure and of fame ,
在 这 凶猛的 年 的 失败 和 的 名声 ,
在那充满失败与荣耀的激烈一年里，

[ɑ:t] [ðaʊ] [nɒt] [jet] [ðə; ði] [seɪm]
Art thou not yet the same
艺术 你 不是 然而 这 相同的
你难道还不是原来的你吗?

[ðæt] [wɒst; wəst][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] [wɪŋz]
That wast as lightning swifter than all wings
那 浪费 作为 闪电 更迅捷 比 全部 翅膀
那景象如同闪电般迅疾，比所有翅膀都快。

[ɪn][ðə; ði][blaɪnd] [feɪs] [ɒv; əv] [kɪŋz] ?
In the blind face of kings ?
在 这 瞎的 脸 的 国王 ?
在君王的盲目面前?

[wen] [pri:sts] [tʊk] ['kaʊnsl] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [dɪ'speə(r)] ,
When priests took counsel to devise despair ,
什么时候 神父 采取 法律顾问 到 设计 绝望 ,
当祭司们商议如何制造绝望时，

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [tu:; tə][fɔ:'sweə(r)] ,
And princes to forswear ,
和 王子们 到 作伪证 ,
王子们要发誓，

[ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp] [ði:] , [əʊ][hɜ:(r); hə(r)] [sɒ:d] [ænd; ənd][flæg] - ['beərə(r)]
She clasped thee , O her sword and flag - bearer
她 紧握 你 , 哦 她 剑 和 旗帜 - 持有人
她紧紧握住你，哦，她的剑和旗手

[ænd; ənd] [stɑ:f] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
And staff and shield to her ,
和 职员 和 盾 到 她 ,
以及她的人员和盾牌，

[əʊ][ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] ; [ni:d] [wɒz; wəz] [hɜ:z] [ænd; ənd] [gri:f] ,
O Garibaldi ; need was hers and grief ,
哦 加里波第 ; 需要 曾是 她的 和 悲伤 ,
哦，加里波第；她饱受困苦和悲伤，

[ɒv; əv] [ði:] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ,
Of thee and of the chief ,
的 你 和 的 这 首席 ,
关于你和首领，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][gɜ:t][ɪn] [ɑ:mz] [tu:; tə][stænd]
And of another girt in arms to stand
和 的 其他 束 在 武器 到 站立
另一名全副武装的人站着

[æz; əz] [gʊd] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [hænd] ,
As good of hope and hand ,
作为 好的 的 希望 和 手 ，
如同希望和双手一样美好，

[æz; əz] [haɪ] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ˌɔːl'biːɪt] [ɪn'diːd]
As high of soul and happy , albeit indeed
作为 高的 的 灵魂 和 快乐的 ， 尽管 的确
尽管确实如此，但内心却无比平静和快乐。

[ðə; ði] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] [ænd; ənd] [bliːd] ,
The heart should burn and bleed ,
这 心 应该 烧伤 和 流血 ，
心脏应该灼痛流血，

[səʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʃeɪk] [nɒt] [nɔː(r)] [ðə; ði] [brest]
So but the spirit shake not nor the breast
所以 但 这 精神 摇 不是 也不 这 胸部
所以，但你的精神和胸膛都不要动摇。

[swɜːv] , [bʌt; bət] [ə'baɪd] [ɪts] [rest] .
Swerve , but abide its rest .
急转弯 ， 但 遵守 它是 休息 .
避开它，但要顺其自然。

[æz; əz] [ðeəz] [dɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðaɪn] , [ðəʊ] ['ruːɪn] [kləʊm]
As theirs did and as thine , though ruin clomb
作为 他们的 做过 和 作为 你的 ， 尽管 废墟 克朗布
就像他们的，也像你的，尽管废墟遍布

[ðə; ði] [haɪɪst] [wɔːl] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
The highest wall of Rome ,
这 最高 墙 的 罗马 ，
罗马最高的城墙，

[ðəʊ] ['triːz(ə)n] [steɪnd] [ænd; ənd] [spɪlt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌstrəl] ['wɔːtə(r)] ,
Though treason stained and spilt her lustral water ,
尽管 叛国罪 染色 和 洒了 她 洁净的 水 ，
尽管叛国玷污并玷污了她的圣水，

[ænd; ənd] [sleɪvz] [led] [sleɪvz] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] ,
And slaves led slaves to slaughter ,
和 奴隶 引领 奴隶 到 屠宰 ，
奴隶们带领奴隶走向屠杀，

[ænd; ənd] [priːsts] , [preŋ] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] , [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [pɑːs]
And priests , praying and slaying , watched them pass
和 神父 ， 祈祷 和 杀戮 ， 观看 他们 经过
祭司们一边祈祷一边杀戮，看着他们经过。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [frɑːns] , [ə'læs] ,
From a strange France , alas ,
从 一个 奇怪的 法国 ， 唉 ，
唉，来自一个陌生的法国

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['friːdəm] ; [jet] [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst]
That was not freedom ; yet when these were past
那 曾是 不是 自由 ； 然而 什么时候 这些 是 过去的
那并非自由；然而，当这一切过去之后……

[ðaɪ] [sɔːd] [ænd; ənd] [ðaʊ] [stʊd] [fɑːst] ,
Thy sword and thou stood fast ,
你的 剑 和 你 站立 快速地 ，
你手持利剑，屹立不倒。

[tɪl] [njuː] [men] ['siːɪŋ] [ðiː] [weə(r)] [si'siljən] [weɪvz]
Till new men seeing thee where Sicilian waves
直到 新的 男人 看到 你 在哪里 西西里 波浪

直到新人们在西西里海浪边见到你

[hɪə(r)] [naʊ] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
Hear now no sound of slaves ,
听到 现在 不 声音 的 奴隶 ,

现在听不到奴隶们的声音了，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [blʌd] [ɪz] ['freɪgrənt] [stɪl]
And where thy sacred blood is fragrant still
和 在哪里 你的 神圣 血 是 香 仍然

而你神圣的鲜血，依然芬芳。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [hɪl] ,
Upon the Bitter Hill ,
之上 这 苦的 爬坡道 ,

在苦山之上，

['siːɪŋ] [baɪ] [ðæt] [blʌd] [wʌn] ['kʌntri] [seɪvd] [ænd; ənd] [steɪnd] ,
Seeing by that blood one country saved and stained ,
看到 经过 那 血 一 国家 已保存 和 染色 ,

看到鲜血拯救了一个国家，也玷污了一个国家，

[les] [lʌvd] [ðiː] [kraʊnd] [ðæn; ðən] [tʃeɪnd] ,
Less loved thee crowned than chained ,
较少的 喜爱 你 加冕 比 连锁 ,

戴上王冠的人比被锁链束缚的人更不被人爱戴，

[ænd; ənd] [les] [naʊ] ['əʊnli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃiːf] : [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ,
And less now only than the chief : for he ,
和 较少的 现在 仅有的 比 这 首席 : 为了 他 ,

而如今，他的地位仅次于首领：因为他，

['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
Father of Italy ,
父亲 的 意大利 ,

意大利之父

[ʌp'bɔː(r)] [ɪn] ['həʊli] [hændz] [ðə; ði] [beɪb] [njuː] - [bɔːn]
Upbore in holy hands the babe new - born
上井 在 圣 双手 这 宝贝 新的 - 出生

将新生儿托在圣洁的手中

[θruː] [lɒs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [skɔːn] ,
Through loss and sorrow and scorn ,
通过 损失 和 悲哀 和 轻蔑 ,

经历了失落、悲伤和蔑视，

[ɒv; əv] [nəʊ] [mæn] [led] , [ɒv; əv] ['meni] [men] [rɪ'vaɪld] ;
Of no man led , of many men reviled ;
的 不 男人 引领 , 的 许多 男人 被唾弃 ;

无人领导，却遭众人辱骂；

[tɪl] [ləʊ] , [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [tʃaɪld]
Till lo , the new - born child
直到 洛 , 这 新的 - 出生 孩子

直到那新生儿

[gɒn] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,
Gone from between his hands , and in its place ,
已消失 从 之间 他的 双手 , 和 在 它是 地方 ,

它已从他手中消失，取而代之的是，

[ləʊ] , [ðə; ði][feə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] .
Lo , the fair mother's face .
洛 , 这 公平的 母亲的 脸 .

瞧，那位美丽的母亲的脸庞。

['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi][ɒv; əv][ɔːl] [men] , ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn]
Blessed is he of all men , being in one
蒙福 是 他 的 全部 男人 , 存在 在 一

他是众人中最有福的，因为他合而为一

[æz; əz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sʌn] ,
As father to her and son ,
作为 父亲 到 她 和 儿子 ,

作为她和儿子的父亲，

['blesɪd; blest][ɒv; əv][ɔːl] [men] ['lɪvɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd]
Blessed of all men living , that he found
蒙福 的 全部 男人 活的 , 那 他 成立

他比所有活着的人都更蒙福，因为他找到了

[hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [lɪmz] [b'eəd] [ænd; ənd] [baʊnd] ,
Her weak limbs bared and bound ,
她 虚弱的 四肢 裸露 和 边界 ,

她虚弱的四肢裸露在外，被捆绑着。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [bɔː(r)] ,
And in his arms and in his bosom bore ,
和 在 他的 武器 和 在 他的 怀 钻孔 ,

在他的怀抱里，在他的胸膛里，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [wɔː(r)]
And as a garment wore
和 作为 一个 服装 穿着

就像一件衣服

[hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [wɒnt] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [dres]
Her weight of want , and as a royal dress
她 重量 的 想 , 和 作为 一个 皇家 裙子

她渴望的重量，以及一件皇家礼服

[pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪərinəs] .
Put on her weariness .
放 在 她 疲劳 .

装出她的疲惫。

[æz; əz][ɪn] [feɪθs] ['hɔːriɪst] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][men] [riːd] ,
As in faith's hoariest histories men read ,
作为 在 信仰的 最古老的 历史 男人 读 ,

正如人们在信仰最古老的历史中所读到的那样，

[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][bɔː(r)][æt; ət] [niːd]
The strong man bore at need
这 强的 男人 钻孔 在 需要

强壮的男人忍受着需要

[θruː] ['rɔːrɪŋ] ['ræpɪdz] [wen] [ɔːl] ['hev(ə)n][wɒz; wəz][waɪld]
Through roaring rapids when all heaven was wild
通过 咆哮 急流 什么时候 全部 天堂 曾是 荒野

穿越咆哮的激流，那时整个天堂都狂野不堪

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
The likeness of a child
这 相似 的 一个 孩子

孩子的模样

[ðæt] [stɪl] [wækst] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] ['hevɪə] [æz; əz] [hiː; hi] [trɒd] ,
That still waxed greater and heavier as he trod ,
那 仍然 打蜡 更大的 和 较重 作为 他 践踏 ,
随着他的步伐，那声音越来越大，越来越沉重。

[ænd; ənd] ['ɔːltəd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒd] .
And altered , and was God .
和 已修改 , 和 曾是 上帝 .
并改变了，成为了上帝。

[preɪz] [hɪm] , [əʊ] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [muːv] [ðə; ði] ['məʊltən] [eə(r)] ,
Praise him , O winds that move the molten air ,
称赞 他 , 哦 风 那 移动 这 熔融的 空气 ,
赞美他吧，吹拂熔化空气的风啊！

[əʊ] [lait] [ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ,
O light of days that were ,
哦 光 的 天 那 是 ,
哦，昔日的光芒啊！

[ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ; [lænd] [ænd; ənd] [siː] ,
And light of days that shall be ; land and sea ,
和 光 的 天 那 将 是 ; 土地 和 海 ,
以及未来日子的光明；陆地和海洋，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪtəli] :
And heaven and Italy :
和 天堂 和 意大利 :
还有天堂和意大利：

[preɪz] [hɪm] , [əʊ] [stɔːm] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [weɪv] ,
Praise him , O storm and summer , shore and wave ,
称赞 他 , 哦 风暴 和 夏天 , 支撑 和 海浪 ,
赞美他吧，风暴和夏日，海岸和波浪！

[əʊ] [skaɪz] [ænd; ənd] ['evri] [greɪv] ;
O skies and every grave ;
哦 天空 和 每一个 严重 ;
天空啊，还有每一座坟墓啊；

[əʊ] ['wiːpɪŋ] [həʊps] , [əʊ] ['meməriz] [bɪ'jɒnd] [tɪəz] ,
O weeping hopes , O memories beyond tears ,
哦 哭泣 希望 , 哦 回忆 超过 眼泪 ,
哦，哭泣的希望，哦，超越泪水的回忆，

[əʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [j'iəz] ,
O many and murmuring years ,
哦 许多 和 淙淙 年 ,
啊，漫长而低语的岁月，

[əʊ] [saʊndz] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [fɑː(r)] ,
O sounds far off in time and visions far ,
哦 声音 远的 离开 在 时间 和 愿景 远的 ,
O 听起来像是遥远的时间和景象，

[əʊ] ['sɒrəʊ] [wɪð] [ðaɪ] [stɑː(r)] ,
O sorrow with thy star ,
哦 悲哀 和 你的 星星 ,
悲伤啊，你的星辰啊，

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] ['biːkənz] ; [jiː; ji] [ðæt] [mɔːn] ,
And joy with all thy beacons ; ye that mourn ,
和 喜悦 和 全部 你的 信标 ; 是的 那 哀悼 ,
愿你所有的灯塔都充满喜乐；哀恸的人们，

[ænd; ənd][jiː; ji] [huːz] [lait] [ɪz] [bɔːn] ;
And ye whose light is born ;
和 是的 谁 光 是 出生 ;

以及那些已生出光明的人；

[əʊ] ['fɔːlən] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][əʊ] [səʊlz] [ə'rɪz(ə)n] ,
O fallen faces , and O souls arisen ,
哦 倒下 面孔 , 和 哦 灵魂 出现 ,

堕落的面容啊，复活的灵魂啊，

[preɪz] [hɪm][frɒm; frəm] [tuːm] [ænd; ənd]['prɪz(ə)n] ,
Praise him from tomb and prison ,
称赞 他 从 墓 和 监狱 ,

无论是在坟墓里还是在监狱里，都要赞美他。

[preɪz] [hɪm][frɒm; frəm]['hev(ə)n][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ; [ænd; ənd][jiː; ji] [flʌdz] ,
Praise him from heaven and sunlight ; and ye floods ,
称赞 他 从 天堂 和 阳光 ; 和 是的 洪水 ,

天上和阳光都要赞美他；洪水也要赞美他。

[ænd; ənd] ['wɪndi] [weɪvz] [ɒv; əv] [wʊdz] ;
And windy waves of woods ;
和 刮风 波浪 的 树林 ;

还有森林中风吹起的波浪；

[jiː; ji] ['væliz] [ænd; ənd][waɪld] ['vinjəd] , [jiː; ji] [lɪt] [leɪks]
Ye valleys and wild vineyards , ye lit lakes
叶 山谷 和 荒野 葡萄园 , 是的 点燃 湖泊

你们的山谷和野生葡萄园，你们的灯光照耀下的湖泊

[ænd; ənd] ['hæpɪə] ['hɪlsaɪd] [breɪks] ,
And happier hillside brakes ,
和 更快乐 山坡 刹车 ,

以及更舒适的山坡刹车，

[ʌn'træmpld] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [fiːt] [ðæt] [trɒd]
Untrampled by the accursed feet that trod
未被践踏的 经过 这 被诅咒的 脚 那 践踏

未被那双被诅咒的脚践踏过

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两国之歌(Songs of Two Nations)

['fiːldz] ['gəʊldən][frɒm; frəm][ðeə(r)][gɒd] ,
Fields golden from their god ,
田野 金的 从 他们的 上帝 ,

神赐予的金色田野

['fiːldz] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] [fə'seɪkən] , [weər'ɒv] [nʌn]
Fields of their god forsaken , whereof none
田野 的 他们的 上帝 被遗弃的 , 其中 没有任何

他们神所遗弃的田野，其中无人

[siːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Sees his face in the sun ,
看到 他的 脸 在 这 太阳 ,

阳光照耀下，他看到了自己的脸。

[h'iəz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəri] ['wɪldənəs] ;
Hears his voice from the floweriest wildernesses ;
听到 他的 嗓音 从 这 最花 荒野 ;

即使在鲜花盛开的荒野，也能听到他的声音;

[ænd; ənd] , ['bærən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tresɪz] ,
And , barren of his tresses ,
和 , 荒芜 的 他的 头发 ,

而且，他的头发也稀疏了。

[jiː; ji] [beɪz] [ʌn'plʌkt] [ænd; ənd] [l'ɔːɹəlz] [ˌʌnɪn'twaɪnd] ,
Ye bays unplucked and laurels unentwined ,
叶 海湾 未拔毛的 和 月桂树 解开 ,

月桂树未摘，月桂枝未缠绕

[ðæt] [nəʊ] [men] [breɪk] [ɔː(r)][baɪnd] ,
That no men break or bind ,
那 不 男人 休息 或者 绑定 ,

任何人不得破坏或捆绑，

[ænd; ənd] ['mɜːtl] [lɒŋ] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] ,
And myrtles long forgetful of the sword ,
和 桃金娘 长的 健忘 的 这 剑 ,

而桃金娘早已忘记了刀剑，

[ænd; ənd] ['ɒlɪvz] [ˌʌnə'dɔːrd] ,
And olives unadored ,
和 橄榄 不受欢迎的 ,

而橄榄却不受欢迎。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] , [waɪt] [hændz] [ðæt] [seɪv] [ænd; ənd] [sleɪ] ,
Wisdom and love , white hands that save and slay ,
智慧 和 爱 , 白色的 双手 那 节省 和 杀戮 ,

智慧与爱，拯救与杀戮的白皙双手

[preɪz] [hɪm] ; [ænd; ənd][jiː; ji][æz; əz] [ðeɪ] ,
Praise him ; and ye as they ,
称赞 他 ; 和 是的 作为 他们 ,

赞美他；你们也要像他们一样，

[preɪz] [hɪm] , [əʊ] ['greɪʃəs] [mait] [ɒv; əv] [djuːz] [ænd; ənd] [reɪnz]
Praise him , O gracious might of dews and rains
称赞 他 , 哦 亲切 可能 的 露水 和 雨

赞美他，慈悲的甘霖与雨露之主！

[ðæt] [fiːd] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [pleɪnz] ,
That feed the purple plains ,
那 喂养 这 紫色的 平原 ，

滋养着紫色平原，

[əʊ]['seɪkrɪd] ['sʌnbiːm] [braɪt] [æz; əz][beə(r)] [stiːl] [drɔːn] ,
O sacred sunbeams bright as bare steel drawn ,
哦 神圣 阳光 明亮的 作为 裸 钢 绘制 ，

哦，神圣的阳光，像裸露的钢铁般明亮，

[əʊ] [klaʊd] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd] [dɔːn] ;
O cloud and fire and dawn ;
哦 云 和 火 和 黎明 ；

云、火、黎明啊；

[red] [hɪlz] [ɒv; əv] [fleɪm] , [waɪt] [ælps] , [griːn] ['æpənaɪnz] ,
Red hills of flame , white Alps , green Apennines ,
红色的 丘陵 的 火焰 ， 白色的 阿尔卑斯山 ， 绿色的 亚平宁山脉 ，

红色的火焰山丘，白色的阿尔卑斯山，绿色的亚平宁山脉

['bænəz] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [paɪnz] ,
Banners of blowing pines ,
横幅 的 吹 松树 ，

飘扬的松树旗帜，

['stændədz] [ɒv; əv] ['stɔːmi] [snoʊz] , [flægz][ɒv; əv] [lait] [liːvz] ,
Standards of stormy snows , flags of light leaves ,
标准 的 暴风雨 雪 ， 旗帜 的 光 树叶 ，

暴风雪的旗帜，轻盈的落叶的旗帜，

[θriː] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] ['friːdəm] [wiːvz]
Three wherewith Freedom weaves
三 以及 自由 编织

自由编织的三者

[wʌn] ['ensən] [ðæt] [wʌns]['wəʊv(ə)n][ænd; ənd][wʌns] [ˌʌn'fəːl]
One ensign that once woven and once unfurled
一 军旗 那 一次 编织 和 一次 展开

一面曾经织造、曾经展开的旗帜

[meɪks] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [wɜːld] ,
Makes day of all a world ,
制作 天 的 全部 一个 世界 ，

让世界充满一天，

[meɪks] [blaɪnd][ðeə(r)] [aɪz] [huː] [njuː] [nɒt] , [ænd; ənd] [ˌaut'breiv]
Makes blind their eyes who knew not , and outbraves
制作 瞎的 他们的 眼睛 WHO 知道 不是 ， 和 勇敢者

使那些无知的人双目失明，并战胜了勇士。

[ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv]['aɪən] [weɪvz] ;
The waste of iron waves ;
这 浪费 的 铁 波浪 ；

铁浪的浪费；

[jiː; ji] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['fʊlnəs] , [jiː; ji] [freʃ] ['faʊntɪnz] ,
Ye fields of yellow fullness , ye fresh fountains ,
叶 字段 的 黄色的 饱腹感 ， 是的 新鲜的 喷泉 ，

金黄丰饶的田野，清澈的泉水，

[ænd; ənd] [mɪsts] [ɒv; əv] ['meni] ['maʊntənz] ;
And mists of many mountains ;
和 薄雾 的 许多 山脉 ;

还有许多山脉的薄雾；

[jiː; ji] [muːnz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ;
Ye moons and seasons , and ye days and nights ;
叶 月亮 和 季节 , 和 是的 天 和 夜晚 ;

月亮和季节，白昼和黑夜啊！

[jiː; ji] ['stɑːri] - ['hedɪd] ['haɪts] ,
Ye starry - headed heights ,
叶 繁星 - 标题 高度 ,

繁星点点的山巅，

[ænd; ənd] [gɔːdʒz] ['meltɪŋ] ['sʌnwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] ,
And gorges melting sunward from the snow ,
和 峡谷 融化 向阳面 从 这 雪 ,

峡谷中的积雪在阳光下融化，

[ænd; ənd] [ɔːl] [strɒŋ] [striːmz] [ðæt] [fləʊ] ,
And all strong streams that flow ,
和 全部 强的 溪流 那 流动 ,

所有奔流不息的溪流，

['tendə(r)] [æz; əz] [tɪəz] , [ænd; ənd] [feə(r)] [æz; əz] [feɪθ] , [ænd; ənd] [pjʊə(r)]
Tender as tears , and fair as faith , and pure
投标 作为 眼泪 , 和 公平的 作为 信仰 , 和 纯的

温柔如泪，纯洁如信仰

[æz; əz] [hɑːts] [meɪd] [sæd] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)]
As hearts made sad and sure
作为 心 制成 伤心 和 当然

悲伤而确定的心

[æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['meni] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [wʌn] [lʌv] ;
At once by many sufferings and one love ;
在 一次 经过 许多 苦难 和 一 爱 ;

因诸多苦难和一份爱而合；

[əʊ] ['mɪstɪk] ['deθləs] [dʌv]
O mystic deathless dove
哦 神秘 永生 鸽子

哦，神秘的不朽鸽子

[held] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]
Held to the heart of earth and in her hands
握住 到 这 心 的 地球 和 在 她 双手

被大地紧紧拥抱，握在手中

['tʃerɪʃt] , [əʊ] ['lɪli] [ɒv; əv] [lændz] ,
Cherished , O lily of lands ,
珍爱 , 哦 百合 的 土地 ,

珍爱啊，大地上的百合花，

[waɪt] [rəʊz] [ɒv; əv] [taɪm] , [dɪə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['preɪzɪz] [pɑːst] —
White rose of time , dear dream of praises past —
白色的 玫瑰 的 时间 , 亲爱的 梦 的 赞扬 过去的 —

时光的白玫瑰，往昔赞美的美好梦境——

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ,
For such as these thou wast ,
为了 这样的 作为 这些 你 浪费 ,

你曾是这样的人，

[ðæt] [ɑːt] [æz; əz] ['iɡl] ['setɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
That art as eagles setting to the sun ,
那 艺术 作为 老鹰 环境 到 这 太阳 ,

那艺术就像雄鹰向夕阳落下，

[æz; əz] [fɔːn] [ðæt] [liːp] [ænd; ənd] [rʌn] ,
As fawns that leap and run ,
作为 小鹿 那 飞跃 和 跑步 ,

像小鹿一样跳跃奔跑，

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɒːd] ['kɑːv(ə)n] [wɪð] [kiːn] ['flɔːrəl] [ɡəʊld] ,
As a sword carven with keen floral gold ,
作为 一个 剑 卡文 和 敏锐的 花的 金子 ,

如同一把雕刻着精美花卉金纹的宝剑，

[sɒːd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɑːmd] [ɡɑːdz] [həʊld] ,
Sword for an armed god's hold ,
剑 为了 一个 武装 神的 抓住 ,

神明锱铢必较的利剑

['flaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kraʊnd] [ɡɑːdz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] — [əʊ] ['aʊə(r)] [lænd] ,
Flower for a crowned god's forehead — O our land ,
花 为了 一个 加冕 神的 前额 — 哦 我们的 土地 ,

献给加冕神明的额头之花——哦，我们的土地，

[riːtʃ] [fɔːθ] [ðaɪn] [h'əʊliəst] [hænd] ,
Reach forth thine holiest hand ,
抵达 前进 你的 最神圣的 手 ,

伸出你最神圣的手，

[əʊ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [sʌnz] [ænd; ənd] ['meməriz] ,
O mother of many sons and memories ,
哦 母亲 的 许多 儿子们 和 回忆 ,

哦，拥有众多儿子和回忆的母亲啊，

[stretʃ] [aʊt] [ðaɪn] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Stretch out thine hand to his
拉紧 出去 你的 手 到 他的

向他伸出你的手

[ðæt] [reɪzd] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðiː] [laɪf] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [liːp]
That raised and gave thee life to run and leap
那 提高 和 给予 你 生活 到 跑步 和 飞跃

那养育你、赋予你生命，使你奔跑跳跃。

[wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [fʊl] [ɒv; əv] [sliːp] ,
When thou wast full of sleep ,
什么时候 你 浪费 满的 的 睡觉 ,

当你睡意朦胧时，

[ðæt] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [stʌŋ] [ðiː] [wɪð] [jʌŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [breθ]
That touched and stung thee with young blood and breath
那 感动 和 被蜇了 你 和 年轻的 血 和 气息

那年轻的血液和气息触碰并刺痛了你。

[wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [hɑːd] [ɒn] [deθ] .
When thou wast hard on death .
什么时候 你 浪费 难的 在 死亡 .

当你对死亡感到恐惧时。

[preɪz] [hɪm] , [əʊ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊnz] ,
Praise him , O all her cities and her crowns ,
称赞 他 , 哦 全部 她 城市 和 她 皇冠 ,

赞美他，她所有的城邑和冠冕啊！

[hɜː(r); hə(r)] ['taʊəz] [ænd; ənd] [θrəʊnz] [ɒv; əv] [taʊnz] ;
Her towers and thrones of towns ;
她 塔楼 和 王座 的 城镇 ;

她城镇的塔楼和王座;

[əʊ]['nəʊblɪst] ['breɪʃɑː] , [skɑːd] [frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [hed]
O noblest Brescia , scarred from foot to head
哦 最高贵 布雷西亚 , 疤痕 从 脚 到 头

哦，最尊贵的布雷西亚，从脚到头都伤痕累累

[ænd; ənd] [brest] - [diːp] [ɪn] [ðaɪ] [ded] ,
And breast - deep in thy dead ,
和 胸部 - 深的 在 你的 死的 ,

深深地埋入你死去的胸膛，

[preɪz] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪvz]
Praise him from all the glories of thy graves
称赞 他 从 全部 这 荣耀 的 你的 坟墓

从你坟墓的所有荣耀中赞美他!

[ðæt] ['jeləʊ] ['meɪlə] [leɪvz]
That yellow Mela laves
那 黄色的 梅拉 拉维斯

那黄色的梅拉拉夫斯

[wɪð] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['gəʊldən] ['wɔːtə(r)] , [huːz] [feə(r)] [flʌd]
With gentle and golden water , whose fair flood
和 温和的 和 金的 水 , 谁 公平的 洪水

温柔的金色流水，美丽的泛滥

[ræn] ['waɪdə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [blʌd] :
Ran wider with thy blood :
兰 更广泛 和 你的 血 :

你的鲜血流淌得更远:

[preɪz] [hɪm] , [əʊ] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðæt] [hə'rəʊɪk] [brest] ,
Praise him , O born of that heroic breast ,
称赞 他 , 哦 出生 的 那 英勇 胸部 ,

赞美他吧，哦，出自那英雄胸怀的儿女!

[əʊ] [nəːs] [ðeər'æt] [ænd; ənd] [blest] ,
O nursed thereat and blest ,
哦 护理 那里 和 祝福 ,

哦，在那里哺育并祝福，

[və'rəunə] , [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [feə(r)] ,
Verona , fairer than thy mother fair ,
维罗纳 , 更公平 比 你的 母亲 公平的 ,

维罗纳，比你母亲更美，

[bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)] [breɪv] [tuː; tə] [beə(r)] :
But not more brave to bear :
但 不是 更多的 勇敢的 到 熊 :

但承受这一切并不需要更大的勇气:

[preɪz] [hɪm] , [əʊ] [mɪ'læn] , [huːz] [ɪm'pɪəriəl] [tred]
Praise him , O Milan , whose imperial tread
称赞 他 , 哦 米兰 , 谁 帝国 踏

赞美他，哦，米兰，他那帝王般的步伐

[bruːzd] [wʌns] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [hed] ;
Bruised once the German head ;
瘀伤 一次 这 德语 头 ;

德国人的头部曾受过伤;

[hu:z] [mait] , [baɪ] ['nɔ:ðən] [sɔ:rdz] [left] ['desələt] ,
Whose might , by northern swords left desolate ,
谁 可能 , 经过 北方 剑 左边 荒凉 ,

谁的强大力量，被北方的利剑所摧毁，

[set] [fʊt] [ɒn][fɪə(r)][ænd; ənd] [feɪt] :
Set foot on fear and fate :
放 脚 在 害怕 和 命运 :

踏上恐惧与命运的征程：

[preɪz] [hɪm] , [əʊ] [lɒŋ] [mju:t] [maʊθ] [ɒv; əv] ['melədiz] ,
Praise him , O long mute mouth of melodies ,
称赞 他 , 哦 长的 沉默的 嘴 的 旋律 ,

赞美他吧，沉默已久的歌喉！

['mæntjʊə] , [wɪð] [laʊdə] [ki:z] ,
Mantua , with louder keys ,
曼图亚 , 和 更大声 钥匙 ,

曼图亚，琴键更响亮

[wɪð] [m'aɪtɪe] [kɔ:rdz] [ɒv; əv]['mju:zɪk]['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [rəʊld]
With mightier chords of music even than rolled
和 更强大的 和弦 的 音乐 甚至 比 滚动

比滚动的更强劲的音乐和弦

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [hɑ:rps][ɒv; əv][əʊld] ,
From the large harps of old ,
从 这 大的 竖琴 的 老的 ,

从古代的大型竖琴开始，

[wen] [ðaɪ] [swi:t] ['sɪŋə(r)][ɒv; əv]['gəʊldən] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,
When thy sweet singer of golden throat and tongue ,
什么时候 你的 甜的 歌手 的 金的 喉 和 舌头 ,

当你那拥有金嗓子和舌头的甜美歌者，

['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪrənt] , [sʌŋ] ;
Praising his tyrant , sung ;
赞扬 他的 暴君 , 唱 ;

歌颂他的暴君；

[ðəʊ] [naʊ] [ðaʊ] [sɪŋ] [nɒt][æz; əz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ,
Though now thou sing not as of other days ,
尽管 现在 你 唱歌 不是 作为 的 其他 天 ,

虽然你如今的歌声不如往日，

[lɜ:n] [leɪt] [ə; eɪ]['betə(r)] [preɪz] .
Learn late a better praise .
学习 晚的 一个 更好的 称赞 .

学会晚点才能更好地赞美别人。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [swi:t] [lɪps][ɒv; əv] [sleɪvz] [ðæt] [sɪŋ] ,
Not with the sick sweet lips of slaves that sing ,
不是 和 这 生病的 甜的 嘴唇 的 奴隶 那 唱歌 ,

不是用奴隶们病态而甜美的嘴唇歌唱，

[preɪz] [ðaʊ] [nəʊ] [pri:st] [ɔ:(r)] [kɪŋ] ,
Praise thou no priest or king ,
称赞 你 不 牧师 或者 国王 ,

不要赞美祭司或君王，

[nəʊ] [braʊ] - [baʊnd] ['lɔrəl, 'lɔ:-][ɒv; əv] [dis'kʌlə] [li:f] ,
No brow - bound laurel of discoloured leaf ,
不 眉头 - 边界 月桂树 的 变色 叶子 ,

没有叶片变色的眉枝月桂树，

[bʌt; bət] [hɪm] , [ðə; ði] ['kraʊnləs] [tʃiːf] .
But him , the crownless chief .
但 他 , 这 无冠 首席 .

但他，这位没有王冠的首领。

[preɪz] [hɪm] , [əʊ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [sʌn] - [fə'gɒtn] [taɪmz] ,
Praise him , O star of sun - forgotten times ,
称赞 他 , 哦 星星 的 太阳 - 被遗忘的 时代 ,

赞美他吧，被太阳遗忘时代的星辰啊！

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [kriːdz] [ænd; ənd] [kraɪmz]
Among their creeds and crimes
之中 他们的 信条 和 犯罪

他们的信条和罪行

[ðæt] [wɒst; wəst] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['wɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
That wast a fire of witness in the night ,
那 浪费 一个 火 的 证人 在 这 夜晚 ,

那是夜间的一场见证之火。

['pædjuə] , [ðə; ði] [waɪz] [menz] [lait] :
Padua , the wise men's light :
帕多瓦 , 这 明智的 男士 光 :

帕多瓦，智者的光明：

[preɪz] [hɪm] , [əʊ] ['seɪkrɪd] ['venɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː]
Praise him , O sacred Venice , and the sea
称赞 他 , 哦 神圣 威尼斯 , 和 这 海

赞美他，神圣的威尼斯，还有大海

[ðæt] [naʊ] [ig'zʌlt] [θruː] [ðiː] ,
That now exults through thee ,
那 现在 欢欣雀跃 通过 你 ,

如今，它因你而欢欣雀跃，

[fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ,
Full of the mighty morning and the sun ,
满的 的 这 强大的 早晨 和 这 太阳 ,

充满了清晨的壮丽和阳光，

[friː] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] ;
Free of things dead and done ;
自由的 的 事物 死的 和 完毕 ;

摆脱已逝之事；

[preɪz] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪt] [griːf] ,
Praise him from all the years of thy great grief ,
称赞 他 从 全部 这 年 的 你的 伟大的 悲伤 ,

在漫长而悲痛的岁月里，赞美他吧！

[ðæt] [ʃʊk] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf]
That shook thee like a leaf
那 摇晃 你 喜欢 一个 叶子

那让你像一片落叶般颤抖。

[wɪð] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [snoʊz] [ɒv; əv] ['tɔːment] , [reɪn] [ðæt] [fel]
With winds and snows of torment , rain that fell
和 风 和 雪 的 折磨 , 雨 那 跌倒

狂风雪肆虐，暴雨倾盆而下

[red] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [hel] ,
Red as the rains of hell ,
红色的 作为 这 雨 的 地狱 ,

像地狱之雨一样红，

[stɔːrmz] [ɒv; əv] [blæk] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [fleɪm] ,
Storms of black thunder and of yellow flame ,
暴风雨 的 黑色的 雷 和 的 黄色的 火焰 ,

黑色雷霆和黄色火焰的风暴，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ʃeɪm] ;
And all ill things but shame ;
和 全部 患病的 事物 但 耻辱 ;

除了羞耻之外，还有一切不好的事；

[preɪz] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] ['həʊli] [hɑːt] [ænd; ənd] [streŋθ] ;
Praise him with all thy holy heart and strength ;
称赞 他 和 全部 你的 圣 心 和 力量 ;

要用你圣洁的心和力量赞美他；

[θruː] [ðaɪ] [wɔːlz] - [bredθ] [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ]
Through thy walls ' breadth and length
通过 你的 墙壁 - 宽度 和 长度

穿过你墙壁的宽度和长度

[preɪz] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðeə(r)] [vɔɪs]
Praise him with all thy people , that their voice
称赞 他 和 全部 你的 人们 , 那 他们的 嗓音

要与你的众民一同赞美他，使他们的声音

[bɪd] [ðə; ði] [strɒŋ] [səʊl] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Bid the strong soul rejoice ,
出价 这 强的 灵魂 麾 ,

愿坚强的灵魂欢欣鼓舞，

[ðə; ði] [feə(r)] [klɪə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['spɪrɪt] [bɪ'jɒnd] [steɪn] ,
The fair clear supreme spirit beyond stain ,
这 公平的 清除 最高 精神 超过 弄脏 ,

无瑕疵、清澈纯净的至高精神

[pjʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [peɪn] ,
Pure as the depth of pain ,
纯的 作为 这 深度 的 疼痛 ,

纯粹得如同痛苦的深处，

[haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)]
High as the head of suffering , and secure
高的 作为 这 头 的 痛苦 , 和 安全的

高高在上，如同苦难之首，并且安全

[æz; əz] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn'djʊə(r)] .
As all things that endure .
作为 全部 事物 那 忍受 .

如同所有经久不衰的事物一样。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [blaɪnd] [lɔːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['hʌndrəd] [j'iəz]
More than thy blind lord of an hundred years
更多的 比 你的 瞎的 主 的 一个 百 年

比你那盲目一百年的君主更甚

[huːz] [neɪm] ['aʊə(r)] ['meməri] [h'iəz] ,
Whose name our memory hears ,
谁 姓名 我们的 记忆 听到 ,

我们记忆中还能听到他的名字，

[həʊm] - [baʊnd] [frɒm; frəm] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪ'zæntaɪn]
Home - bound from harbours of the Byzantine
家 - 边界 从 港口 的 这 拜占庭

从拜占庭的港口返乡

[meɪd]	['trɪbjətri]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	,
Made	**tributary**	**of**	**thine**	**,**
制成	支流	的	你的	,

成为你的附属物，

[preɪz]	[hɪm]	[huː]	[geɪv]	[nəʊ]	[gɪfts]	[frɒm; frəm]	[ˌəʊvə'siː]	,
Praise	**him**	**who**	**gave**	**no**	**gifts**	**from**	**oversea**	**,**
称赞	他	WHO	给予	不	礼物	从	海外	,

赞美那位没有从海外送礼的人，

[bʌt; bət]	[geɪv]	[ðaɪ'self]	[tuː; tə]	[ðiː]	.
But	**gave**	**thyself**	**to**	**thee**	**.**
但	给予	你自己	到	你	.

但你却将自己献给了你。

[əʊ]	['mʌðə(r)]	['dʒenəʊə]	,	[θruː]	[ɔːl]	[j'iəz]	[ðæt]	[rʌn]	,
O	**mother**	**Genoa**	**,**	**through**	**all**	**years**	**that**	**run**	**,**
哦	母亲	热那亚	,	通过	全部	年	那	跑步	,

哦，热那亚母亲，历经岁月，

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	['ʌðə(r)]	[sʌn]	,
More	**than**	**that**	**other**	**son**	**,**
更多的	比	那	其他	儿子	,

比另一个儿子更甚，

[huː]	[fɜːst]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[siːlz]	[ɒv; əv]	['sʌnset]	[prest]
Who	**first**	**beyond**	**the**	**seals**	**of**	**sunset**	**prest**
WHO	第一的	超过	这	封印	的	日落	牧师

谁先超越了日落封印

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌʌn'fʊtɪd]	[west]	,
Even	**to**	**the**	**unfooted**	**west**	**,**
甚至	到	这	无脚	西方	,

即使是向西延伸到无人涉足的地区，

[huːz]	[bæk]	-	[bləʊn]	[flæg]	[skeəd]	[frɒm; frəm]	,	[ðeə(r)]	['ʃeltərɪŋ]	['siːz]
Whose	**back**	**-**	**blown**	**flag**	**scared**	**from**	**,**	**their**	**sheltering**	**seas**
谁	后退	-	吹	旗帜	害怕的	从	,	他们的	庇护所	海域

他们的旗帜被吹得背对着，吓得他们避风的大海都惊恐万分。

[ðə; ði]	[ˌʌn'nəʊn]	[æt'læn.tɪ.diːz]	,
The	**unknown**	**Atlantides**	**,**
这	未知	亚特兰蒂斯	,

未知的亚特兰蒂斯，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fleɪm]	[klaim]	[θruː]	[klaʊd]	[ænd; ənd]	['veɪpə(r)]	[kləʊm]
And	**as**	**flame**	**climbs**	**through**	**cloud**	**and**	**vapour**	**clomb**
和	作为	火焰	攀登	通过	云	和	汽	克朗布

当火焰穿过云层和蒸汽团块向上攀升时

[θruː]	[striːmz]	[ɒv; əv]	[stɔːm]	[ænd; ənd]	[fəʊm]	,
Through	**streams**	**of**	**storm**	**and**	**foam**	**,**
通过	溪流	的	风暴	和	泡沫	,

穿过风暴和泡沫的洪流，

[tɪl]	[hɑːf]	[ɪn]	[saɪt]	[ðeɪ]	[sɔː]	[lænd]	[hiːv]	[ænd; ənd]	[swɪm]	—
Till	**half**	**in**	**sight**	**they**	**saw**	**land**	**heave**	**and**	**swim**	**—**
直到	一半	在	视线	他们	锯	土地	举	和	游泳	—

直到他们看到陆地在视线中起伏移动——

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	[mæn]	[preɪz]	[hɪm]	.
More	**than**	**this**	**man**	**praise**	**him**	**.**
更多的	比	这	男人	称赞	他	.

比这个人更赞美他。

[wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜːld] [njuː] - [bɔːn] [frɒm; frəm]['vɜːdʒɪn] [siː] ;
One found a world new - born from virgin sea ;
一 成立 一个 世界 新的 - 出生 从 处女 海 ;

人们发现了一个从处女海中诞生的新生世界;

[ænd; ənd][wʌn] [faʊnd] ['ɪtəli] .
And one found Italy .
和 一 成立 意大利 .

其中一人发现了意大利。

[əʊ] ['hev(ə)nli] ['flɒrəns] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
O heavenliest Florence , from the mouths of flowers
哦 最天堂般的 佛罗伦萨 , 从 这 嘴 的 花朵

哦，天上的佛罗伦萨，来自花语

[fed] [baɪ] [mə'ləʊdiəs] ['aʊəz] ,
Fed by melodious hours ,
美联储 经过 悦耳动听 小时 ,

沐浴在美妙的时光中，

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [swiːt] [maʊθ] [ðæt] ['kɪsɪz] [lait] [ænd; ənd][eə(r)] ,
From each sweet mouth that kisses light and air ,
从 每个 甜的 嘴 那 吻 光 和 空气 ,

从每一张亲吻着光与空气的甜美嘴唇中，

[ðaʊ] [huːm] [ðaɪ] [feɪt] [meɪd] [feə(r)] ,
Thou whom thy fate made fair ,
你 谁 你的 命运 制成 公平的 ,

你，命运眷顾你，

[æz; əz][ə; eɪ] [baʊnd] [vaɪn] [ɔː(r)] ['eni] ['flaʊərɪŋ] [triː] ,
As a bound vine or any flowering tree ,
作为 一个 边界 藤 或者 任何 开花 树 ,

无论是被捆绑的藤蔓还是任何开花的树木，

[preɪz] [hɪm] [huː] [meɪd] [ðiː] [friː] .
Praise him who made thee free .
称赞 他 WHO 制成 你 自由的 .

赞美那使你获得自由的神。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [greɪp] - ['gæðərə(r)] ['træmp(ə)lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn]
For no grape - gatherers trampling out the wine
为了 不 葡萄 - 采集者 践踏 出去 这 葡萄酒

没有采摘葡萄的人践踏葡萄酒

[tred] [ðiː] , [ðə; ði] [f'eəɹəst] [vaɪn] ;
Tread thee , the fairest vine ;
踏 你 , 这 最公平 藤 ;

践踏你吧，最美丽的葡萄藤;

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][baɪndz] [ðiː] , [nəʊ][mæn] ['bruːzɪz] , [nʌn]
For no man binds thee , no man bruises , none
为了 不 男人 结合 你 , 不 男人 瘀伤 , 没有任何

无人能束缚你，无人能伤害你，无人能……

[dʌz] [wɪð] [ðiː] [æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] [dʌn] .
Does with thee as these have done .
做 和 你 作为 这些 有 完毕 .

愿你像他们一样。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [sprɪŋ] [h'iəz] [laʊd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [lɪt] [veɪlz]
From where spring hears loud through her long lit vales
从 在哪里 春天 听到 大声 通过 她 长的 点燃 山谷

从春日透过她绵延的明媚山谷传来响亮的声音

[traɪ'ʌmfənt] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Triumphant nightingales ,
凯 夜莺 ,

凯旋的夜莺，

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv]['faɪəri]['fəʊliɪdʒ]['hɪd(ə)n] ,
In many a fold of fiery foliage hidden ,
在 许多 一个 折叠 的 火热 叶子 隐 ,

隐藏在许多火红的树叶褶皱中，

[wɪð'held] [æz; əz] [θɪŋz] [fə'bɪd(ə)n] ,
Withheld as things forbidden ,
隐瞒 作为 事物 禁止 ,

被视为禁忌之物而被扣留

[bʌt; bət] ['klæmərəs] [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [dɪ'laɪt]
But clamorous with innumerable delight
但 喧闹的 和 无数 喜

但现场却充满了无数的喜悦。

[ɪn] [meɪz] [red] , [gri:n] , [ænd; ənd] [waɪt] ,
In May's red , green , and white ,
在 五月份 红色的 , 绿色的 , 和 白色的 ,

五月的红、绿、白三色，

[ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] - ['fləʊtɪd] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
In the far - floated standard of the spring ,
在 这 远的 - 漂浮 标准 的 这 春天 ,

在春季远洋标准中，

[ðæt] [bɪdz] [men] ['ɔ:lsəʊ] [sɪŋ] ,
That bids men also sing ,
那 出价 男人 还 唱歌 ,

那也要求男人们唱歌，

['aʊə(r)]['flaʊə(r)][ɒv; əv][flægz] , ['aʊə(r)] ['wɪtnəs] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] ,
Our flower of flags , our witness that we are free ,
我们的 花 的 旗帜 , 我们的 证人 那 我们 是 自由的 ,

我们的旗帜之花，见证着我们的自由

['aʊə(r)][læmp][fɔ:(r); fə(r)][lænd][ænd; ənd] [si:] ;
Our lamp for land and sea ;
我们的 灯 为了 土地 和 海 ;

我们的陆地和海洋之灯；

[frɒm; frəm] [weə(r)] [fi:lz] [θru:] [kɔ:n] [ænd; ənd] [vaɪn]
From where Majano feels through corn and vine
从 在哪里 马哈诺 感觉 通过 玉米 和 藤

从马哈诺的感受中，透过玉米和葡萄藤。

[sprɪŋ] [mu:v] [ænd; ənd] [melt] [æz; əz] [waɪn] ,
Spring move and melt as wine ,
春天 移动 和 熔化 作为 葡萄酒 ,

春天如酒般流动融化

[ænd; ənd] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ɑ:mz] [ɪn'kləʊz]
And Fiesole's embracing arms enclose
和 - 拥抱 武器 括

菲耶索莱张开双臂拥抱着

[ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [rəʊz] ;
The immeasurable rose ;
这 无法估量的 玫瑰 ;

无尽的玫瑰；

[frɒm; frəm] [hɪl] - [saɪdz] [pluːmd] [wɪð] [paɪn] , [ænd; ənd] ['haɪts] [wɪnd] - [wɔːn]
From hill - sides plumed with pine , and heights wind - worn
从 爬坡道 - 侧面 羽毛 和 松树 , 和 高度 风 - 磨损

从松树成荫的山坡，到饱经风霜的山巅

[ðæt] [fiːl] [ðə; ði] ['reflʊənt] [mɔːn] ,
That feel the refluent morn ,
那 感觉 这 回流液 早晨 ,

那感觉就像清晨的流水，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [muːnz] [feɪs] [wɔːm] [ænd; ənd] ['pæʃənət]
Or where the moon's face warm and passionate
或者 在哪里 这 月亮的 脸 温暖的 和 热情的

或者月亮温暖而热情的那面。

[bɜːnz] , [ænd; ənd] [menz] [hɑːts] [grəʊ] [greɪt] ,
Burns , and men's hearts grow great ,
烧伤 , 和 男士 心 生长 伟大的 ,

烧伤，男人的心变得伟大，

[ænd; ənd][ðə; ði][swəʊln] ['aɪlɪdz] ['leɪbə(r)] [wɪð] [swiːt] [tɪəz] ,
And the swoln eyelids labour with sweet tears ,
和 这 肿胀 眼睑 劳动 和 甜的 眼泪 ,

肿胀的眼睑艰难地流淌着甜蜜的泪水，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪəz]
And in their burning ears
和 在 他们的 燃烧 耳朵

在他们灼热的耳朵里

[saʊnd] [θrɔb] [laɪk] [fleɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [njuː] [lait]
Sound throbs like flame , and in their eyes new light
声音 悸动 喜欢 火焰 , 和 在 他们的 眼睛 新的 光

声音如火焰般悸动，他们的眼中闪烁着新的光芒。

['kɪnd(ə)lz][ðə; ði] [tremblɪŋ] [naɪt] ;
Kindles the trembling night ;
Kindle 这 发抖 夜晚 ;

点燃颤抖的夜晚；

[frɒm; frəm] [feɪnt] [ɪ'luːmɪnd] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['stɑːri] ['væliz]
From faint illumined fields and starry valleys
从 头晕的 照明 字段 和 繁星 山谷

从微弱的灯光照耀下的田野和繁星点点的山谷

[weə'frɒm] [ðə; ði] [hɪl] - [wɪnd] ['sæli] ,
Wherefrom the hill - wind sallies ,
从哪里 这 爬坡道 - 风 萨利斯 ,

从哪里吹来山风，

[frɒm; frəm][ˌvælɑːm'broʊzə] , [frɒm; frəm][væl'dɑːrnoʊ] [reɪz]
From Vallombrosa , from Valdarno raise
从 瓦隆布罗萨 , 从 瓦尔达诺 增加

从瓦隆布罗萨，从瓦尔达诺提高

[wʌn] ['tʌskən] [tjuːn] [ɒv; əv] [preɪz] .
One Tuscan tune of praise .
一 托斯卡纳 调 的 称赞 .

一首托斯卡纳赞美诗。

[əʊ] ['lɔːdli] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [deθ] ,
O lordly city of the field of death ,
哦 尊贵的 城市 的 这 场地 的 死亡 ,

哦，死亡之城，尊贵无比！

[preɪz] [hɪm] [wɪð] ['iːkwəl] [breθ] ,
Praise him with equal breath ,
称赞 他 和 平等的 气息 ,

要用同样的气息赞美他。

[frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] [striːts] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm]
From sleeping streets and gardens , and the stream
从 睡眠 街道 和 花园 , 和 这 溪流

从沉睡的街道和花园，以及溪流

[ðæt] [θredz] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [driːm]
That threads them as a dream
那 线程 他们 作为 一个 梦

那将它们串联成一个梦

[θredz] [wɪ'ðaʊt] [lait] [ðə; ði] [ʌn'trævld] [weɪz] [ɒv; əv] [sliːp]
Threads without light the untravelled ways of sleep
线程 没有 光 这 未曾旅行的 方式 的 睡觉

没有光亮的线，睡眠中无人涉足的道路

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [smaɪl] [ɔː(r)] [wiːp] ;
With eyes that smile or weep ;
和 眼睛 那 微笑 或者 哭泣 ;

拥有能笑能哭的眼睛;

[frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːt] ['sɒmbə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [weɪv] [ænd; ənd] [wɔːl]
From the sweet sombre beauty of wave and wall
从 这 甜的 阴沉 美丽 的 海浪 和 墙

从波浪和墙壁那甜蜜而忧郁的美中......

[ðæt] [feɪdz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] ;
That fades and does not fall ;
那 淡出 和 做 不是 落下 ;

那东西会褪色，但不会消失;

[frɒm; frəm] ['kʌləd] [dəʊmz] [ænd; ənd] ['klɔistə] [feə(r)] [wɪð] [feɪm] ,
From coloured domes and cloisters fair with fame ,
从 有色 穹顶 和 修道院 公平的 和 名声 ,

从色彩斑斓的圆顶和声名远播的修道院回廊,

[preɪz] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Praise thou and thine his name .
称赞 你 和 你的 他的 姓名 .

赞美你和你的神，他的名。

[ðaʊ] [tuː] , [əʊ]['lɪt(ə)l] ['lɒr(ə)ld] [taʊn] [ɒv; əv] ['taʊəz] ,
Thou too , O little laurelled town of towers ,
你 也 , 哦 小的 桂冠 镇 的 塔楼 ,

你也是啊，哦，那座座塔楼环绕、挂满桂冠的小城,

[kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
Clothed with the flame of flowers ,
穿着衣服 和 这 火焰 的 花朵 ,

披着鲜花的火焰,

[frɒm; frəm] ['wɪndi] ['ræmˌpaːts] ['gəːdl] [wɪð] [jʌŋ] [gəʊld] ,
From windy ramparts girdled with young gold ,
从 刮风 城墙 束腰 和 年轻的 金子 ,

从被金色的阳光环绕的风蚀城墙上,

[frɒm; frəm][ðaɪ] [swiːt] ['hɪlsaɪd] [fəʊld]
From thy sweet hillside fold
从 你的 甜的 山坡 折叠

从你甜蜜的山坡褶皱中

[ɒv; əv] ['wɔːlflaʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʃəz] ['beltɪd] [bluːm]
Of wallflowers and the acacia's belted bloom
的 壁花 和 这 金合欢的 系带 盛开
紫罗兰和金合欢带状的花朵

[ænd; ənd] ['evri] ['bləʊɪŋ] [pluːm] ,
And every blowing plume ,
和 每一个 吹 羽 ，
每一缕飘扬的烟雾，

[hɔːlz] [ðæt] [sɔː] ['dænti] ['spiːkɪŋ] , ['tʃæpəl] [feə(r)]
Halls that saw Dante speaking , chapels fair
大厅 那 锯 但丁 请讲 ， 小教堂 公平的
但丁曾在此布道的殿堂，以及美丽的教堂。

[æz; əz][ðə; ði]['aʊtə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd][eə(r)] ,
As the outer hills and air ,
作为 这 外 丘陵 和 空气 ，
如同外围的山丘和空气，

[preɪz] [hɪm] [huː] [fiːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] ['dænti] [fed] ,
Praise him who feeds the fire that Dante fed ,
称赞 他 WHO 饲料 这 火 那 但丁 美联储 ，
赞美那位为但丁点燃的火焰添柴加薪的主！

['aʊə(r)] [haɪɪst] [hə'rəʊɪk] [hed] ,
Our highest heroic head ,
我们的 最高 英勇 头 ，
我们最高英雄的领袖，

[huːz] [aɪz] [bɪ'həʊld] [θruː] ['fləʊtɪd] [klaʊd] [ænd; ənd] [fleɪm]
Whose eyes behold through floated cloud and flame
谁 眼睛 看哪 通过 漂浮 云 和 火焰
谁的目光透过浮云和火焰得以窥见

[ðə; ði] ['meɪdn] [feɪs] [ɒv; əv] [feɪm]
The maiden face of fame
这 少女 脸 的 名声
成名的少女

[laɪk] ['eɪprəlz][ɪn] - ; [feə(r)][æz; əz] ['flaʊəz] ,
Like April's in Valdelsa ; fair as flowers ,
喜欢 四月的 在 - ； 公平的 作为 花朵 ，
就像瓦尔德尔萨的四月一样；美丽如花，

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] ;
And patient as the hours ;
和 病人 作为 这 小时 ；
耐心如同时间一般；

[sæd] [wɪð] [sləʊ] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] [feɪθ]
Sad with slow sense of time , and bright with faith
伤心 和 慢的 感觉 的 时间 ， 和 明亮的 和 信仰
悲伤于时间流逝的缓慢，光明于信仰

[ðæt] ['lev(ə)lz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
That levels life and death ;
那 级别 生活 和 死亡 ；
那关乎生死；

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [feɪm] , [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [sə'blaɪm]
The final fame , that with a foot sublime
这 最终的 名声 ， 那 和 一个 脚 升华
最终的荣耀，带着崇高的脚印

[tredz] [daʊn] [rɪ'lʌktənt] [taɪm] ;
Treads down reluctant time ;
踏板 向下 不情愿的 时间 ;

拖延着不情愿的时间;

[ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [weɪts] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [waɪz] ,
The fame that waits and watches and is wise ,
这 名声 那 等待 和 手表 和 是 明智的 ,

那等待、观察、睿智的名声,

[ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] [wɪð] [tʃeɪst] [aɪz] ,
A virgin with chaste eyes ,
一个 处女 和 贞洁 眼睛 ,

一位拥有纯洁双眸的处女,

[ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [huː] [teɪks] [hændz] [wɪð] [greɪt] [menz] [griːf] ;
A goddess who takes hands with great men's grief ;
一个 女神 WHO 需要 双手 和 伟大的 男士 悲伤 ;

一位与伟人同悲的女神;

[preɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɪm] , ['aʊə(r)] [tʃiːf] .
Praise her , and him , our chief .
称赞 她 , 和 他 , 我们的 首席 .

赞美她，也赞美他，我们的首领。

[preɪz] [hɪm] , [əʊ] [si'enə] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [griːn] [sprɪŋ] ,
Praise him , O Siena , and thou her deep green spring ,
称赞 他 , 哦 锡耶纳 , 和 你 她 深的 绿色的 春天 ,

赞美他吧，锡耶纳，赞美她那碧绿的泉水吧!

[əʊ] ['fɑːntiː] ['brændə] , [sɪŋ] :
O Fonte Branda , sing :
哦 丰特 布兰达 , 唱歌 :

O Fonte Branda，唱:

[ʃaʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] [kleft] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['faɪəri] [krægz] ,
Shout from the red clefts of thy fiery crags ,
喊 从 这 红色的 裂隙 的 你的 火热 峭壁 ,

从你炽热峭壁的红色裂缝中呐喊吧!

[ʃeɪk] [aʊt] [ðaɪ] ['flaɪɪŋ] [flægz]
Shake out thy flying flags
摇 出去 你的 飞行 旗帜

抖开你飘扬的旗帜

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɪnd] [ðæt] [striːmz] [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ;
In the long wind that streams from hill to hill ;
在 这 长的 风 那 溪流 从 爬坡道 到 爬坡道 ;

在从山丘吹向山丘的长风中;

[bɪd] [ðaɪ] [fʊl] ['mjuːzɪk] [fɪl]
Bid thy full music fill
出价 你的 满的 音乐 充满

让你的音乐充满

[ðə; ði] ['desələt] [red] [weɪst] [ɒv; əv] ['sʌnset] [eə(r)]
The desolate red waste of sunset air
这 荒凉 红色的 浪费 的 日落 空气

落日余晖中荒凉的红色荒原

[ænd; ənd] ['fiːldz] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm] [sɔː] [feə(r)] ,
And fields the old time saw fair ,
和 字段 这 老的 时间 锯 公平的 ,

还有昔日那片热闹的田野,

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['aʊəz] [rɪŋ] [vɔɪd] [θruː] ['ruːɪnd] [lændz] ,
But now the hours ring void through ruined lands ,
但 现在 这 小时 戒指 空白 通过 毁坏 土地 ,

但如今，时间的回响只剩下废墟般的寂静。

[waɪld] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][hændz] ;
Wild work of mortal hands ;
荒野 工作 的 凡人 双手 ;

凡人之手的杰作；

[jet] [θruː] [ðaɪ] [ded] [mə'remə] [let] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Yet through thy dead Maremma let his name
然而 通过 你的 死的 马雷玛 让 他的 姓名

然而，愿他的名字透过你死去的马雷玛而存在。

[teɪk] [flaɪt] [ænd; ənd] [pɑːs] [ɪn] [fleɪm] ,
Take flight and pass in flame ,
拿 航班 和 经过 在 火焰 ,

展翅高飞，化作火焰而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['ruːɪn][ɒv; əv] [dɪ'zɑːstrəs] ['aʊəz]
And the red ruin of disastrous hours
和 这 红色的 废墟 的 灾难性的 小时

以及灾难时刻留下的红色废墟

[ʃæl; ʃəl] ['kwɪkən] ['ɪntuː] ['flaʊəz] .
Shall quicken into flowers .
将 加速 进入 花朵 .

将会迅速化作花朵。

[preɪz] [hɪm] , [əʊ]['faɪəri][tʃaɪld][ɒv; əv][sʌn] [ænd; ənd] [siː] ,
Praise him , O fiery child of sun and sea ,
称赞 他 , 哦 火热 孩子 的 太阳 和 海 ,

赞美他吧，太阳与海洋的炽热之子！

['neɪplz] , [huː] [beɪd] [ðiː] [biː; bi] ;
Naples , who bade thee be ;
那不勒斯 , WHO 巴德 你 是 ;

那不勒斯，是祂差遣你来的；

[fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ðæt] [skɜːdʒ] [ænd; ənd] [seɪv] ,
For till he sent the swords that scourge and save ,
为了 直到 他 发送 这 剑 那 祸害 和 节省 ,

直到他派出惩恶扬善的利剑，

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [greɪv] .
Thou wast not , but thy grave .
你 浪费 不是 , 但 你的 严重 .

你并非存在，而是你的坟墓。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] [preɪz] [hɪm][ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] ,
But more than all these praise him and give thanks ,
但 更多的 比 全部 这些 称赞 他 和 给 谢谢 ,

但最重要的是赞美他、感谢他。

[ðaʊ] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] - [bæŋks] ,
Thou , from thy Tiber's banks ,
你 , 从 你的 - 银行 ,

你，从你的台伯河岸，

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðaɪn] [hɪlz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dəʊm] ,
From all thine hills and from thy supreme dome ,
从 全部 你的 丘陵 和 从 你的 最高 穹顶 ,

从你所有的山峦和你至高的穹顶，

[preɪz] [hɪm] , [əʊ]['rɪz(ə)n] [rəʊm] .
Praise him , O risen Rome .
称赞 他 , 哦 升起 罗马 .

赞美他，复活的罗马！

[let] [ɔːl] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪz] [æt; ət] [ðaɪ] [niː]
Let all thy children cities at thy knee
让 全部 你的 孩子们 城市 在 你的 膝盖

愿你所有的儿女，所有的城市，都臣服于你的膝下。

[lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [vɔɪs] [wɪð] [ðiː] ,
Lift up their voice with thee ,
举起 向上 他们的 嗓音 和 你 ,

让他们与你一同高声歌唱，

['seɪɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['lʌvz] [seɪk] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['perɪʃt] [griːf]
Saying ' for thy love's sake and our perished grief
说 - 为了 你的 爱的 清酒 和 我们的 遇难 悲伤

说“为了你的爱和我们逝去的悲痛”

[wiː; wi] [lɔːd] [ðiː] , [əʊ] ['aʊə(r)] [tʃiːf] ; -
We laud thee , O our chief ; '
我们 赞美 你 , 哦 我们的 首席 ; -

我们赞美你，我们的首领；

['seɪɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [hænd] [ænd; ənd] [help] [wen] [həʊp] [wɒz; wəz] [ded]
Saying ' for thine hand and help when hope was dead
说 - 为了 你的 手 和 帮助 什么时候 希望 曾是 死的

感谢你在希望破灭时伸出的援手和帮助

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [əʊ] ['aʊə(r)] [hed] ; -
We thank thee , O our head ; '
我们 感谢 你 , 哦 我们的 头 ; -

我们感谢你，我们的头颅；

['seɪɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [saɪt]
Saying ' for thy voice and face within our sight
说 - 为了 你的 嗓音 和 脸 之内 我们的 视线

说“因为你的声音和面容就在我们眼前”

[wiː; wi] [bles] [ðiː] , [əʊ] ['aʊə(r)] [lait] ;
We bless thee , O our light ;
我们 保佑 你 , 哦 我们的 光 ;

我们赞美你，我们的光；

[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtəz] ['klenzɪŋ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [deɪz] [di'fail]
For waters cleansing us from days defiled
为了 水 清洁 我们 从 天 被玷污的

水洗净我们，使我们摆脱污秽的日子

[wiː; wi] [preɪz] [ðiː] , [əʊ] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] . -
We praise thee , O our child . '
我们 称赞 你 , 哦 我们的 孩子 . -

我们赞美你，我们的孩子。

[səʊ] [wɪð] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['sɪtɪz] - [maʊðz] [ɪn] [wʌn]
So with an hundred cities ' mouths in one
所以 和 一个 百 城市 - 嘴 在 一

所以，一百座城市的嘴巴合在一起。

['preɪzɪŋ] [ðaɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [sʌn] ,
Praising thy supreme son ,
赞扬 你的 最高 儿子 ,

赞美你至高无上的儿子，

[sʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] , [əʊ] ['mʌðə(r)] , [əʊ] [meɪd] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
Son of thy sorrow , O mother , O maid and mother ,
儿子 的 你的 悲哀 , 哦 母亲 , 哦 女佣 和 母亲 ,
悲伤之子，哦，母亲，哦，少女和母亲，

['aʊə(r)] [kwiːn] , [huː] [sɜːv] [nʌn] ['ʌðə(r)] ,
Our queen , who serve none other ,
我们的 女王 , WHO 服务 没有任何 其他 ,
我们的女王，她只效忠于她，

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Our lady of pity and mercy , and full of grace ,
我们的 女士 的 遗憾 和 怜悯 , 和 满的 的 优雅 ,
慈悲怜悯、充满恩典的圣母玛利亚

[tɜːn] ['ʌðəˌweə] [ðaɪ] [feɪs] ,
Turn otherwhere thy face ,
转动 其他地方 你的 脸 ,
把脸转向别处，

[tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [lʊk] [wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]
Turn for a little and look what things are these
转动 为了 一个 小的 和 看 什么 事物 是 这些
稍微转过身，看看这些东西是什么。

[naʊ] ['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [niːz] ;
Now fallen before thy knees ;
现在 倒下 前 你的 膝盖 ;
如今我已俯伏在你膝前；

[tɜːn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðaɪn] [aɪz] [huː] [heit] [ðiː] ,
Turn upon them thine eyes who hated thee ,
转动 之上 他们 你的 眼睛 WHO 憎恨 你 ,
求你转眼看那些恨你的人，

[bɪ'həʊld] [wɒt] [θɪŋz] [ðeɪ] [biː; bi] ,
Behold what things they be ,
看哪 什么 事物 他们 是 ,
看看它们是什么吧！

[i'tɑːljɑː] : [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌbl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] ,
Italia : these are stubble that were steel ,
意大利 : 这些 是 茬 那 是 钢 ,
意大利：这些是曾经是钢铁的残茬，

[dʌst] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [wiːl] ;
Dust , or a turning wheel ;
灰尘 , 或者 一个 转弯 车轮 ;
灰尘，或转动的车轮；

[æz; əz] [liːvz] , [æz; əz] [snəʊ] , [æz; əz] [sænd] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [strɒŋ] ;
As leaves , as snow , as sand , that were so strong ;
作为 树叶 , 作为 雪 , 作为 沙 , 那 是 所以 强的 ;
像树叶、像雪、像沙子一样，如此坚韧；

[ænd; ənd] [haʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [sɒŋ] ,
And howl , for all their song ,
和 嗥 , 为了 全部 他们的 歌曲 ,
尽管他们歌声嘹亮，却发出嚎叫。

[ænd; ənd] [weɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] ; [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
And wail , for all their wisdom ; they that were
和 哀号 , 为了 全部 他们的 智慧 ; 他们 那 是
他们虽拥有智慧，却仍要哀号；那些曾经……

[səʊ] [greɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [strɪpt] [beə(r)] ,
So great , they are all stript bare ,
所以 伟大的 ， 他们 是 全部 脱衣舞 裸 ，

太棒了，他们都一丝不挂了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [meɪd] ['empti] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əb'hɔːd] ;
They are all made empty of beauty , and all abhorred ;
他们 是 全部 制成 空的 的 美丽 ， 和 全部 令人厌恶 ；

它们都毫无美感可言，都令人厌恶；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃivə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɒːd] ;
They are shivered and their sword ;
他们 是 瑟瑟发抖 和 他们的 剑 ；

他们瑟瑟发抖，他们的剑也随之颤抖；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪn] [huː] [sluː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtləs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] ;
They are slain who slew , they are heartless who were wise ;
他们 是 被杀 WHO 一万 ， 他们 是 狠心 WHO 是 明智的 ；

杀戮者必遭杀害，智慧者必遭冷酷无情；

[jeɪ] , [tɜːn] [ɒn] [ðiːz] [ðaɪn] [aɪz] ,
Yea , turn on these thine eyes ,
是的 ， 转动 在 这些 你的 眼睛 ，

是的，睁开你的双眼吧。

[əʊ] [ðaʊ] , [sə'lɪsɪtɪŋ] [wɪð] [səʊl] [sə'blaɪm]
O thou , soliciting with soul sublime
哦 你 ， 征求 和 灵魂 升华

哦，你，以崇高的灵魂恳求

[ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] [səʊl] [ɒv; əv] [taɪm] ,
The obscure soul of time ,
这 朦胧 灵魂 的 时间 ，

时间的晦涩灵魂，

[ðaʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [wuːndz] [ðaɪ] ['həʊli] ['bɒdi] [beəz]
Thou , with the wounds thy holy body bears
你 ， 和 这 伤口 你的 圣 身体 熊

你，带着你圣洁身体上的伤痕

[frɒm; frəm] ['brəʊkən] [sɔːrdz] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
From broken swords of theirs ,
从 破碎的 剑 的 他们的 ，

从他们断剑中，

[ðaʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [swəʊln] ['aɪlɪdz] [ðæt] [hæv; həv] [bled]
Thou , with the sweet swoln eyelids that have bled
你 ， 和 这 甜的 肿胀 眼睑 那 有 出血

你，那双甜蜜肿胀、渗着血的眼睑。

[tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [θ'aʊzəndz] [ded] ,
Tears for thy thousands dead ,
眼泪 为了 你的 数千 死的 ，

为成千上万的亡灵流泪，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðiːz] , [huːz] [sɔːrdz] [dræŋk] [ʌp] [laɪk] [djuː]
And upon these , whose swords drank up like dew
和 之上 这些 ， 谁 剑 喝 向上 喜欢 露

而这些人，他们的剑如同露水般汲取着甘霖。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ðeɪ] [sluː] ,
The sons of thine they slew ,
这 儿子们 的 你的 他们 一万 ，

他们杀害了你的儿子们，

[ðiːz] , [huːz] [iːtʃ] [ɡʌn] ['blɑːstɪd] [wɪð] ['mɜːdərɪŋ] [maʊθ]
These , whose each gun blasted with murdering mouth
这些 , 谁 每个 枪 炸毁 和 谋杀 嘴

这些人，每支枪都用杀戮的嘴巴扫射。

[lɪv; laɪv] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feə(r)] [saʊθ] ,
Live flowers of thy fair south ,
居住 花朵 的 你的 公平的 南 ,

你美丽南方的鲜活花朵，

[ðiːz] , [huːz] [liːst] ['iːv(ə)l] [təʊld] [ɪn] ['eɪliən] [ɪəz]
These , whose least evil told in alien ears
这些 , 谁 至少 邪恶的 讲述 在 外星人 耳朵

这些，他们的罪恶之最，竟被外星人听见

[tɜːnd] [menz] [həʊl] [blʌd] [tuː; tə] [tɪəz] ,
Turned men's whole blood to tears ,
转向 男士 所有的 血 到 眼泪 ,

把男人的鲜血都化作了泪水，

[ðiːz] , [huːz] [liːst] [sɪn] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)] [pjʊə(r)] [ʃeɪm]
These , whose least sin remembered for pure shame
这些 , 谁 至少 罪 记得 为了 纯的 耻辱

这些人，哪怕犯下最轻微的罪过，也会被人们铭记为莫大的耻辱。

[tɜːnd] [ɔːl] [ðəʊz] [tɪəz] [tuː; tə] [fleɪm] ,
Turned all those tears to flame ,
转向 全部 那些 眼泪 到 火焰 ,

将所有的眼泪化作火焰，

['iːv(ə)n] [ə'pɒn] [ðiːz] , [wen] [breɪks] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [bləʊ]
Even upon these , when breaks the extreme blow
甚至 之上 这些 , 什么时候 休息 这 极端 吹

即使如此，当遭受如此沉重打击时，也会受到极大的打击。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [kraɪz] [wəʊ] ,
And all the world cries woe ,
和 全部 这 世界 哭泣 悲哀 ,

全世界都在哀悼，

[wen] ['hev(ə)n] [rɪ'lʌktənt] [reɪnz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['faɪə(r)]
When heaven reluctant rains long - suffering fire
什么时候 天堂 不情愿的 雨 长的 - 痛苦 火

当上天不情愿地降下长久的烈火

[ɒn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ,
On these and their desire ,
在 这些 和 他们的 欲望 ,

关于这些以及他们的愿望，

[wen] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [ʃeɪks] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɔːtəz] [welm]
When his wind shakes them and his waters whelm
什么时候 他的 风 奶昔 他们 和 他的 水 淹没

当他吹动狂风，当他的洪水淹没他们时

[huː] [rent] [ðaɪ] [rəʊb] [ænd; ənd] [relm] ,
Who rent thy robe and realm ,
WHO 租 你的 长袍 和 领域 ,

谁撕裂了你的衣袍和国度，

[wen] [ðeɪ] [ðæt] [pɔː] [ðaɪ] [dɪə(r)] [blʌd] [fɔːθ] [æz; əz] [waɪn]
When they that poured thy dear blood forth as wine
什么时候 他们 那 倾倒 你的 亲爱的 血 前进 作为 葡萄酒

当他们把你的鲜血倾倒成酒

[pɔː(r)] [fɔːθ] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ,
Pour forth their own for thine ,
倒 前进 他们的 自己的 为了 你的 ,

倾尽所有，只为回报你。

[ɒn] [ðiːz] , [ɒn] [ðiːz] [hæv; həv] ['mɜːsi] : [nɒt] [ɪn] [heɪt] ,
On these , on these have mercy : not in hate ,
在 这些 , 在 这些 有 怜悯 : 不是 在 恨 ,

对于这些人，请怜悯他们：不要怀着仇恨，

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] [feɪt] ,
But full of sacred fate ,
但 满的 的 神圣 命运 ,

但充满了神圣的命运，

[strɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd] ['splendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɒd] ,
Strong from the shrine and splendid from the god ,
强的 从 这 神社 和 灿烂 从 这 上帝 ,

源自神龛的强大，源自神的辉煌，

[smaɪt] , [wɪð] [nəʊ] ['sekənd] [rɒd] .
Smite , with no second rod .
神之浩劫 , 和 不 第二 杆 .

惩击，无需第二根法杖。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [speəd] [nɒt] , [duː; də] [ðaʊ] ['rɑːðə(r)] [speə(r)] :
Because they spared not , do thou rather spare :
因为 他们 幸存 不是 , 做 你 相当 空闲的 :

因为他们毫不吝惜，你更应该吝惜：

[biː; bi] [nɒt] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Be not one thing they were .
是 不是 一 事物 他们 是 .

不要成为他们曾经是的那种人。

[let] [nɒt] [wʌn] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðeəz] [huː] [heɪt] [ðiː] [seɪ]
Let not one tongue of theirs who hate thee say
让 不是 一 舌头 的 他们的 WHO 恨 你 说

让那些恨你的人，一个舌头都不要说

[ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] .
That thou wast even as they .
那 你 浪费 甚至 作为 他们 .

你与他们一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdi] , [biː; bi] [ðaɪn] [waɪt] ;
Because their hands were bloody , be thine white ;
因为 他们的 双手 是 血腥 , 是 你的 白色的 ;

因为他们的双手沾满鲜血，所以你的双手要洁白；

[ʃəʊ] [laɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃed] [naɪt] :
Show light where they shed night :
展示 光 在哪里 他们 棚 夜晚 :

在黑暗笼罩的地方，照亮前路：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊl] , [biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [pjʊə(r)] ;
Because they are foul , be thou the rather pure ;
因为 他们 是 犯规 , 是 你 这 相当 纯的 ;

因为他们污秽不堪，你更应保持纯洁；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːb(ə)l] , [ɪn'djʊə(r)] ;
Because they are feeble , endure ;
因为 他们 是 微弱 , 忍受 ;

因为他们软弱，所以要忍耐；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['pɪti] , [hæv; həv] [ðaʊ] ['pɪti] .
Because they had no pity , have thou pity .
因为 他们 有 不 遗憾 , 有 你 遗憾 .

因为他们没有怜悯之心，所以你要怜悯他们。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['sɪti] ,
And thou , O supreme city ,
和 你 , 哦 最高 城市 ,

而你，至高无上的城市啊，

[əʊ] ['priːstlɪs] [rəʊm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [teɪk] [ɪn] [trʌst]
O priestless Rome that shall be , take in trust
哦 无神父 罗马 那 将 是 , 拿 在 相信

哦，那将要成为无祭司罗马的罗马啊，请托付于我。

[ðeə(r)] [nems] , [ðeə(r)] [diːdz] , [ðeə(r)] [dʌst] ,
Their names , their deeds , their dust ,
他们的 姓名 , 他们的 契约 , 他们的 灰尘 ,

他们的名字，他们的事迹，他们的尘土，

[huː] [held] [laɪf] [les] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [wɜːt] ; [biː; bi] [ðə; ði] [liːst]
Who held life less than thou wert ; be the least
WHO 握住 生活 较少的 比 你 沃特 ; 是 这 至少

谁若不珍惜生命，就当是最卑微的；

[tuː; tə] [ðiː] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [priːst] ,
To thee indeed a priest ,
到 你 的确 一个 牧师 ,

对你而言，真是一位祭司，

[priːst] [ænd; ənd] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] - ['sækrɪfaɪs]
Priest and burnt - offering and blood - sacrifice
牧师 和 烧焦的 - 提供 和 血 - 牺牲

祭司、燔祭和血祭

['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [preə(r)] [ɔː(r)] [praɪs] ,
Given without prayer or price ,
鉴于 没有 祷告 或者 价格 ,

无需祈祷或代价，就已赐予。

[ə; eɪ] [h'əʊlie] [ˌɪmə'leɪʃn] [ðæn; ðən] [men] [wɪst] ,
A holier immolation than men wist ,
一个 更神圣 献祭 比 男人 维斯特 ,

比世人所能想象的更神圣的献祭，

[ə; eɪ] [k'ɒslie] ['juːkərɪst] ,
A costlier eucharist ,
一个 更昂贵 圣餐 ,

更昂贵的圣餐仪式，

[ə; eɪ] ['sækrəmənt] [mɔː(r)] ['seɪvɪŋ] ; [bend] [ðaɪn] [hed]
A sacrament more saving ; bend thine head
一个 圣餐 更多的 保存 ; 弯曲 你的 头

更具救赎意义的圣礼；低下你的头

[ə'bʌv] [ðiːz] ['meni] [ded]
Above these many dead
多于 这些 许多 死的

在这些死者之上

[wʌns] , [ænd; ənd] [sə'luːt] [wɪð] [ðaɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [aɪz]
Once , and salute with thine eternal eyes
一次 , 和 礼炮 和 你的 永恒 眼睛

一次，并用你永恒的双眼致敬

[ðeə(r)] [ləʊɪst] [hed] [ðæt] [laɪz] .
Their lowest head that lies .
他们的 最低 头 那 谎言 .

他们卑鄙无耻的下场。

[spiːk] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] [ɒv; əv] [ˌɪmə'mɔːriəl] [spiːtʃ]
Speak from thy lips of immemorial speech
说话 从 你的 嘴唇 的 远古的 演讲

从你那亘古不变的言语中说出你的话语

[ɪf] [bʌt; bət] [wʌn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .
If but one word for each .
如果 但 一 单词 为了 每个 .

如果每个词只能用一个词来表达的话。

[kɪs] [bʌt; bət] [wʌn] [kɪs] [ɒn] [iːtʃ] [ðaɪ] [ded] [sʌnz] [maʊθ]
Kiss but one kiss on each thy dead son's mouth
吻 但 一 吻 在 每个 你的 死的 儿子的 嘴

亲吻你每个死去的儿子的嘴唇，只需轻轻一吻。

['fɔːlən] [dʌm] [ɔː(r)] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] .
Fallen dumb or north or south .
倒下 哑的 或者 北 或者 南 .

倒下，哑巴，或者向北，或者向南。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [bʌt; bət] [wʌns] [ðaɪn] [hænd] [ɒn] [braʊ] [ænd; ənd] [brest] ,
And laying but once thine hand on brow and breast ,
和 躺下 但 一次 你的 手 在 眉头 和 胸部 ,

只需将你的手轻轻放在额头和胸口，

[bles] [ðem; ðəm] , [θruː] [huːm] [ðaʊ] [ɑːt] [blest] .
Bless them , through whom thou art blest .
保佑 他们 , 通过 谁 你 艺术 祝福 .

愿你因他们而蒙福。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðaɪ] [ded] , " [wel] [dʌn] ,
And saying in ears of these thy dead , " Well done ,
和 说 在 耳朵 的 这些 你的 死的 , " 出色地 完毕 ,

在死者的耳边说：“做得好，

" [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɒt] [hɪə(r)] " [əʊ] [sʌn] " ?
" Shall they not hear " O son " ?
" 将 他们 不是 听到 " 哦 儿子 " ?

难道他们听不到“哦，儿子”吗？

[ænd; ənd] ['baʊɪŋ] [ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ðeəz] [meɪd] [peɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
And bowing thy face to theirs made pale for thee ,
和 鞠躬 你的 脸 到 他们的 制成 苍白 为了 你 ,

你低下头，向他们因你而变得苍白的脸庞致敬，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ʃʌt] [aɪz] [nɒt] [siː] ?
Shall the shut eyes not see ?
将 这 关闭 眼睛 不是 看 ?

闭上眼睛难道就看不见吗？

[jeɪ] , [θruː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] - [hɑːtɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] [deθ] ,
Yea , through the hollow - hearted world of death ,
是的 , 通过 这 空洞的 - 心地 世界 的 死亡 ,

是的，穿过死亡那空洞无心的世界，

[æz; əz] [lait] , [æz; əz] [blʌd] , [æz; əz] [breθ] ,
As light , as blood , as breath ,
作为 光 , 作为 血 , 作为 气息 ,

如光，如血，如呼吸

[ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [nɒt] [flæʃ] [ænd; ənd] [fləʊ] [ðə; ði] ['faɪəri] [sens] ,
Shall there not flash and flow the fiery sense ,
将 那里 不是 闪光 和 流动 这 火热 感觉 ,

难道那里不会闪现和流淌那炽热的情感吗?

[ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] ['presiəns] ?
The pulse of prescience ?
这 脉冲 的 预知 ?

预知能力的脉搏?

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðiːz] [nəʊ] [æz; əz] [ɪn] [taɪmz] [ˌəʊvə'pɑːst]
Shall not these know as in times overpast
将 不是 这些 知道 作为 在 时代 过去

难道这些人不曾像过去那样了解吗?

[ðiː] [l'ɒftɪəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ?
Thee loftiest to the last ?
汝 最高 到 这 最后的 ?

你至高无上，直到最后?

[fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] [w'ɔːz] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] , ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] [kriːdz] ,
For times and wars shall change , kingdoms and creeds ,
为了 时代 和 战争 将 改变 , 王国 和 信条 ,

时代变迁，战争更迭，王国更迭，信仰更迭。

[ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [diːdz] ;
And dreams of men , and deeds ;
和 梦境 的 男人 , 和 契约 ;

以及人的梦想和事迹;

[ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [greɪ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [θɪŋz] ,
Earth shall grow grey with all her golden things ,
地球 将 生长 灰色的 和 全部 她 金的 事物 ,

大地终将因金色的事物而变得灰暗。

[peɪl] ['piːplz] [ænd; ənd] [hɔː(r)] [kɪŋz] ;
Pale peoples and hoar kings ;
苍白 人民 和 白霜 国王 ;

苍白的人民和白发苍苍的国王;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊnz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [fɔːl] ,
But though her thrones and towers of nations fall ,
但 尽管 她 王座 和 塔楼 的 国家 落下 ,

即使她的王座和国家的塔楼倒塌，

[deθ] [hæz; həz] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ɔːl] ;
Death has no part in all ;
死亡 有 不 部分 在 全部 ;

死亡与这一切无关;

[ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [siː] ,
In the air , nor in the imperishable sea ,
在 这 空气 , 也不 在 这 不朽的 海 ,

既不在空中，也不在不朽的海洋中，

[nɔː(r)] ['hev(ə)n] , [nɔː(r)] [truːθ] , [nɔː(r)] [ðiː] .
Nor heaven , nor truth , nor thee .
也不 天堂 , 也不 真相 , 也不 你 .

既非天堂，也非真理，也非你。

[jeɪ] , [let] [ɔːl] ['septə(r)] - ['strɪkən] ['neɪʃnz] [laɪ] ,
Yea , let all sceptre - stricken nations lie ,
是的 , 让 全部 权杖 - 受打击的 国家 说谎 ,

是的，让所有受权杖统治的国家都沉沦吧。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] [ðaʊ] [ðəʊ] [ðeɪ] [daɪ] ;
But live thou though they die ;
但 居住 你 尽管 他们 死 ;

即使他们死去，你也要活下去；

[let] [ðeə(r)][flægz] [feɪd] [æz; əz] ['flaʊəz] [ðæt] [stɔːm] [kæn; kən][mɑː(r)] ,
Let their flags fade as flowers that storm can mar ,
让 他们的 旗帜 褪色 作为 花朵 那 风暴 能 马尔 ,

让他们的旗帜像暴风雨中凋零的花朵一样枯萎吧。

[bʌt; bət] [ðaɪn] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] ;
But thine be like a star ;
但 你的 是 喜欢 一个 星星 ;

但你的星辰要像星星一样；

[let] ['ɪŋgləndz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [friː] ,
Let England's , if it float not for men free ,
让 英格兰的 , 如果 它 漂浮 不是 为了 男人 自由的 ,

让英格兰吧，如果它不能为自由的人们而漂浮，

[fɔːl] , [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] [siː] ;
Fall , and forget the sea ;
落下 , 和 忘记 这 海 ;

坠落，忘却大海；

[let] [fræn'sɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃædəʊ] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [hed] ,
Let France's , if it shadow a hateful head ,
让 法国的 , 如果 它 阴影 一个 可恶 头 ,

如果法国的阴影笼罩着一个可憎的头目，那就让它去吧。

[drɒp] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf] [drɒps] [ded] ;
Drop as a leaf drops dead ;
降低 作为 一个 叶子 滴 死的 ;

像枯叶般凋落；

[ðaɪn] [let] [wɒt] [stɔːm] [səʊ'evə(r)] [smaɪt] [ðə; ði] [rest]
Thine let what storm soever smite the rest
瘦 让 什么 风暴 无论如何 惩击 这 休息

愿任何风暴都降临到其余的人身上

[smaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɪm] [best] ;
Smite as it seems him best ;
神之浩劫 作为 它 似乎 他 最好的 ;

按照他认为最合适的方式惩罚他；

[ðaɪn] [let] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [kæn; kən] , [baɪ] [siː] [ɔː(r)] [lænd] ,
Thine let the wind that can , by sea or land ,
瘦 让 这 风 那 能 , 经过 海 或者 土地 ,

让风，无论海上还是陆地，都能吹动它。

[rest] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['bænə(r)] - [hænd] .
Wrest from thy banner - hand .
夺取 从 你的 横幅 - 手 .

从你手中夺回旗帜。

[daɪ] [ðeɪ] [ɪn] [huːm] [daɪz] ['friːdəm] , [daɪ] [ænd; ənd] [siːs] ,
Die they in whom dies freedom , die and cease ,
死 他们 在 谁 死亡 自由 , 死 和 停止 ,

那些失去自由的人，也必将死去，走向终结。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ;
Though the world weep for these ;
尽管 这 世界 哭泣 为了 这些 ;

尽管全世界都为他们哭泣；

[lɪv; laɪv] [ðaʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][lɪft] [wen] [ði:z] [laɪ] [ded]
Live thou and love and lift when these lie dead
居住 你 和 爱 和 举起 什么时候 这些 说谎 死的
当这些逝者长眠之时，愿你活着，愿你爱，愿你振作。

[ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
The green and white and red .
这 绿色的 和 白色的 和 红色的 .
绿色、白色和红色。

[əʊ]['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [ʃælt] [baɪnd][ɪn][bændz]
O our Republic that shalt bind in bands
哦 我们的 共和国 那 应 绑定 在 乐队
哦，我们的共和国，它将以绳索紧紧相连

[ðə; ði] ['kiŋdəm] [fɑ:(r)][lændz]
The kingdomless far lands
这 无王国 远的 土地
无国之乡

[ænd; ənd][lɪŋk][ðə; ði] ['tʃeɪnlɪs] ['eɪdʒɪz] ; [ðaʊ] [ðæt] [wɒst; wəst]
And link the chainless ages ; thou that wast
和 关联 这 无链 年龄 ; 你 那 浪费
连接无锁链的时代；你，逝者

[wɪð] ['ɪŋglənd] [eə(r)][ʃi:; ʃi][pɑ:st]
With England ere she past
和 英格兰 埃雷 她 过去的
她过去之前，英格兰

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] [ʃælt] [bi:; bi]
Among the faded nations , and shalt be
之中 这 褪色 国家 , 和 应 是
在那些衰落的国家中，并且将会是

[ə'gen] , [wen] [si:] [tu:; tə] [si:]
Again , when sea to sea
再次 , 什么时候 海 到 海
再次，当大海与大海相连

[kɔ:lz] [θru:] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [taɪm] ,
Calls through the wind and light of morning time ,
呼叫 通过 这 风 和 光 的 早晨 时间 ,
清晨的风和光中传来呼唤声

[ænd; ənd] ['θroʊnləs] [klaɪm][tu:; tə][klaɪm]
And throneless clime to clime
和 无王座 气候 到 气候
以及无王位的气候到气候

[meɪks] [æn'tɪfənəl] ['ɑ:nsə(r)] ; [ðaʊ] [ðæt] [ɑ:t]
Makes antiphonal answer ; thou that art
制作 对唱 回答 ; 你 那 艺术
作出对唱的回答；你，那位

[weə(r)] [wʌn][mænz] ['pɜ:fɪkt] [hɑ:t]
Where one man's perfect heart
在哪里 一 男人的 完美的 心
一个男人的完美之心

[bɜ:nz] , [wʌn] [mænz] [braʊ] [ɪz] ['braitən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] ,
Burns , one man's brow is brightened for thy sake ,
烧伤 , 一 男人的 眉头 是 明亮 为了 你的 清酒 ,
伯恩斯，因你，我眉开眼笑。

[ðaɪn] , [strɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)] [breɪk] ;
Thine , strong to make or break ;
瘦 , 强的 到 制作 或者 休息 ;
你的，强大到足以成就或摧毁；

[əʊ][feə(r)] [rɪ'pʌblɪk] ['hæləu] [wɪð] [stretʃt] [hændz]
O fair Republic hallowing with stretched hands
哦 公平的 共和国 神圣 和 拉伸 双手
美丽的共和国啊，伸出双手，向你致敬！

[ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [friː] [lændz] ,
The limitless free lands ,
这 无限 自由的 土地 ,
无垠的自由之地，

[wen] [ɔːl] [menz] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [nɒt] [fɪə(r)] , [baʊ; bəʊ] [daʊn]
When all men's heads for love , not fear , bow down
什么时候 全部 男士 头部 为了 爱 , 不是 害怕 , 弓 向下
当所有男人的头颅都因爱而非恐惧而低下

[tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] ['rɔɪəl] [kraʊn] ,
To thy sole royal crown ,
到 你的 唯一 皇家 王冠 ,
献给你唯一的王冠，

[æz; əz] [ðaʊ] [tuː; tə] ['friːdəm] ; [wen] [mænz] [laɪf] [smelz] [swiːt] ,
As thou to freedom ; when man's life smells sweet ,
作为 你 到 自由 ; 什么时候 男人的 生活 气味 甜的 ,
如同你追求自由；当人生充满甜蜜，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðaɪ] [braɪt] [swɪft] [fiːt]
And at thy bright swift feet
和 在 你的 明亮的 迅速 脚
在你明亮迅捷的脚步下

[ə; eɪ] ['blʌdləs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːndləs] [wɜːld] [ɪz] [leɪd] ;
A bloodless and a bondless world is laid ;
一个 无血 和 一个 无债券 世界 是 铺设 ;
一个没有鲜血、没有束缚的世界就此诞生；

[ðen] , [wen] [ðaɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
Then , when thy men are made ,
然后 , 什么时候 你的 男人 是 制成 ,
然后，当你的部下被造好之后，

[let] [ðiːz] [ɪn'diːd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪn] [driːmz] [bɪ'həʊld]
Let these indeed as we in dreams behold
让 这些 的确 作为 我们 在 梦境 看哪
愿这些真如我们在梦中看到的那样。

[wʌn] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [fəʊld] ,
One chosen of all thy fold ,
一 选定 的 全部 你的 折叠 ,
你所拣选的羊群中的一员，

[wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [feə(r)] [θɪŋz] [f'eəɹəst] , [wʌn] [ɪg'zɔːlt]
One of all fair things fairest , one exalt
一 的 全部 公平的 事物 最公平 , 一 崇高
世间最美好的事物之一，令人赞叹

[ə'bʌv] [ɔːl] [fɪə(r)] [ɔː(r)] [fɔːlt] ,
Above all fear or fault ,
多于 全部 害怕 或者 过错 ,
超越一切恐惧或过错，

[wʌn] [ˌʌnfər'gɛtfəl] [ɒv; əv] [ʌn'hæpiːə] [men]
One unforgetful of unhappier men
一 难忘的 的 更不快乐 男人

一个令人难忘的不幸之人

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ;
And us who loved her then ;
和 我们 WHO 喜爱 她 然后 ；

还有我们这些当时爱她的人；

[wɪð] [aɪz] [ðæt] ['aʊtlʊk] [sʌnz] [ænd; ənd] [driːm] [ɒn] [greɪvz] ;
With eyes that outlook suns and dream on graves ;
和 眼睛 那 前景 太阳 和 梦 在 坟墓 ；

拥有能眺望太阳却又能梦见坟墓的眼睛；

[wɪð] [vɔɪs] [laɪk] ['kwaɪərɪŋ] [weɪvz] ;
With voice like quiring waves ;
和 嗓音 喜欢 问询 波浪 ；

声音如同轻柔的波浪；

[wɪð] [hɑːt] [ðə; ði][h'əʊliɐ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['meməriz] - [seɪk]
With heart the holier for their memories ' sake
和 心 这 更神圣 为了 他们的 回忆 - 清酒

为了纪念他们，我怀着更加虔诚的心

[huː] [slept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [weɪk] ;
Who slept that she might wake ;
WHO 睡着了 那 她 可能 唤醒 ；

谁沉睡着了，她或许会醒来；

[wɪð] [brest] [ðə; ði] [s'wiːtər] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [swiːt] [blʌd] [lɒst] ,
With breast the sweeter for that sweet blood lost ,
和 胸部 这 更甜 为了 那 甜的 血 丢失的 ，

因为流淌的鲜血，乳房更加甘甜。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪlkˌlɛs] [kɒst] ;
And all the milkless cost ;
和 全部 这 无乳 成本 ；

以及所有不含牛奶的成本；

['leɪdi][ɒv; əv] [ɜːθ] , [huːz] [lɑːdʒ] [i'kwɒləti]
Lady of earth , whose large equality
女士 的 地球 ， 谁 大的 平等

大地女神，她伟大的平等

[bendz][bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðiː] ;
Bends but to her and thee ;
弯曲 但 到 她 和 你 ；

只向你和她弯腰；

['iːkwəl] [wɪð] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
Equal with heaven , and infinite of years ,
平等的 和 天堂 ， 和 无限 的 年 ，

与天同等，岁月无穷无尽。

[ænd; ənd]['splendɪd][frɒm; frəm] [kwentʃt] [tɪəz] ;
And splendid from quenched tears ;
和 灿烂 从 淬火 眼泪 ；

泪水干涸后，光彩夺目；

[strɒŋ] [wɪð] [əʊld] [streŋθ] [ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] ['fɔːlən][ænd; ənd][fled] ,
Strong with old strength of great things fallen and fled ,
强的 和 老的 力量 的 伟大的 事物 倒下 和 逃亡 ，

拥有昔日伟大事物陨落和逃亡的力量，

[dɪ'vaɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ded] ;

Diviner for her dead ;

占卜师 为了 她 死的 ;

为亡者占卜;

[tʃeɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [steɪnz] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [frɒm; frəm][ɔːl][skɑːrz] ,

Chaste of all stains and perfect from all scars ,

贞洁 的 全部 污渍 和 完美的 从 全部 疤痕 ,

纯洁无瑕，毫无污点，完美无缺。

[ə'bʌv] [ɔːl] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [stɑːz] ,

Above all storms and stars ,

多于 全部 暴风雨 和 明星 ,

凌驾于所有风暴和星辰之上，

[ɔːl] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] [θruː] [taɪm] , [ɔːl] [weɪvz] [ðæt] [fəʊm] ,

All winds that blow through time , all waves that foam ,

全部 风 那 吹 通过 时间 , 全部 波浪 那 泡沫 ,

所有吹过时光的风，所有翻涌的波浪，

['aʊə(r)][ˌkæpɪ'toʊliən] [rəʊm] . - .

Our Capitolian Rome . 1867 .

我们的 国会 罗马 . - .

我们的卡皮托利亚罗马。1867年。

[əʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk]

ODE ON THE PROCLAMATION OF THE FRENCH REPUBLIC

颂 在 这 公告 的 这 法语 共和国

法兰西共和国宣告颂

[tuː; tə] : ['vɪktə(r)] ['hjuːgəʊ]

To : VICTOR HUGO

到 : 胜利者 雨果

致：维克多·雨果

([griːk] : - - - , [tuː; tə][diː] - [ˌiː 'juː] -)

(Greek : ailenon ailenon eipe , to d ' eu nikato)

(希腊语 : - - - , 到 d - 欧盟 -)

（希腊语：ailenon ailenon eipe，to d'eu nikato）

['strəʊfi] [wʌn]

STROPHE 1

诗节 1

STROPHE 1

[wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˌæklə'meiʃən] ,

With songs and crying and sounds of acclamations ,

和 歌曲 和 哭泣 和 声音 的 掌声 ,

伴随着歌声、哭泣声和欢呼声，

[ləʊ] , [ðə; ði] [fleɪm] ['rɪz(ə)n] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [fɔːls] [ɪn] ['ʃaʊərz] !

Lo , the flame risen , the fire that falls in showers !

洛 , 这 火焰 升起 , 这 火 那 瀑布 在 淋浴 !

看哪，火焰升腾，烈火如雨般落下！

[hɑːk] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] :

Hark ; for the word is out among the nations :

听着 ; 为了 这 单词 是 出去 之中 这 国家 :

听啊！这消息已经传遍列国：

[lʊk] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [ɪz] [ʌp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aʊəz] :

Look ; for the light is up upon the hours :

看 ; 为了 这 光 是 向上 之上 这 小时 :

看哪，光明已经照耀着时代：

[əʊ] [fɪəz] , [əʊ] [ʃeɪmz] , [əʊ] ['meni] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] ,
O fears , O shames , O many tribulations ,
哦 恐惧 , 哦 耻辱 , 哦 许多 苦难 ,

恐惧啊，羞耻啊，种种磨难啊！

[jɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['jestədiz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] ['aʊəz] .
Yours were all yesterdays , but this day ours .
此致 是 全部 昨天 , 但 这 天 我们的 .

你的一切都已成为过去，而今天属于我们。

[strɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɒndz] [lɪŋkt] [fɑːst] [wɪð] [ˌlæmen'teɪʃənz] ,
Strong were your bonds linked fast with lamentations ,
强的 是 你的 债券 链接 快速地 和 哀歌 ,

你们之间的情谊牢固而深厚，却又因哀悼而紧密相连。

[wɪð] [grəʊnz] [ænd; ənd] [tɪəz] [bɪlt] ['ɪntuː] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] ;
With groans and tears built into walls and towers ;
和 呻吟 和 眼泪 建造 进入 墙壁 和 塔楼 ;

墙壁和塔楼里刻满了呻吟和泪水；

[strɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɒv; əv] [haɪ] ['steɪʃnz] ,
Strong were your works and wonders of high stations ,
强的 是 你的 作品 和 奇迹 的 高的 车站 ,

你在高处所行的神迹奇事何等伟大！

[jɔː(r); jə(r)] [fɔːrts] [blʌd] - [beɪst] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] :
Your forts blood - based , and rampires of your powers :
你的 堡垒 血 - 基于 , 和 城墙 的 你的 权力 :

你的堡垒以鲜血为基石，你的权力之壁垒巍然耸立：

[ləʊ] [naʊ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['daɪvəz] [ˌdesə'leɪʃn] ,
Lo now the last of divers desolations ,
洛 现在 这 最后的 的 潜水员 荒凉 ,

看哪，如今是最后一处荒凉之地，

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðæt] ['gæðəz] [hoʊsts] [laɪk] ['flaʊəz] ;
The hand of time , that gathers hosts like flowers ;
这 手 的 时间 , 那 聚集 主持人 喜欢 花朵 ;

时间之手，如同花朵般汇聚万物；

[taɪm] , [ðæt] [fɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] [pɔːrz] [aʊt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ;
Time , that fills up and pours out generations ;
时间 , 那 填充 向上 和 倾倒 出去 几代人 ;

时间，充盈并流淌着一代又一代人；

[taɪm] , [æt; ət] [huːz] [breθ] [kən'faʊndɪd] ['empaɪə(r)] ['kauə] .
Time , at whose breath confounded empire cowers .
时间 , 在 谁 气息 令人困惑 帝国 懦夫 .

时间，令混乱的帝国都瑟瑟发抖。

['strəʊfi] [ˌtuː'tuː]
STROPHE 2
诗节 2

STROPHE 2

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːnz] [red] [gluːm] ?
What are these moving in the dawn's red gloom ?
什么 是 这些 移动 在 这 黎明 红色的 愁云 ?

在黎明的红色昏暗中移动的是什么？

[wɒt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɒn] [baɪ] [dred] [ænd; ənd] [duːm] ,
What is she waited on by dread and doom ,
什么 是 她 等待 在 经过 恐惧 和 厄运 ,

她究竟在等待什么？恐惧与厄运笼罩着她。

[ɪl] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , ['bɒndmən] [bɔːn] [ɒv; əv] [naɪt] ?
Ill ministers of morning , bondmen born of night ?
患病的 部长们 的 早晨 , 保释人 出生 的 夜晚 ?

清晨的邪恶使者，夜晚的奴仆？

[ɪf] [ðæt] [hed] [veɪld] [ænd; ənd] [baʊd] [biː; bi] ['mɔːrnɪŋz] [hed] ,
If that head veiled and bowed be morning's head ,
如果 那 头 含蓄 和 鞠躬 是 早晨 头 ,

如果那颗蒙着面纱、低垂着头颅的是清晨的头颅，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [duːm] [ænd; ənd] [dred] ,
If she come walking between doom and dread ,
如果 她 来 步行 之间 厄运 和 恐惧 ,

如果她行走在厄运和恐惧之间，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ?
Who shall rise up with song and dance before her sight ?
WHO 将 上升 向上 和 歌曲 和 舞蹈 前 她 视线 ?

谁能在她面前载歌载舞？

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [naɪts] [ded] [hiːpt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ?
Are not the night's dead heaped about her feet ?
是 不是 这 夜晚 死的 堆积如山 关于 她 脚 ?

夜幕降临，死者岂不堆积在她脚下？

[ɪz] [nɒt] [deθ] ['swəʊlən] , [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [miːt] ?
Is not death swollen , and slaughter full of meat ?
是 不是 死亡 肿 , 和 屠宰 满的 的 肉 ?

死亡岂不是肿胀的，屠宰岂不是充满肉的吗？

[wɒt] , [ɪz] [ðeə(r)] [fiːst] [ə; eɪ] [braɪd] - [fiːst] , [weə(r)] [men] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] ?
What , is their feast a bride - feast , where men sing and dance ?
什么 , 是 他们的 盛宴 一个 新娘 - 盛宴 , 在哪里 男人 唱歌 和 舞蹈 ?

什么？他们的宴席是新娘宴吗？男人们会唱歌跳舞吗？

[ə; eɪ] ['bɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [braɪd] - [sɒŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃrɪl]
A bitter , a bitter bride - song and a shrill
一个 苦的 , 一个 苦的 新娘 - 歌曲 和 一个 尖锐

一首苦涩的、苦涩的新娘歌和一首尖锐的

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [haʊs] [reɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [braɪd] - ['fɑːloʊərz] [fɪl] ,
Should the house raise that such bride - followers fill ,
应该 这 房子 增加 那 这样的 新娘 - 追随者 充满 ,

如果房子里有人提出这样的新娘追随者人数过多，

[weər'ɪn] [dɪ'fiːt] [wedz] ['ruːɪn] , [ænd; ənd] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] [braɪd] - [bed] [frɑːns] .
Wherein defeat weds ruin , and takes for bride - bed France .
其中 击败 结婚 废墟 , 和 需要 为了 新娘 - 床 法国 .

其中，失败导致毁灭，法国沦为嫁妆。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [j'ɪəz] [diːp] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)]
For nineteen years deep shame and sore desire
为了 十九 年 深的 耻辱 和 疮 欲望

十九年来，我一直深感羞耻和渴望

[fed] [frɒm; frəm] [menz] [hɑːts] [wɪð] ['hʌŋgə] [fæŋz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
Fed from men's hearts with hungering fangs of fire ,
美联储 从 男士 心 和 饥饿 獠牙 的 火 ,

以男人的心灵为食，带着如烈火般饥渴的獠牙，

[ænd; ənd] [həʊp] [fel] [sɪk] [wɪð] ['fæmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
And hope fell sick with famine for the food of change .
和 希望 跌倒 生病的 和 饥荒 为了 这 食物 的 改变 .

希望因缺乏变革的食粮而病入膏肓。

[naʊ] [ɪz] [tʃeɪndʒ] [kʌm] , [bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] ['fjuːnərəl][ɜːrnz] ;
Now is change come , but bringing funeral urns ;
现在 是 改变 来 , 但 带来 葬礼 骨灰瓮 ;
现在变革来临，却带来了葬礼骨灰瓮;

[naʊ] [ɪz] [deɪ] [naɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːn] [blaɪndz][ænd; ənd] [bɜːnz] ;
Now is day nigh , but the dawn blinds and burns ;
现在 是 天 夜 , 但 这 黎明 百叶窗 和 烧伤 ;
天快亮了，但黎明刺眼灼热;

[naʊ] [taɪm] [lɒŋ] [dʌm] [hæθ] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [streɪndʒ] .
Now time long dumb hath language , but the tongue is strange .
现在 时间 长的 哑的 有 语言 , 但 这 舌头 是 奇怪的 .
如今，沉默寡言者拥有语言，但舌头却很陌生。

[wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] ,
We that have seen her not our whole lives long ,
我们 那 有 已见 她 不是 我们的 所有的 生活 长的 ,
我们这些没见过她一辈子的人，

[wiː; wi][tuː; tə] [huːz] [ɪəz] [hɜː(r); hə(r)] [dɜːdʒ] [wɒz; wəz] ['kreɪd(ə)l] - [sɒŋ] ,
We to whose ears her dirge was cradle - song ,
我们 到 谁 耳朵 她 挽歌 曾是 摇篮 - 歌曲 ,
对我们这些听着她的挽歌如同摇篮曲的人来说，

[ðə; ði] [dɜːdʒ] [men] [sæŋ] [huː] [leɪd] [ɪn] [ɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [hed] ,
The dirge men sang who laid in earth her living head ,
这 挽歌 男人 唱 WHO 铺设 在 地球 她 活的 头 ,
那些将她鲜活的头颅埋入土中的人们唱起了挽歌。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [sʌtʃ] [lait] [ðæt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː]
Is it by such light that we live to see
是 它 经过 这样的 光 那 我们 居住 到 看
我们是否正是凭借这样的光芒才能活着看到这一切?

[raɪz] , [wɪð] [rent] [heə(r)] [ænd; ənd] ['reɪmənt] , ['lɪbəti] ?
Rise , with rent hair and raiment , Liberty ?
上升 , 和 租 头发 和 服饰 , 自由 ?
自由女神啊，披散着破烂的头发和衣衫，起来吧?

[dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ['əʊpən] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ?
Does her grave open only to restore her dead ?
做 她 严重 打开 仅有的 到 恢复 她 死的 ?
她的坟墓是否只为复活逝者而开启?

[ɑː] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , [lʊkt] [ænd; ənd] [preɪd] ,
Ah , was it this we looked for , looked and prayed ,
啊 , 曾是 它 这 我们 看起来 为了 , 看起来 和 祈祷 ,
啊，难道这就是我们苦苦寻觅、苦苦祈祷的东西吗?

[ðɪs] ['aʊə(r)] [ðæt] [tredz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [preə(r)z] [wiː; wi] [meɪd] ,
This hour that treads upon the prayers we made ,
这 小时 那 踏板 之上 这 祈祷 我们 制成 ,
这时刻，践踏了我们曾经的祈祷，

[ðɪs] ['rævənɪŋ] ['aʊə(r)] [ðæt] [breɪks] [daʊn] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [ə'laɪk] ?
This ravening hour that breaks down good and ill alike ?
这 贪婪 小时 那 休息 向下 好的 和 患病的 同样 ?
这令人窒息的时刻，无论好坏都会被摧毁?

[ɑː] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ,
Ah , was it thus we thought to see her and hear ,
啊 , 曾是 它 因此 我们 想法 到 看 她 和 听到 ,
啊，难道我们当时就是这么想见到她、听到她的吗?

[ðə; ði][wʌn] [lʌv] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [ænd; ənd][dɪə(r)] ?
The one love indivisible and dear ?
这 一 爱 不可分割的 和 亲爱的 ?

那份不可分割、无比珍贵的爱?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [hændz] [wɪtʃ] [straɪk] [daʊn] [rɒŋ] [mʌst; məst] [straɪk] ?
Is it her head that hands which strike down wrong must strike ?
是 它 她 头 那 双手 哪个 罢工 向下 错误的 必须 罢工 ?

难道打击邪恶之手必须击打她的头颅吗?

['strəʊfi] [θriː]
STROPHE 3
诗节 3

STROPHE 3

[weə(r)] [ɪz][həʊp] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [weə(r)] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Where is hope , and promise where , in all these things ,
在哪里 是 希望 , 和 承诺 在哪里 , 在 全部 这些 事物 ,

在这一切之中，希望和承诺又在哪里?

[ʃɒks] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɪð] [streŋθ] , [ænd; ənd][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['hɜːtlɪŋ] [kɪŋz] ?
Shocks of strength with strength , and jar of hurtling kings ?
冲击 的 力量 和 力量 , 和 罐 的 疾驰 国王 ?

力量的冲击，以及疾驰而过的君王的冲击?

[huː] [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [huː] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] ?
Who of all men , who will show us any good ?
WHO 的 全部 男人 , WHO 将要 展示 我们 任何 好的 ?

谁，这世上哪一个人，能给我们带来好处?

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][blaɪnd]['bæt(ə)lz] [gɪv] [men] [lait] ?
Shall these lightnings of blind battles give men light ?
将 这些 闪电 的 瞎的 战斗 给 男人 光 ?

这些盲目战斗的闪电能否给人们带来光明?

[weə(r)] [ɪz] ['friːdəm] ?
Where is freedom ?
在哪里 是 自由 ?

自由在哪里?

[huː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,
who will bring us in her sight ,
WHO 将要 带来 我们 在 她 视线 ,

谁能让我们出现在她的眼前?

[ðæt] [hæv; həv] ['hɑːdli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtprɪnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ?
That have hardly seen her footprint where she stood ?
那 有 几乎 已见 她 脚印 在哪里 她 站立 ?

几乎没看到她站立过的痕迹?

['strəʊfi] [fɔːr]
STROPHE 4
诗节 4

STROPHE 4

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['raɪzɪz] [red] [wɪð] [wuːndz] [ænd; ənd] ['splendɪd] ,
Who is this that rises red with wounds and splendid ,
WHO 是 这 那 上升 红色的 和 伤口 和 灿烂 ,

这位浑身伤痕累累却又光彩夺目的人是谁?

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [braʊ] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [skɑːrz] ,
All her breast and brow made beautiful with scars ,
全部 她 胸部 和 眉头 制成 美丽的 和 疤痕 ,

她胸前和额头上的疤痕反而增添了她的独特美感。

['bɜːnɪŋ] [beə(r)][æz; əz]['neɪkɪd] ['deɪlaɪt] , [ˌʌndɪ'fendɪd] ,
Burning bare as naked daylight , undefended ,
燃烧 裸 作为 裸 日光 , 未设防 ,

像裸露的白昼一样燃烧，毫无防备

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)] [spɔɪlz] [hɜː(r); hə(r)] ['splintə] ['prɪz(ə)n] - [bɑːrz] ,
In her hands for spoils her splintered prison - bars ,
在 她 双手 为了 战利品 她 破碎的 监狱 - 酒吧 ,

在她手中，她将破碎的牢房铁栏杆当作战利品。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [peɪn] [endid] ,
In her eyes the light and fire of long pain ended ,
在 她 眼睛 这 光 和 火 的 长的 疼痛 结束 ,

她眼中长久痛苦的光芒和火焰消失了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ə; eɪ] [sɒŋ] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] ?
In her lips a song as of the morning stars ?
在 她 嘴唇 一个 歌曲 作为 的 这 早晨 明星 ?

她唇间吟唱着如同晨星般的歌谣?

['strəʊfi] [faɪv]
STROPHE 5
诗节 5

STROPHE 5

[əʊ] [tɔːn] [aʊt][ɒv; əv][ðaɪ] [trɑːns] ,
O torn out of thy trance ,
哦 撕裂 出去 的 你的 发呆 ,

哦，从恍惚中醒来吧，

[əʊ] ['deθləs] , [əʊ][maɪ] [frɑːns] ,
O deathless , O my France ,
哦 永生 , 哦 我的 法国 ,

不朽的，我的法兰西!

[əʊ] ['meni] - ['wuːndɪd] ['mʌðə(r)] , [əʊ] [rɪ'diːmd] [tuː; tə] [reɪn] !
O many - wounded mother , O redeemed to reign !
哦 许多 - 受伤 母亲 , 哦 已赎回 到 在位 !

哦，饱受创伤的母亲，哦，蒙救赎将要统治!

[əʊ] ['reəli] [swiːt] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]
O rarely sweet and bitter
哦 很少 甜的 和 苦的

很少是甜的和苦的

[ðə; ði] [braɪt] [briːf] [tɪəz] [ðæt] ['glɪtə(r)]
The bright brief tears that glitter
这 明亮的 简短的 眼泪 那 闪光

闪烁着光芒的短暂泪珠

[ɒn] [ðaɪn] [ʌn'kloʊzɪŋ] ['aɪlɪdz] , [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [peɪn] ;
On thine unclosing eyelids , proud of their own pain ;
在 你的 解开 眼睑 , 自豪的 的 他们的 自己的 疼痛 ;

你那缓缓闭合的眼睑，为自身的痛苦而骄傲;

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [briːf] [tɪəz]
The beautiful brief tears
这 美丽的 简短的 眼泪

美丽的短暂泪水

[ðæt] [wɒʃ] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv] [j'iəz]
That wash the stains of years
那 洗 这 污渍 的 年

那能洗去多年的污点

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [nems] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɒv; əv][ðaɪ] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd][sleɪn] .
White as the names immortal of thy chosen and slain .
白色的 作为 这 姓名 不朽 的 你的 选定 和 被杀 .

洁白如你所拣选和所杀戮者的不朽之名。

[əʊ] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [lɒŋ] ,
O loved so much so long ,
哦 喜爱 所以 很多 所以 长的 ,

我爱了那么久，那么深沉。

[əʊ] ['smɪtn] [wɪð] [sʌtʃ] [rɒŋ] ,
O smitten with such wrong ,
哦 迷恋 和 这样的 错误的 ,

啊，我竟遭受如此冤屈！

[əʊ][pɜːrdʒd][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [spɒt][ɔː(r)][steɪn] ,
O purged at last and perfect without spot or stain ,
哦 已清除 在 最后的 和 完美的 没有 点 或者 弄脏 ,

彻底清洗干净，完美无瑕，没有一丝污渍。

[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][mæn] ,
Light of the light of man ,
光 的 这 光 的 男人 ,

人类之光，

[ˌriː'bɔːn] [rɪ'pʌblɪkən] ,
Reborn republican ,
重生 共和党人 ,

重生的共和党人，

[æt; ət][lɑːst] , [əʊ][fɜːst] [rɪ'pʌblɪk] , [heild] [ɪn]['hev(ə)n] [ə'gen] !
At last , O first Republic , hailed in heaven again !
在 最后的 , 哦 第一的 共和国 , 赞誉 在 天堂 再次 !

终于，第一共和国啊，再次在天堂受到赞颂！

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'siːn] [ɪ'klɪps]
Out of the obscene eclipse
出去 的 这 猥亵 蚀

从那令人作呕的日食中

[ˌriː'rɪzən] , [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [lɪps]
Rerisen , with burning lips
重新崛起 , 和 燃烧 嘴唇

醒来，嘴唇灼热

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn][veɪn] .
To witness for us if we looked for thee in vain .
到 证人 为了 我们 如果 我们 看起来 为了 你 在 徒劳 .

如果我们徒劳地寻找你，求你为我们作证。

['strəʊfi] [sɪks]
STROPHE 6
诗节 6

STROPHE 6

[ðaʊ] [wɒst; wəst][ðə; ði] [lait] [weə'baɪ] [men] [sɔː]
Thou wast the light whereby men saw
你 浪费 这 光 由此 男人 锯

你是世人看见的光

[lait] , [ðaʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
Light , thou the trumpet of the law
光 , 你 这 喇叭 的 这 法律

光明啊，你是律法的号角

[prəu'kleim] ['mænhʊd] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ;
Proclaiming manhood to mankind ;
宣告 男子气概 到 人类 ;

向全人类宣告男子气概;

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][blaɪnd]
And what if all these years were blind
和 什么 如果全部 这些 年 是 瞎的

如果这些年我们都是盲人呢?

[ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ?
And shameful ?
和 可耻 ?

可耻吗?

[hæθ] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [flɔː]
Hath the sun a flaw
有 这 太阳 一个 缺陷

太阳有缺陷吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn]['aʊə(r)] [hæθ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [drɔː]
Because one hour hath power to draw
因为 一 小时 有 力量 到 画

因为一小时具有吸引的力量

[mɪst] [raʊnd] [hɪm] [riːð] [æz; əz] [lɪŋks] [tuː; tə][baɪnd] ?
Mist round him wreathed as links to bind ?
薄雾 圆形的 他 花环 作为 链接 到 绑定 ?

他周围的迷雾如同环环相扣的纽带?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [naʊ] [kiːn] ['æŋgwɪʃ] [dreɪnz]
And what if now keen anguish drains
和 什么 如果 现在 敏锐的 痛苦 排水沟

如果现在强烈的痛苦消散了呢?

[ðə; ði] ['veri] ['welsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [veɪns]
The very wellspring of thy veins
这 非常 泉水 的 你的 静脉

你血管的源泉

[ænd; ənd] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðaɪ] [breθ] ?
And very spirit of thy breath ?
和 非常 精神 的 你的 气息 ?

连你气息的精气也一样?

[ðə; ði][laɪf] [,aut'liv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dis'dein] ;
The life outlives them and disdains ;
这 生活 活得更久 他们 和 轻蔑 ;

生命比它们活得更久，并且蔑视它们;

[ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [səʊl] [rɪ'meɪnz] ,
The sense which makes the soul remains ,
这 感觉 哪个 制作 这 灵魂 遗迹 ,

构成灵魂的意义依然存在。

[ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [træveɪlɛθ]
And blood of thought which travaileth
和 血 的 想法 哪个 苦难

以及思想之血，它饱受煎熬

[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [həʊp] [wɪð] ['prəʊkrɪənt] [peɪnz] .
To bring forth hope with procreant pains .
到 带来 前进 希望 和 生育 疼痛 .

以生育之痛孕育希望。

[əʊ]	[ðaʊ]	[ðæt]		[baʊnd]	[ɪn]	[tʃeɪnz]
O	**thou**	**that**	**satest**	**bound**	**in**	**chains**
哦	你	那	卫星	边界	在	链条

哦，你这被锁链束缚的人啊！

[bɪ'twiːn]	[ðaɪn]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	[pleɪnz]
Between	**thine**	**hills**	**and**	**pleasant**	**plains**
之间	你的	丘陵	和	令人愉快的	平原

在你的山丘和宜人的平原之间

[æz; əz]	[huːm]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[səʊl]		,
As	**whom**	**his**	**own**	**soul**	**vanquisheth**	**,**
作为	谁	他的	自己的	灵魂	征服	,

他自己的灵魂战胜了他，

[held]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɒndz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[θɔːt]	,
Held	**in**	**the**	**bonds**	**of**	**his**	**own**	**thought**	**,**
握住	在	这	债券	的	他的	自己的	想法	,

被困于自己的思想之中，

[wens]	['veri]	[deθ]	[kæn; kən]	[teɪk]	[ɒf]	[nɔːt]	,
Whence	**very**	**death**	**can**	**take**	**off**	**nought**	**,**
何处	非常	死亡	能	拿	离开	零	,

死亡也无法带走任何东西。

[nɔː(r)]	[sliːp]	,	[wɪð]	['bɪ.tə.ɹə]	[driːmz]	[ðæn; ðən]	[deθ]	,
Nor	**sleep**	**,**	**with**	**bitterer**	**dreams**	**than**	**death**	**,**
也不	睡觉	,	和	更苦涩	梦境	比	死亡	,

连睡都睡不着，梦境比死亡更苦涩。

[wɒt]	[ðəʊ]	[ðaɪ]	[θ'aʊzəndz]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[niːz]
What	**though**	**thy**	**thousands**	**at**	**thy**	**knees**
什么	尽管	你的	数千	在	你的	膝盖

纵使千千万万跪倒在你膝下

[laɪ]	[θɪk]	[æz; əz]	[greɪv]	-	[wərmz]	[fiːd]	[ɒn]	[ðiːz]	,
Lie	**thick**	**as**	**grave**	**-**	**worms**	**feed**	**on**	**these**	**,**
说谎	厚的	作为	严重	-	蠕虫	喂养	在	这些	,

铺成厚厚的一层，就像坟墓里的蠕虫以它们为食一样。

[ðəʊ]	[ðaɪ]	[griːn]	['fiːldz]	[ænd; ənd]	['dʒɔɪəs]	['pleɪsɪz]
Though	**thy**	**green**	**fields**	**and**	**joyous**	**places**
尽管	你的	绿色的	字段	和	欢乐	地方

尽管你绿野繁茂，欢欣雀跃

[ɑː(r); ə(r)]	['pɒpjələs]	[wɪð]	[blʌd]	-	['blækənɪŋ]	['feɪsɪz]
Are	**populous**	**with**	**blood**	**-**	**blackening**	**faces**
是	人口众多	和	血	-	变黑	面孔

到处都是面色漆黑、血迹斑斑的人。

[ænd; ənd]	[wɒn]	[lɪmz]	['iːt(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sʌn]	?
And	**wan**	**limbs**	**eaten**	**by**	**the**	**sun**	**?**
和	万	四肢	吃	经过	这	太阳	?

还有被太阳晒得憔悴的四肢？

['betə(r)]	[æn; ən]	[end]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[menz]	['reɪsɪz]	,
Better	**an**	**end**	**of**	**all**	**men's**	**races**	**,**
更好的	一个	结尾	的	全部	男士	种族	,

最好所有人类种族都终结。

['betə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[həʊl]	[wɜːk]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʌn]	,
Better	**the**	**world's**	**whole**	**work**	**were**	**done**	**,**
更好的	这	世界的	所有的	工作	是	完毕	,

如果全世界的工作都完成了就好了。

[ænd; ənd][laɪf] [waɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['treɪsɪs] ,
And life wiped out of all our traces ,
和 生活 擦拭 出去 的 全部 我们的 痕迹 ,
生命从我们所有的痕迹中被抹去，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [taɪm] [nɒt] [wʌn] ,
And there were left to time not one ,
和 那里 是 左边 到 时间 不是 一 ,
而留给时间的，一个也没有。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [fɪl] [ðaɪ] [greɪvz]
Than such as these that fill thy graves
比 这样的 作为 这些 那 充满 你的 坟墓
比那些填满你坟墓的人更甚

[ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [ɪn] [sleɪvz] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
Should sow in slaves the seed of slaves .
应该 母猪 在 奴隶 这 种子 的 奴隶 .
应该在奴隶身上播下奴隶的种子。

[æn'tɪstrəfɪ] [wʌn]
ANTISTROPHE 1
反音 1
反营养1

[nɒt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌnz] , [əʊ] ['mʌðə(r)] ['meni] - ['wuːndɪd] ,
Not of thy sons , O mother many - wounded ,
不是 的 你的 儿子们 , 哦 母亲 许多 - 受伤 ,
不是你的儿子们，哦，饱受创伤的母亲，

[nɒt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [ɪn'grɑːft] [ænd; ənd] [grəʊn] .
Not of thy sons are slaves ingrafted and grown .
不是 的 你的 儿子们 是 奴隶 移植 和 生长 .
你的儿子中没有奴隶被嫁接到你身上并使其成长。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðaɪn] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [wens] [lait] [ˌriː'baund]
Was it not thine , the fire whence light rebounded
曾是 它 不是 你的 , 这 火 何处 光 反弹
那不是你的吗？那反射光芒的火焰？

[frɒm; frəm] ['kɪŋdəm] [ɒn] [ˌriː'kɪndlɪŋ] ['kɪŋdəm] [θrəʊn] ,
From kingdom on rekindling kingdom thrown ,
从 王国 在 重燃 王国 抛掷 ,
从王国到复兴的王国，

[frɒm; frəm] [hɑːts] [kən'fɜːmd] [ɒn] ['tɪrəni] [kən'faʊndɪd] ,
From hearts confirmed on tyrannies confounded ,
从 心 确认的 在 暴政 令人困惑 ,
从那些确信暴政已然混乱的心中，

[frɒm; frəm] [ɜːθ] [ɒn] ['hev(ə)n] , ['faɪə(r)] [m'aɪtɪɪ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ?
From earth on heaven , fire mightier than his own ?
从 地球 在 天堂 , 火 更强大的 比 他的 自己的 ?
从天而降，竟有比他自身更强大的火焰？

[nɒt] [ðaɪn] [ðə; ði] [breθ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [taɪmz] ['klærɪən] ['saʊndɪd] ,
Not thine the breath wherewith time's clarion sounded ,
不是 你的 这 气息 以及 时间 号角 听起来 ,
那并非你吹响时间号角的气息，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [bləʊn] ?
And all the terror in the trumpet blown ?
和 全部 这 恐怖 在 这 喇叭 吹 ?
号角吹响时所蕴含的所有恐惧呢？

[ðə; ði] [vɔɪs] [weə'æt] [ðə; ði] ['θʌndəz] [stʊd] [ə'staʊndɪd]
The voice whereat the thunders stood astounded
这 嗓音 哪里 这 雷声 站立 震惊

那令雷鸣都为之震惊的声音

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒd] [ˌʌn'nəʊn] ?
As at a new sound of a God unknown ?
作为 在 一个 新的 声音 的 一个 上帝 未知 ?

仿佛听到了未知神灵发出的新声音?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [ʃɔːz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ['baʊndɪd]
And all the seas and shores within them bounded
和 全部 这 海域 和 海岸 之内 他们 有界

它们之内的所有海洋和海岸

[ʃʊk] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɪps] [ə'ləʊn] ,
Shook at the strange speech of thy lips alone ,
震惊 在 这 奇怪的 演讲 的 你的 嘴唇 独自的 ,

仅仅因为你唇间那陌生的言语，我就感到震惊。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [stɔːm] - [sə'raʊndɪd] ,
And all the hills of heaven , the storm - surrounded ,
和 全部 这 丘陵 的 天堂 , 这 风暴 - 包围 ,

天上所有的山丘，被风暴环绕的，

['trembld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [grəʊn] .
Trembled , and all the night sent forth a groan .
颤抖 , 和 全部 这 夜晚 发送 前进 一个 呻吟 .

颤抖着，整夜发出呻吟。

[æn'tɪstrəfɪ] [ˌtuː'tuː]
ANTISTROPHE 2
反音 2

反营养2

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
What hast thou done that such an hour should be
什么 哈斯特 你 完毕 那 这样的 一个 小时 应该 是

你究竟做了什么，竟让这样的时刻来临?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə'nʌðə(r)]	[kləʊðd]	[wɪð]	[blʌd]	[tuː; tə]	[ðiː]	?
More	**than**	**another**	**clothed**	**with**	**blood**	**to**	**thee**	**?**
更多的	比	其他	穿着衣服	和	血	到	你	?

对你而言，比另一个浑身浴血的人更重要吗?

[ðaʊ]	[hæst]	[siːn]	['meni]	[ə; eɪ]	[b'lʌdred]	['aʊə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðɪs]	[wʌn]	.
Thou	**hast**	**seen**	**many**	**a**	**bloodred**	**hour**	**before**	**this**	**one**	**.**
你	哈斯特	已见	许多	一个	血红	小时	前	这	一	.

你此前已经历过无数血腥时刻。

[wɒt]	[ɑːt]	[ðaʊ]	[ðæt]	[ðaɪ]	['lʌvəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[mɪs'daʊt]	?
What	**art**	**thou**	**that**	**thy**	**lovers**	**should**	**misdoubt**	**?**
什么	艺术	你	那	你的	恋人	应该	怀疑	?

你究竟是何等身份，竟令你的爱人心生疑虑?

[wɒt]	[ɪz]	[ðɪs]	['aʊə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[kɑːst]	[həʊp]	[aʊt]	?
What	**is**	**this**	**hour**	**that**	**it**	**should**	**cast**	**hope**	**out**	**?**
什么	是	这	小时	那	它	应该	投掷	希望	出去	?

究竟是怎样的时刻，才让它抛弃希望?

[ɪf]	[həʊp]	[tɜːn]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	,	[wɒt]	[hæst]	[ðaʊ]	[dʌn]	?
If	**hope**	**turn**	**back**	**and**	**fall**	**from**	**thee**	**,**	**what**	**hast**	**thou**	**done**	**?**
如果	希望	转动	后退	和	落下	从	你	,	什么	哈斯特	你	完毕	?

如果希望离你而去，你究竟做了什么?

[ðaʊ]	[hæst]	[dʌn]	[ɪl]	[ə'genst]	[ðaɪn]	[əʊn]	[səʊl]	;	[jeɪ]	,
Thou	**hast**	**done**	**ill**	**against**	**thine**	**own**	**soul**	**;**	**yea**	**,**
你	哈斯特	完毕	患病的	反对	你的	自己的	灵魂	;	是的	,

你已对自己的灵魂做了恶事；是的，

[ðaɪn]	[əʊn]	[səʊl]	[hæst]	[ðaʊ]	[sleɪn]	[ænd; ənd]	[bɜːnt]	[ə'weɪ]	,
Thine	**own**	**soul**	**hast**	**thou**	**slain**	**and**	**burnt**	**away**	**,**
瘦	自己的	灵魂	哈斯特	你	被杀	和	烧焦的	离开	,

你已将自己的灵魂杀死并焚毁，

[dɪ'zɑːlvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	['pɔɪz(ə)n]	['ɪntuː]	[faʊl]	[θɪn]	[fjuːm]	.
Dissolving	**it**	**with**	**poison**	**into**	**foul**	**thin**	**fume**	**.**
溶解	它	和	毒	进入	犯规	薄的	烟	.

用毒药将其溶解成难闻的稀薄烟雾。

[ðaɪn]	[əʊn]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[kri'eɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[feɪt]
Thine	**own**	**life**	**and**	**creation**	**of**	**thy**	**fate**
瘦	自己的	生活	和	创建	的	你的	命运

你自己的生命和命运的创造

[ðaʊ]	[hæst]	[set]	[ðaɪn]	[hænd]	[tuː; tə]	[ʌn'meɪk]	[ænd; ənd]	[ˌdɪskriː'eɪt]	;
Thou	**hast**	**set**	**thine**	**hand**	**to**	**unmake**	**and**	**discreate**	**;**
你	哈斯特	放	你的	手	到	取消	和	谨慎	;

你已下手拆毁和毁灭；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðaɪ]	[sleɪn]	[səʊl]	['raɪzɪz]	[bɪ'twiːn]	[dred]	[ænd; ənd]	[duːm]	.
And	**now**	**thy**	**slain**	**soul**	**rises**	**between**	**dread**	**and**	**doom**	**.**
和	现在	你的	被杀	灵魂	上升	之间	恐惧	和	厄运	.

而如今，你那被杀戮的灵魂在恐惧与厄运之间升腾。

[jeɪ] , [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][led] ;
Yea , this is she that comes between them led ;
是的 , 这 是 她 那 来 之间 他们 引领 ;
是的，是她介入了他们之间；

[ðæt] [veɪld] [hed] [ɪz] [ðaɪn] [əʊn] [soʊlz] ['berid] [hed] ,
That veiled head is thine own soul's buried head ,
那 含蓄 头 是 你的 自己的 灵魂的 埋葬 头 ,
那被面纱遮盖的头颅，正是你埋葬的灵魂的头颅。

[ðə; ði] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [saɪt] .
The head that was as morning's in the whole world's sight .
这 头 那 曾是 作为 早晨 在 这 所有的 世界的 视线 .
那颗头颅，如同晨曦般照耀着全世界。

[ðiːz] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] ['dedli] [ɒn] [ðiː] , [bʌt; bət] [d'ɛdliɐ]
These wounds are deadly on thee , but deadlier
这些 伤口 是 致命 在 你 , 但 更致命
这些伤口对你来说是致命的，但更致命的是

[ðəʊz] [wuːndz] [ðə; ði] ['rævənəs] ['pɔɪz(ə)n] [left] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
Those wounds the ravenous poison left on her ;
那些 伤口 这 贪婪的 毒 左边 在 她 ;
那些贪婪的毒药在她身上留下的伤口；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [hændz][həʊld] [ðaɪ] [wiːk] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] [faɪt] ?
How shall her weak hands hold thy weak hands up to fight ?
如何 将 她 虚弱的 双手 抓住 你的 虚弱的 双手 向上 到 斗争 ?
她那双无力的手，怎能托起你那双无力的手去战斗？

[ɑː] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['faɪəri] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]
Ah , but her fiery eyes , her eyes are these
啊 , 但 她 火热 眼睛 , 她 眼睛 是 这些
啊，但她那双燃烧的眼睛，她的眼睛是这样的

[ðæt] , ['geɪzɪŋ] , [meɪk] [ðiː] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz]
That , gazing , make thee shiver to the knees
那 , 凝视 , 制作 你 颤抖 到 这 膝盖
那景象，让你凝视时双膝发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [liːp] [wɪ'ðɪn] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [dʒɔɪ][raɪz] .
And the blood leap within thee , and the strong joy rise .
和 这 血 飞跃 之内 你 , 和 这 强的 喜悦 上升 .
你的血液沸腾起来，强烈的喜悦涌上心头。

[wɒt] , [dʌθ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [jet] [meɪk] [ðaɪn] [hɑːt] [tuː; tə] [dɑːns] ?
What , doth her sight yet make thine heart to dance ?
什么 , 确实 她 视线 然而 制作 你的 心 到 舞蹈 ?
难道她的身影还能让你心动不已？

[əʊ] [frɑːns] , [əʊ] ['friːdəm] , [əʊ][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
O France , O freedom , O the soul of France ,
哦 法国 , 哦 自由 , 哦 这 灵魂 的 法国 ,
哦，法兰西，哦，自由，哦，法兰西的灵魂！

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [ðen] ['kwikən] , ['geɪzɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ?
Are ye then quickened , gazing in each other's eyes ?
是 是的 然后 加速 , 凝视 在 每个 其他的 眼睛 ?
你们彼此凝视，是否感到振奋？

[ɑː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðiː]
Ah , and her words , the words wherewith she sought thee
啊 , 和 她 字 , 这 字 以及 她 寻求 你
啊，还有她的话语，她用以寻求你的那些话语。

['sɒrəʊɪŋ] , [ænd; ənd][beə(r)][ɪn][hænd][ðə; ði][rəʊb][ʃiː; ʃi] [rɔːt] [ðiː]
Sorrowing , and bare in hand the robe she wrought thee
悲伤 , 和 裸 在 手 这 长袍 她 锻 你

她悲伤地拿着她为你织的袍子。

[tuː; tə][weə(r)] [wen] [səʊl][ænd; ənd] ['bɒdi][wɜː(r); wə(r)][ə'gen] [meɪd] [wʌn] ,
To wear when soul and body were again made one ,
到 穿 什么时候 灵魂 和 身体 是 再次 制成 一 ,

当灵魂与肉体再次合二为一时，便会穿戴它。

[ænd; ənd][f'eəɹəst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][braɪd] ,
And fairest among women , and a bride ,
和 最公平 之中 女性 , 和 一个 新娘 ,

她是女子中最美丽的，也是新娘，

[swiːt] - [vɔɪst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
Sweet - voiced to sing the bridegroom to her side ,
甜的 - 配音 到 唱歌 这 新郎 到 她 边 ,

她用甜美的嗓音将新郎迎到身边，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] !
The spirit of man , the bridegroom brighter than the sun !
这 精神 的 男人 , 这 新郎 更亮 比 这 太阳 !

人类的精神，新郎比太阳更耀眼！

[æn'tɪstrəfɪ] [θriː]
ANTISTROPHE 3
反音 3

反营养3

[huː] [ʃæl; ʃəl][help][ˌem 'iː] ? [huː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ?
Who shall help me ? who shall take me by the hand ?
WHO 将 帮助 我 ? WHO 将 拿 我 经过 这 手 ?

谁能帮助我？谁能牵着我的手？

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [maɪn] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [maɪ] [fiːt] [tuː; tə][stænd] ,
Who shall teach mine eyes to see , my feet to stand ,
WHO 将 教 矿 眼睛 到 看 , 我的 脚 到 站立 ,

谁能教我的眼睛看东西，教我的脚站立？

[naʊ] [maɪ][fəʊz][hæv; həv] [strɪpt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː][baɪ] [naɪt] ?
Now my foes have stripped and wounded me by night ?
现在 我的 敌人 有 脱衣舞 和 受伤 我 经过 夜晚 ?

现在我的敌人竟然在夜里剥光了我的衣服，还打伤了我？

[huː] [ʃæl; ʃəl] [hiːl] [ˌem 'iː] ?
Who shall heal me ?
WHO 将 愈合 我 ?

谁能医治我？

[huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][pɑːt] ?
who shall come to take my part ?
WHO 将 来 到 拿 我的 部分 ?

谁来代替我？

[huː] [ʃæl; ʃəl][set][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Who shall set me as a seal upon his heart ,
WHO 将 放 我 作为 一个 海豹 之上 他的 心 ,

谁能将我铭刻在他心上如印记？

[æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [meɪd] [beə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪt] ?
As a seal upon his arm made bare for fight ?
作为 一个 海豹 之上 他的 手臂 制成 裸 为了 斗争 ?

如同他手臂上为战斗而露出的印记？

[æn'tɪstrəfɪ] [fɔːr]
ANTISTROPHE 4
反音 4

反营养4

[ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] , [əʊ] [ðaʊ] [f'eəɹəst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,
If thou know not , O thou fairest among women ,
如果 你 知道 不是 , 哦 你 最公平 之中 女性 ,

如果你不知道，哦，你这世上最美丽的女人啊，

[ɪf] [ðaʊ] [siː] [nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'baɪd] ,
If thou see not where the signs of him abide ,
如果 你 看 不是 在哪里 这 标志 的 他 遵守 ,

如果你看不见他的踪迹，

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [stɑːz] [grəʊ] [dɪm] [ɪn] ,
Lift thine eyes up to the light that stars grow dim in ,
举起 你的 眼睛 向上 到 这 光 那 明星 生长 暗淡 在 ,

抬起你的双眼，仰望那星光黯淡之处。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wens] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] [saɪd] .
To the morning whence he comes to take thy side .
到 这 早晨 何处 他 来 到 拿 你的 边 .

直到清晨，他都会来到你身边。

[nʌn] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [beə(r)] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [lʌv] [ræps] [hɪm] [ɪn] ,
None but he can bear the light that love wraps him in ,
没有任何 但 他 能 熊 这 光 那 爱 卷饼 他 在 ,

只有他才能承受爱的光芒笼罩着他。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [braɪd] .
When he comes on earth to take himself a bride .
什么时候 他 来 在 地球 到 拿 他自己 一个 新娘 .

当他来到人间迎娶新娘时。

[æn'tɪstrəfɪ] [faɪv]
ANTISTROPHE 5
反音 5

反营养 5

[lait] [ɒv; əv] [lait] , [neɪm] [ɒv; əv] [nems] ,
Light of light , name of names ,
光 的 光 , 姓名 的 姓名 ,

光中之光，名中之名，

[huːz] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [lɪv; laɪv] [fleɪmz] ,
Whose shadows are live flames ,
谁 阴影 是 居住 火焰 ,

他们的影子如同燃烧的火焰，

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [muːvz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [wɜːld] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [wei] ;
The soul that moves the wings of worlds upon their way ;
这 灵魂 那 移动 这 翅膀 的 世界 之上 他们的 方式 ;

推动世界之翼前行的灵魂;

[laɪf] , ['spɪrɪt] , [blʌd] [ænd; ənd] [breθ]
Life , spirit , blood and breath
生活 , 精神 , 血 和 气息

生命、精神、血液和气息

[ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [deθ]
In time and change and death
在 时间 和 改变 和 死亡

在时间、变化和死亡中

[sʌbstənt] [θruː] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , ['ɑːdə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ;
Substant through strength and weakness , ardour and decay ;
物质 通过 力量 和 弱点 , 热情 和 衰变 ;

坚韧不拔，历经强弱、热情与衰败；

[lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [lændz] ,
Lord of the lives of lands ,
主 的 这 生活 的 土地 ,

土地生命的主宰，

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] , [huːz] [hændz]
Spirit of man , whose hands
精神 的 男人 , 谁 双手

人类的精神，他的双手

[wiːv] [ðə; ði] [web] [θruː] [weər'ɪn] [mænz] ['sentʃəriz] [fɔːl] [æz; əz] [preɪ] ;
Weave the web through wherein man's centuries fall as prey ;
编织 这 网站 通过 其中 男人的 几个世纪 落下 作为 猎物 ;

编织一张网，让人类的几个世纪都沦为网中的猎物；

[ðæt] [ɑːt] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [wɪl]
That art within our will
那 艺术 之内 我们的 将要

我们意志中的艺术

['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] , [seɪv] , [ænd; ənd] [kɪl] ,
Power to make , save , and kill ,
力量 到 制作 , 节省 , 和 杀 ,

制造、拯救和杀戮的权力

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] , [tuː; tə] [teɪk] [iks'tremitis] [ænd; ənd] [weɪ] ;
Knowledge and choice , to take extremities and weigh ;
知识 和 选择 , 到 拿 四肢 和 称重 ;

知识和选择，权衡利弊；

[ɪn] [ðə; ði] [soʊlz] [hænd] [tuː; tə] [smaɪt]
In the soul's hand to smite
在 这 灵魂的 手 到 惩击

在灵魂之手中进行打击

[streŋθ] , [ɪn] [ðə; ði] [soʊlz] [aɪ] [saɪt] ;
Strength , in the soul's eye sight ;
力量 , 在 这 灵魂的 眼睛 视线 ;

力量，在灵魂的眼中；

[ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ɑːt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [kleɪ] ;
That to the soul art even as is the soul to clay ;
那 到 这 灵魂 艺术 甚至 作为 是 这 灵魂 到 黏土 ;

灵魂之于艺术，正如灵魂之于泥土；

[naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [biː; bi]
Now to this people be
现在 到 这 人们 是

现在，这些人......

[lʌv] ; [kʌm] , [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [friː] ,
Love ; come , to set them free ,
爱 ; 来 , 到 放 他们 自由的 ,

爱，来吧，让他们自由。

[wɪð] [fiːt] [ðæt] [tred] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð] [aɪz] [ðæt] [saʊnd] [ðə; ði] [deɪ] .
With feet that tread the night , with eyes that sound the day .
和 脚 那 踏 这 夜晚 , 和 眼睛 那 声音 这 天 .

拥有踏着黑夜的双脚，拥有能听见白昼的眼睛。

[æn'tɪstrəfɪ] [sɪks]
ANTISTROPHE 6
反音 6

反营养 6

[ðaʊ] [ðæt] [wɒst; wəst][ɒn][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ded]
Thou that wast on their fathers dead
你 那 浪费 在 他们的 父亲们 死的

你竟浪费了他们已故的父辈

[æz; əz] ['efluənt] [gɒd][i'fjuːz, i'fjuːs][ænd; ənd] [ʃed] ,
As effluent God effused and shed ,
作为 污水 上帝 渗出液 和 棚 ,

如同上帝倾泻而下的洪流，

['hev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['hændld] , [həʊp] [meɪd] [fleʃ] ,
Heaven to be handled , hope made flesh ,
天堂 到 是 处理 , 希望 制成 肉 ,

天堂可以掌控，希望化为人间。

[breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] [taɪmz] ['aɪən] [meʃ] ;
Break for them now time's iron mesh ;
休息 为了 他们 现在 时间 铁 网 ;

现在就打破时间的铁网吧；

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðaɪ'self] [fɔː(r); fə(r)][hænd][ænd; ənd] [hed] ,
Give them thyself for hand and head ,
给 他们 你自己 为了 手 和 头 ,

把自己献给他们，作为他们的手和头颅。

[ðaɪ] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ðaɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ,
Thy breath for life , thy love for bread ,
你的 气息 为了 生活 , 你的 爱 为了 面包 ,

你赋予生命的气息，你对面包的爱，

[ðaɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['spɪrɪt][tuː; tə] [rɪ'freʃ] ,
Thy thought for spirit to refresh ,
你的 想法 为了 精神 到 刷新 ,

你的思绪使精神焕发，

[ðaɪ] ['bɪtənəs] [tuː; tə] [pɪəs] [ænd; ənd] [stɪŋ] ,
Thy bitterness to pierce and sting ,
你的 苦味 到 刺穿 和 蜇 ,

你的苦涩刺痛人心，

[ðaɪ] ['swiːtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [sprɪŋ] .
Thy sweetness for a healing spring .
你的 甜味 为了 一个 康复 春天 .

你的甘甜如同疗愈的泉水。

[biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] ['nɒlɪdʒ] , [streŋθ] , [laɪf] , [lait] ,
Be to them knowledge , strength , life , light ,
是 到 他们 知识 , 力量 , 生活 , 光 ,

愿知识、力量、生命、光明赐予他们。

[ðaʊ] [tuː; tə] [huːz] [fiːt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [klɪŋ]
Thou to whose feet the centuries cling
你 到 谁 脚 这 几个世纪 黏着

你的脚下，承载着漫长的岁月。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðaɪ] [wɪŋ]
And in the wide warmth of thy wing
和 在 这 宽的 温暖 的 你的 翼

在你宽广温暖的羽翼下

[siːk] [ruːm] [ænd; ənd] [rest] [æz; əz] [bɜ·dz] [baɪ] [naɪt] ,
Seek room and rest as birds by night ,
寻找 房间 和 休息 作为 鸟类 经过 夜晚 ，

像鸟儿一样在夜间寻找栖身之处，

[əʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] ['kɪŋlɪs] ['piːpəlz] [kɪŋ] ,
O thou the kingless people's king ,
哦 你 这 无王者 人们的 国王 ，

哦，你是无王之民的君王，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['saɪləns] [sɪŋ] ,
To whom the lips of silence sing ,
到 谁 这 嘴唇 的 沉默 唱歌 ，

沉默的嘴唇向谁歌唱?

[kɔːld] [baɪ] [ðaɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
Called by thy name of thanksgiving
称为 经过 你的 姓名 的 感恩

因你感恩的名而得名

['friːdəm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [mait]
Freedom , and by thy name of might
自由 ， 和 经过 你的 姓名 的 可能

自由，以及你那强大的力量之名

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] ['siːkrət] [neɪm]
Justice , and by thy secret name
正义 ， 和 经过 你的 秘密 姓名

正义，并以你那秘密的名字

[lʌv] ; [ðə; ði] [seɪm] [niːd] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm]
Love ; the same need is on the same
爱 ； 这 相同的 需要 是 在 这 相同的

爱；同样的需要也存在于同一层面。

[men] , [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [gɒd] [ɪn] [ðeə(r)] [saɪt] !
Men , be the same God in their sight !
男人 ， 是 这 相同的 上帝 在 他们的 视线 ！

男人们，在他们眼中也要像神一样！

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðeə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['blʌdi] [tɪəz]
From this their hour of bloody tears
从 这 他们的 小时 的 血腥 眼泪

从此，他们血泪流满面。

[ðeə(r)] [preɪz] [gəʊz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðaɪn] [ɪəz] ,
Their praise goes up into thine ears ,
他们的 称赞 去 向上 进入 你的 耳朵 ，

他们的赞美之词传到你耳中，

[ðeə(r)] [bruːzd] [lɪps] [kləʊð] [ðaɪ] [neɪm] [wɪð] ['preɪzɪz] ,
Their bruised lips clothe thy name with praises ,
他们的 瘀伤 嘴唇 衣服 你的 姓名 和 赞扬 ，

他们伤痕累累的嘴唇用赞美之词装点着你的名字，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [ðeə(r)] [krʌʃt] [vɔɪs] ['reɪzɪz] ,
The song of thee their crushed voice raises ,
这 歌曲 的 你 他们的 碎 嗓音 提高 ，

他们破碎的声音高唱着你的歌，

[ðeə(r)] [griːf] [siːk] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sɑːmz] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ,
Their grief seeks joy for psalms to borrow ,
他们的 悲伤 寻找 喜悦 为了 诗篇 到 借 ，

他们的悲伤渴望借用诗篇来寻求慰藉。

[wɪð] ['taɪəd] [fiːt] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [taɪmz] [meɪz]
With tired feet seeks her through time's mazes
和 疲劳的 脚 寻找 她 通过 时间 迷宫

疲惫的双脚穿过时间的迷宫，寻找着她。

[weə(r)] [iːtʃ] [deɪz] [blʌd] [liːvz] [peɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
Where each day's blood leaves pale the morrow ,
在哪里 每个 天 血 树叶 苍白 这 明天 ，

每日的鲜血令明日黯然失色，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [ðaɪn] [ðeə(r)] [geiz]
And from their eyes in thine there gazes
和 从 他们的 眼睛 在 你的 那里 凝视

从他们的眼中，在你的目光中

[ə; eɪ]['spɪrɪt]['ʌðə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən] ['sɒrəʊ] —
A spirit other far than sorrow —
一个 精神 其他 远的 比 悲哀 —

远非悲伤的精神——

[ə; eɪ] [səʊl] [traɪ'ʌmfl] , [waɪt] [ænd; ənd] [həʊl]
A soul triumphal , white and whole
一个 灵魂 凯旋的 ， 白色的 和 所有的

一个凯旋的灵魂，洁白而完整

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] , [ðæt] [sə'luːts] [ðaɪ] [səʊl] .
And single , that salutes thy soul .
和 单身的 ， 那 敬礼 你的 灵魂 .

单身，这向你的灵魂致敬。

['epəʊd]
EPODE
纪元

EPODE

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['hev(ə)n] [ðæt] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] ;
All the lights of the sweet heaven that sing together ;
全部 这 灯 的 这 甜的 天堂 那 唱歌 一起 ；

天上所有欢欣雀跃的星辰；

[ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] [ðæt] [beə(r)] [mæn] [friː] ;
All the years of the green earth that bare man free ;
全部 这 年 的 这 绿色的 地球 那 裸 男人 自由的 ；

地球绿洲孕育人类自由的漫长岁月；

[reɪz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪəs] [ɔː(r)] ['tendə(r)] ['weðə(r)] ,
Rays and lightnings of the fierce or tender weather ,
射线 和 闪电 的 这 凶猛的 或者 投标 天气 ，

恶劣或温和天气中的光线和闪电

['haɪts] [ænd; ənd] ['ləʊləndz] , [weɪsts] [ænd; ənd] ['hedlənd; 'hedlænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Heights and lowlands , wastes and headlands of the sea ,
高度 和 低地 ， 废物 和 海岬 的 这 海 ，

高地与低地，荒漠与海岬，

[dɔːn] [ænd; ənd] ['sʌnsets] , ['aʊəz] [ðæt] [həʊld] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['teðə(r)] ,
Dawns and sunsets , hours that hold the world in tether ,
黎明 和 日落 ， 小时 那 抓住 这 世界 在 系绳 ，

黎明和日落，维系世界运转的时刻，

[biː; bi]['aʊə(r)] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd] [siːlz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] .
Be our witnesses and seals of things to be .
是 我们的 证人 和 封印 的 事物 到 是 .

请成为我们未来事物的见证人和印证。

[ləʊ][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
Lo the mother , the Republic universal ,
洛 这 母亲 ， 这 共和国 普遍的 ，

看哪，母亲，普世共和国，

[hændz] [ðæt] [həʊld] [taɪm] [fɑːst] , [hændz] ['fiːdɪŋ] [men] [wɪð] [mait] ,
Hands that hold time fast , hands feeding men with might ,
手 那 抓住 时间 快速地 ， 双手 喂养 男人 和 可能 ，

紧握时间的双手，给予人们力量的双手

[lɪps] [ðæt] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæt] [meɪk] [rɪ'hɜːs(ə)l]
Lips that sing the song of the earth , that make rehearsal
嘴唇 那 唱歌 这 歌曲 的 这 地球 ， 那 制作 排演

吟唱大地之歌的双唇，进行着排练

[ɒv; əv][ɔːl] ['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪð] [naɪt] ,
Of all seasons , and the sway of day with night ,
的 全部 季节 ， 和 这 摇摆 的 天 和 夜晚 ，

四季更迭，昼夜交替，

[aɪz] [ðæt] [siː] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maʊntən] [ðə; ði][dɪ'spɜːs(ə)l] ,
Eyes that see as from a mountain the dispersal ,
眼睛 那 看 作为 从 一个 山 这 扩散 ，

如同从山巅俯瞰般，目光所及之处皆是分散之处。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['ruːɪn][ɒv; əv] [θɪŋz] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] ;
The huge ruin of things evil , and the flight ;
这 巨大的 废墟 的 事物 邪恶的 ， 和 这 航班 ；

邪恶事物的巨大毁灭和逃亡；

[lɑːdʒ] [ig'zʌlt] [lɪmz] , [ænd; ənd]['bʊzəm] ['gɒdlaɪk] ['məʊldɪd]
Large exulting limbs , and bosom godlike moulded
大的 欣喜若狂 四肢 ， 和 怀 神一般的 模制

粗壮的四肢，以及神祇般丰满的胸膛

[weə(r)] [ðə; ði][mæn] - [tʃaɪld] [hæŋz] , [ænd; ənd] [wuːm] [weər'ɪn] [hiː; hi] [leɪ] ;
Where the man - child hangs , and womb wherein he lay ;
在哪里 这 男人 - 孩子 悬挂 ， 和 子宫 其中 他 躺 ；

男婴悬挂之处，以及他躺卧的子宫；

['veri] [laɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][daɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][səʊl] [ded] ,
Very life that could it die would leave the soul dead ,
非常 生活 那 可以 它 死 会 离开 这 灵魂 死的 ，

任何可能消亡的生命都会使灵魂死去。

[feɪs] [weə'æt] [ɔːl] [fɪəz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [fliː] [ə'weɪ] ,
Face whereat all fears and forces flee away ,
脸 哪里 全部 恐惧 和 力量 逃跑 离开 ，

面对一切恐惧和力量都将逃离的面孔，

[breθ] [ðæt] [muːvz] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][wɪndz; waɪndz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [bel] ['fəʊldɪd] ,
Breath that moves the world as winds a flower - bell folded ,
气息 那 移动 这 世界 作为 风 一个 花 - 钟 折叠 ，

呼吸如同风吹动折叠的花铃，推动着世界运转。

[fiːt] [ðæt] ['træmp(ə)lɪŋ][ðə; ði][grəʊs] ['dɑːknəs] [biːt] [aʊt] [deɪ] .
Feet that trampling the gross darkness beat out day .
脚 那 践踏 这 总的 黑暗 打 出去 天 .

践踏黑暗的双脚，战胜了白昼。

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]['pɪti] ,
In the hour of pain and pity ,
在 这 小时 的 疼痛 和 遗憾 ，

在痛苦和怜悯的时刻，

[sɔ:(r)] [spent] , [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['sɪti] ,
Sore spent , a wounded city ,
疮 花费 , 一个 受伤 城市 ,

精疲力竭，伤痕累累的城市

[hɜ:(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - [tʃaɪld] [si:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['steɪtli] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][stændz] ;
Her foster - child seeks to her , stately where she stands ;
她 促进 - 孩子 寻找 到 她 , 庄严 在哪里 她 站立 ;

她的养子向她走来，她端庄地站在那里；

[ɪn][ðə; ði]['ʌtə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv][wəu] ,
In the utter hour of woes ,
在 这 说出 小时 的 烦恼 ,

在最危难的时刻，

[wɪnd] - ['ʃeɪkən] , [blaɪnd] [wɪð] [bləʊz] ,
Wind - shaken , blind with blows ,
风 - 摇晃 , 瞎的 和 打击 ,

狂风摇曳，双目失明，

['pærɪs] [leɪz] [həʊld][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [grɑ:sp, græsp][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [tʃaɪldz] [hændz] ;
Paris lays hold upon her , grasps her with child's hands ;
巴黎 躺下 抓住 之上 她 , 抓住 她 和 孩子的 双手 ;

帕里斯紧紧抓住她，用孩童般的小手抓住她；

[feɪs] ['kɪnd(ə)lz] [feɪs] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
Face kindles face with fire ,
脸 Kindle 脸 和 火 ,

脸部燃起火焰，

[hɑ:ts] [teɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Hearts take and give desire ,
红心 拿 和 给 欲望 ,

人心有欲望，也有付出欲望。

[streɪndʒ] [dʒɔɪ] [breɪks] [red] [æz; əz] ['tempɪst] [ɒn] ['tɔ:mentid] [lændz] .
Strange joy breaks red as tempest on tormented lands .
奇怪的 喜悦 休息 红色的 作为 暴风雨 在 饱受折磨 土地 .

奇异的喜悦如同暴风雨般席卷饱受蹂躏的土地，带来一片血红。

[deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [mæn][tu:; tə][mæn] ,
Day to day , man to man ,
天 到 天 , 男人 到 男人 ,

日复一日，人与人之间，

[plait] [lʌv] [rɪ'pʌblɪkən] ,
Plights love republican ,
困境 爱 共和党人 ,

困境热爱共和党，

[ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] ['meməri] [bɜ:n] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;
And faith and memory burn with passion toward each other ;
和 信仰 和 记忆 烧伤 和 热情 朝向 每个 其他 ;

信仰与记忆彼此之间燃烧着炽热的激情；

[həʊp] , [wɪð] [freʃ] ['hevənz] [tu:; tə] [træk] ,
Hope , with fresh heavens to track ,
希望 , 和 新鲜的 天 到 追踪 ,

希望，带着崭新的天空去追寻，

[lʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [-] [speɪs] [bæk] ,
Looks for a breath's space back ,
看起来 为了 一个 呼吸 空间 后退 ,

寻找喘息的空间，

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [pɑːst] [j'iəz] [riːtʃ] [hændz] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ;
Where the divine past years reach hands to this their brother ;
在哪里 这 神圣的 过去的 年 抵达 双手 到 这 他们的 兄弟 ;

昔日神圣的岁月向他们的兄弟伸出了援手;

[ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [huːz] [deθ]
And souls of men whose death
和 灵魂 的 男人 谁 死亡

以及那些死去的人的灵魂

[wɒz; wəz] [lait] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [breθ]
Was light to her and breath
曾是 光 到 她 和 气息

对她来说，那是轻盈的气息

[send] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] [jet] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mʌðə(r)] .
Send word of love yet living to the living mother .
发送 单词 的 爱 然而 活的 到 这 活的 母亲 .

向这位健在的母亲送上充满爱意的问候。

[ðeɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] ;
They call her , and she hears ;
他们 称呼 她 , 和 她 听到 ;

他们呼唤她，她听见了;

[əʊ] [frɑːns] , [ðaɪ] ['mɑːvələs] [j'iəz] ,
O France , thy marvellous years ,
哦 法国 , 你的 奇妙 年 ,

哦，法兰西，你那美好的岁月，

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] ['træveɪl] , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [taɪm] ,
The years of the strong travail , the triumphant time ,
这 年 的 这 强的 劳作 , 这 凯 时间 ,

那些艰苦卓绝的岁月，那些凯旋的时刻，

[deɪz] ['terəb(ə)l] [wɪð] [lʌv] ,
Days terrible with love ,
天 糟糕的 和 爱 ,

充满爱意的日子，糟糕透了。

[red] - [ʃɒd] [wɪð] [fleɪmz] [ˌðeər'ɒv] ,
Red - shod with flames thereof ,
红色的 - 鞋子 和 火焰 其中 ,

赤足，脚上燃着火焰，

[kɔːl] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ðæt] [breɪks] [ɪn] ['piːsɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [kraɪm] ;
Call to this hour that breaks in pieces crown and crime ;
称呼 到 这 小时 那 休息 在 件 王冠 和 犯罪 ;

呼唤此刻，粉碎王冠与罪恶;

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɪð] [fiːt] [tuː; tə] [spɜːn] ,
The hour with feet to spurn ,
这 小时 和 脚 到 拒绝 ,

想要逃离的时刻，

[hændz] [tuː; tə] [krʌʃ] , ['faɪərz] [tuː; tə] [bɜːn]
Hands to crush , fires to burn
手 到 压碎 , 火灾 到 烧伤

双手用来碾碎，火焰用来燃烧

[ðə; ði] [steɪt] [weə'tuː] [nəʊ] ['lætə(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [klaɪm] .
The state whereto no latter foot of man shall climb .
这 状态 到哪里 不 后者 脚 的 男人 将 爬 .

人类的脚步再也无法踏足的国度。

[jeɪ] , [kʌm] [wɒt] [griːf] , [naʊ] [meɪ]
Yea , come what grief , now may
是的 , 来 什么 悲伤 , 现在 可能

是的，无论遭遇何种悲痛，现在或许

[baɪ] ['ruːɪnəs] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ,
By ruinous night or day ,
经过 毁灭性的 夜晚 或者 天 ,

无论白天还是黑夜，

[wʌn] [griːf] [ðeə(r)] ['kænɒt] , [wʌn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [griːf] , [ʃeɪm] .
One grief there cannot , one the first and last grief , shame .
一 悲伤 那里 不能 , 一 这 第一的 和 最后的 悲伤 , 耻辱 .

那里不能只有一种悲伤，一种是最初也是最后的悲伤，那就是羞耻。

[kʌm] [fɔːs] [tuː; tə] [breɪk] [ðiː] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ]
Come force to break thee and bow
来 力量 到 休息 你 和 弓

来吧，强权将击垮你，让你屈服

[daʊn] , [ʃeɪm] [kæn; kən] [kʌm] [nɒt] [naʊ] ,
Down , shame can come not now ,
向下 , 耻辱 能 来 不是 现在 ,

羞耻感不会在此刻降临，

[nɔː(r)] , [ðəʊ] [hændz] [wuːnd] [ðiː] , [tʌŋz] [meɪk] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [neɪm] :
Nor , though hands wound thee , tongues make mockery of thy name :
也不 , 尽管 双手 伤口 你 , 舌头 制作 嘲讽 的 你的 姓名 :

纵然双手伤你，舌头也无法嘲笑你的名：

[kʌm] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [skɑː(r)] [ðaɪ] [braʊ] ,
Come swords and scar thy brow ,
来 剑 和 瘢痕 你的 眉头 ,

来吧，利剑，划破你的额头，

[nəʊ] [brænd] [ðeə(r)] [bɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
No brand there burns it now ,
不 品牌 那里 烧伤 它 现在 ,

现在那里没有哪个牌子卖这种东西了。

[nəʊ] [spɒt] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðaɪ] [blʌd] [mɑːrks] [ðaɪ] [waɪt] - ['frʌntɪd] [feɪm] .
No spot but of thy blood marks thy white - fronted fame .
不 点 但 的 你的 血 标记 你的 白色的 - 正面 名声 .

你洁白的额头上，唯有你的鲜血才能留下污点。

[naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [mæd] [blaɪnd] ['mɒrəʊ]
Now , though the mad blind morrow
现在 , 尽管 这 疯狂的 瞎的 明天

如今，尽管疯狂的盲目明天

[wɪð] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['aɪən] ['sɒrəʊ]
With shafts of iron sorrow
和 轴 的 铁 悲哀

带着铁箭的悲伤

[ʃʊd; ʃəd] [splɪt] [ðaɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [welm] [ðaɪn] [hed] [wɪð] ['sæŋgwɪn] [weɪvz] ;
Should split thine heart , and whelm thine head with sanguine waves ;
应该 分裂 你的 心 , 和 淹没 你的 头 和 乐观 波浪 ;

应该让你心碎，让你的头脑充满鲜血；

[ðəʊ] [ɔːl] [ðæt] [drɔː] [ðaɪ] [breθ]
Though all that draw thy breath
尽管 全部 那 画 你的 气息

尽管所有呼吸都让你窒息

[bled] [frɒm; frəm] [ɔːl] [veɪns] [tuː; tə] [deθ] ,
Bled from all veins to death ,
出血 从 全部 静脉 到 死亡 ,

因全身血管出血而死。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ded] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [greɪvz] ,
And thy dead body were the grave of all their graves ,
和 你的 死的 身体 是 这 严重 的 全部 他们的 坟墓 ,

你的尸体成了他们所有人的坟墓。

[ænd; ənd] [ðaɪn] [wuːm]
And thine unchilded womb
和 你的 未婚 子宫

还有你未孕的子宫

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [tuːmz] [ə; eɪ] [tuːm] ,
For all their tombs a tomb ,
为了 全部 他们的 陵墓 一个 墓 ,

他们所有的坟墓，都是一座坟墓。

[æt; ət] [liːst] [wɪ'ðɪn] [ðiː] [æz; əz] [ɒn] [ðiː] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] .
At least within thee as on thee room were none for slaves .
在 至少 之内 你 作为 在 你 房间 是 没有任何 为了 奴隶 .

至少在你所在的房间里，没有奴隶。

[ðɪs] ['paʊə(r)] [ðaʊ] [hæst] , [tuː; tə] [biː; bi] ,
This power thou hast , to be ,
这 力量 你 哈斯特 , 到 是 ,

你所拥有的这种力量，就是存在。

[kʌm] [deθ] [ɔː(r)] [kʌm] [nɒt] , [friː] ;
Come death or come not , free ;
来 死亡 或者 来 不是 , 自由的 ;

无论死亡来临与否，自由；

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [tʌŋz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ðɪs] [preɪz] [biː; bi] ['tʃɑːntɪd] [ɒv; əv] [ðiː] ,
That in all tongues of time's this praise be chanted of thee ,
那 在 全部 舌头 的 时间 这 称赞 是 吟诵 的 你 ,

愿古往今来，所有语言都传颂你的赞美之词。

[ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [waɪld] [wɜːst] ['aʊə(r)]
That in thy wild worst hour
那 在 你的 荒野 最差 小时

在你最狂野、最黑暗的时刻

[ðɪs] ['paʊə(r)] [pʊt] [ɪn] [ðiː] ['paʊə(r)] ,
This power put in thee power ,
这 力量 放 在 你 力量 ,

这权力赋予你权力，

[ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] [həʊp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ðiː] ,
And moved as hope around and hung as heaven above thee ,
和 已搬 作为 希望 大约 和 悬挂 作为 天堂 多于 你 ,

它像希望一样围绕着你，像天堂一样悬在你上方，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɜːθ] [sæt] [ɪn] ['sædnəs]
And while earth sat in sadness
和 尽管 地球 卫星 在 悲伤

而大地则沉浸在悲伤之中

[ɪn] ['əʊnli] [ðiː] [pʊt] ['glædnəs] ,
In only thee put gladness ,
在 仅有的 你 放 欢乐 ,

唯有你才能带来快乐，

[pʊt] [streŋθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [hɑːts] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [lʌv] [ðiː] .
Put strength and love , to make all hearts of ages love thee .
放 力量 和 爱 , 到 制作 全部 心 的 年龄 爱 你 .

赋予你力量和爱，让世世代代的人都爱你。

[ðæt] [ɪn] [dɛθs] [feɪs] [ðaɪ] [tʃɑːnt]
That in death's face thy chant
那 在 死亡人数 脸 你的 呗

面对死亡，你也要吟唱。

[ə'rəʊz] [ʌp]['dʒuːbɪlənt] ,
Arose up jubilant ,
出现 向上 喜庆 ,

欢欣雀跃地站了起来，

[ænd; ənd][ðaɪ] [greɪt] [hɑːt] [wɪð] [ðaɪ] [greɪt] ['perəl] [gruː] [mɔː(r)] [greɪt] :
And thy great heart with thy great peril grew more great :
和 你的 伟大的 心 和 你的 伟大的 危险 生长 更多的 伟大的 :

你那颗伟大的心，随着你面临的巨大危险而变得更加伟大：

[ænd; ənd] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)]['bɪtə(r)] [tɪəz]
And sweet for bitter tears
和 甜的 为了 苦的 眼泪

苦涩的泪水，却也甜蜜。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [fɪəz] ,
Put out the fires of fears ,
放 出去 这 火灾 的 恐惧 ,

扑灭恐惧之火，

[ænd; ənd] [lʌv] [meɪd] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ['lʌvləs] [hel] [ænd; ənd] [heɪt] ;
And love made lovely for thee loveless hell and hate ;
和 爱 制成 迷人的 为了 你 无爱 地狱 和 恨 ;

而对你来说，爱变得美好，无爱的地狱和仇恨；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [haʊs] [wɪð] ['erə(r)] ,
And they that house with error ,
和 他们 那 房子 和 错误 ,

而那些犯错的人，

[kəʊld] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['terə(r)] ,
Cold shame and burning terror ,
寒冷的 耻辱 和 燃烧 恐怖 ,

冰冷的羞耻和灼烧的恐惧，

[fled] [frɒm; frəm] [truːθ] ['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [ðiː] [meɪd] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [feɪt] .
Fled from truth risen and thee made mightier than thy fate .
逃亡 从 真相 升起 和 你 制成 更强大的 比 你的 命运 .

逃离真相，崛起，你变得比你的命运更强大。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [j'iəz] [rɪ'membə(r)] ;
This shall all years remember ;
这 将 全部 年 记住 ;

这将是后人永志不忘的事；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][sep'tembə(r)]
For this thing shall September
为了 这 事物 将 九月

这件事将在九月发生。

[hæv; həv]['əʊnli] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['əʊnli][saɪn][ɒv; əv] [waɪt] .
Have only name of honour , only sign of white .
有 仅有的 姓名 的 荣誉 , 仅有的 符号 的 白色的 .

只有荣誉之名，只有白色标志。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪrz] ['fɪəf(ə)l] [neɪm] ,
And this year's fearful name ,
和 这 年 可怕 姓名 ,

而今年这个令人恐惧的名字是

[frɑːns] , [ɪn] [ðaɪn] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm]
France , in thine house of fame
法国 , 在 你的 房子 的 名声

法国，在你荣耀的殿堂里

[ə'bʌv] [ɔːl] [nems] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] ['traɪʌmfs] [ʃælt] [ðaʊ] [raɪt] ,
Above all names of all thy triumphs shalt thou write ,
多于 全部 姓名 的 全部 你的 胜利 应 你 写 ,

你当将你所有胜利的名字铭刻于此。

[wen] , ['siːɪŋ] [ðaɪ] ['friːdəm] [stænd]
When , seeing thy freedom stand
什么时候 , 看到 你的 自由 站立

当你看到你的自由屹立不倒

['iːv(ə)n] [æt; ət] - [raɪt] [hænd] ,
Even at despair's right hand ,
甚至 在 - 正确的 手 ,

即使身处绝望的右侧，

[ðə; ði] [kraɪ] [ðaʊ] [geɪv] [æt; ət] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
The cry thou gavest at heart was only of delight .
这 哭 你 给予 在 心 曾是 仅有的 的 喜 .

你内心发出的呼喊，只有喜悦。

['daɪriː]
DIRAE
狄拉埃

迪拉

['gwaɪ] [ə; eɪ] [vɔɪ] , ['ænɪmeɪ] - .
Guai a voi , anime prave .
怪 一个 voi , 日本动画片 - .

Guai a voi, anime prave.

['dænti] .
Dante .
但丁 .

但丁。

[sɔɪ'eɪz] [mɔdɪts] , [dəbɔrd] - [ˌsiː 'iː] [ˌkjuː juː 'iː] [vuː] - ,
Soyez maudits , d'abord d'être ce que vous êtes ,
大豆 审计 , d'abord - ce que 您 - ,

Soyez maudits, d'abord d'être ce que vous êtes,

[et] [pjuːi] [sɔɪ'eɪz] [mɔdɪts] - [lez] !
Et puis soyez maudits d'obséder les poëtes !
等 然后 大豆 审计 - 莱斯 诗人 !

Et puis soyez maudits d'obséder les poëtes!

['vɪktə(r)] ['hjuːgəʊ] .
Victor Hugo .
胜利者 雨果 .

维克多·雨果。

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ]	[ded]	[kɪŋ]
A	**DEAD**	**KING**
一个	死的	国王

死去的国王

['fɜːd(ə)nænd]	[ˌaɪ 'aɪ]	['entəd]	[ˌmalɪ'bɒldʒ]	[meɪ]	22nd	,	-	.
Ferdinand	**II**	**entered**	**Malebolge**	**May**	**22nd**	**,**	**1859**	**.**
费迪南德	二	进入	马勒博尔格	可能	22nd	,	-	.

斐迪南二世于 1859 年 5 月 22 日进入马勒博尔赫。

[gəʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hel]	.
Go	**down**	**to**	**hell**	**.**
去	向下	到	地狱	.

下地狱去吧。

[ðɪs]	[end]	[ɪz]	[gʊd]	[tuː; tə]	[siː]	;
This	**end**	**is**	**good**	**to**	**see**	**;**
这	结尾	是	好的	到	看	;

看到这样的结局真好；

[ðə; ði]	[breθ]	[ɪz]	['laɪt(ə)nd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sens]	[æt; ət]	[iːz]
The	**breath**	**is**	**lightened**	**and**	**the**	**sense**	**at**	**ease**
这	气息	是	轻度	和	这	感觉	在	舒适

呼吸变得轻松，感觉很自在。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[nɒt]	;	[sens]	[nɔː(r)]	[breθ]	[ðeə(r)]	[ɪz]
Because	**thou**	**art**	**not**	**;**	**sense**	**nor**	**breath**	**there**	**is**
因为	你	艺术	不是	;	感觉	也不	气息	那里	是

因为你并不存在；你既无知觉也无气息。

[ɪn]	[wɒt]	[ðaɪ]	['bɒdi]	[wɒz; wəz]	,	[huːz]	[səʊl]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]
In	**what**	**thy**	**body**	**was**	**,**	**whose**	**soul**	**shall**	**be**
在	什么	你的	身体	曾是	,	谁	灵魂	将	是

你的身体曾经是什么，你的灵魂又将是什么？

[tʃiːf]	[nɜːv]	[ɒv; əv]	['hɛlz]	[peɪnd]	[hɑːt]	[ɪ'tɜːnəli]	.
Chief	**nerve**	**of**	**hell's**	**pained**	**heart**	**eternally**	**.**
首席	神经	的	地狱的	痛苦	心	永恒	.

地狱之心永恒痛苦的根源。

[ðaʊ]	[ɑːt]	[ə'bɒlɪʃt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]
Thou	**art**	**abolished**	**from**	**the**	**midst**	**of**	**these**
你	艺术	废除	从	这	中间	的	这些

你已从这其中被除灭。

[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɒt]	[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	:	['paɪəs]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[niːz]
That	**are**	**what**	**thou**	**wast**	**:**	**Pius**	**from**	**his**	**knees**
那	是	什么	你	浪费	:	庇护	从	他的	膝盖

这就是你曾经的样子：庇护从跪姿中起身

[bləʊz]	[ɒf]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ðæt]	[flekt]	[ðem; ðəm]	,	[baʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	.
Blows	**off**	**the**	**dust**	**that**	**flecked**	**them**	**,**	**bowed**	**for**	**thee**	**.**
打击	离开	这	灰尘	那	有斑点的	他们	,	鞠躬	为了	你	.

吹去身上的尘土，向你鞠躬。

[jeɪ]	,	[naʊ]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	-	[tʌŋd]	[slæk]	-	['lɪpt]	['lɪtəni]
Yea	**,**	**now**	**the**	**long**	**-**	**tongued**	**slack**	**-**	**lipped**	**litanies**
是的	,	现在	这	长的	-	舌头	松弛	-	嘴唇	连祷文

是啊，现在又是那些冗长乏味、拖沓冗长的祷文了。

[feɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[priːst]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[preə(r)]	[tuː; tə]	[sel]	—
Fail	**,**	**and**	**the**	**priest**	**has**	**no**	**more**	**prayer**	**to**	**sell**	**—**
失败	,	和	这	牧师	有	不	更多的	祷告	到	卖	—

失败了，牧师就再也没有祈祷可以兜售了——

[naʊ] [ðə; ði] [lɑːst] ['dʒezjuɪt] [faʊnd] [ə'baʊt] [ðiː] [ɪz]
Now the last Jesuit found about thee is
现在 这 最后的 耶稣会 成立 关于 你 是

现在，在你附近找到的最后一位耶稣会士是

[ðə; ði] [biːst] [ðæt] [meɪd] [ðaɪ] [faʊlə(r)] [fleʃ] [hɪz; ɪz] [sel] —
The beast that made thy fouler flesh his cell —
这 兽 那 制成 你的 犯规者 肉 他的 细胞 —

那头将你污秽的肉体囚禁的野兽——

[taɪm] [leɪz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðiː] , ['seɪɪŋ] , " [siːs] ;
Time lays his finger on thee , saying , " Cease ;
时间 躺下 他的 手指 在 你 , 说 , " 停止 ;

时间将手指放在你身上，说："停止；

[hɪə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .
Here is no room for thee ; go down to hell .
这里 是 不 房间 为了 你 ; 去 向下 到 地狱 .

这里没有你的容身之地；下地狱去吧。

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"二

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)]
A YEAR AFTER
一个 年 后

一年后

[ɪf] [blʌd] [θrɔb] [jet] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [feɪs] ,
If blood throbs yet in this that was thy face ,
如果 血 悸动 然而 在 这 那 曾是 你的 脸 ,

如果血液仍在你那张曾经是你的脸上涌动，

[əʊ] [ðaʊ] [huːz] [səʊl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɛvəlz] [feɪθ] ,
O thou whose soul was full of devil's faith ,
哦 你 谁 灵魂 曾是 满的 的 魔鬼的 信仰 ,

哦，你这灵魂充满魔鬼信仰的人啊！

[ɪf] [ɪn] [ðaɪ] [fleʃ] [ðə; ði] [wɜːrmz] [baɪt]
If in thy flesh the worm's bite slackeneth
如果 在 你的 肉 这 蠕虫的 咬 slackeneth

如果虫子在你身上的叮咬减轻了

[ɪn] [sʌm; səm] [ə'kjuːt] [red] [pɔːz] [ɒv; əv] ['aɪən] [deɪz] ,
In some acute red pause of iron days ,
在 一些 急性 红色的 暂停 的 铁 天 ,

在某些急性红色停顿日，

[ə'raɪz] [naʊ] , [gɜːd] [ðiː] , [get] [ðiː] [ɒn] [ðaɪ] [weɪz] ,
Arise now , gird thee , get thee on thy ways ,
出现 现在 , 格栅 你 , 得到 你 在 你的 方式 ,

起来，束上腰带，上路吧！

[briːð] [ɒf] [ðə; ði] [wɜːm] [ðæt] [kɹɔːl] [ænd; ənd] [fɪəz] [nɒt] [breθ] ;
Breathe off the worm that crawls and fears not breath ;
呼吸 离开 这 蠕虫 那 爬行 和 恐惧 不是 气息 ;

吹走那条爬行的、不怕呼吸的虫子；

[kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] [ʃælt] [prɪ'veɪl] [ɒn] [deθ] ;
King , it may be thou shalt prevail on death ;
国王 , 它 可能 是 你 应 占上风 在 死亡 ;

国王啊，或许你将战胜死亡；

[kɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [aʊt] [greɪs] .
King , it may be thy soul shall find out grace .
国王 , 它 可能 是 你的 灵魂 将 寻找 出去 优雅 .

国王啊，或许你的灵魂会得到恩典。

[əʊ] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hæst] [iːzd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [keɪn] ,
O spirit that hast eased the place of Cain ,
哦 精神 那 哈斯特 缓解 这 地方 的 该隐 ,

啊，那迅速平息该隐之苦的灵啊！

[wiːp] [naʊ] [ænd; ənd] [haʊl] , [jeɪ] [wiːp] [naʊ] [sɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Weep now and howl , yea weep now sore ; for this
哭泣 现在 和 嚎 , 是的 哭泣 现在 疮 ; 为了 这

现在就哭吧，嚎啕大哭吧，是的，现在就痛哭流涕吧；为了这一切

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [ˈkɪŋdəm] [hæθ] [spæt] [aʊt] [ɪts] [kɪŋ] .
That was thy kingdom hath spat out its king .
那 曾是 你的 王国 有 争吵 出去 它是 国王 .

你的王国已经抛弃了它的君王。

[wɪlt] [ðaʊ] [pliːd] [naʊ] [wɪð] [gɒd] ?
Wilt thou plead now with God ?
枯萎 你 恳求 现在 和 上帝 ?

你现在要向上帝祈求吗？

[bɪˈhəʊld] [əˈgen] ,
behold again ,
看哪 再次 ,

再看一遍，

[ðaɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sʌnz] [seɪk] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪs] ,
Thy prayer for thy son's sake is turned to a hiss ,
你的 祷告 为了 你的 儿子的 清酒 是 转向 到 一个 嘶 ,

你为儿子所做的祈祷变成了嘘声。

[ðaɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sneɪks] [huːz] [slaɪm] [ˌautˈliv] [ðə; ði] [stɪŋ] ,
Thy mouth to a snake's whose slime outlives the sting ,
你的 嘴 到 一个 蛇的 谁 粘液 活得更久 这 蜇 ,

你的嘴对蛇来说，那毒液比毒刺更持久。

[θriː]
III
三、

三

[ˈpiːtərz] [pens] [frɒm; frəm] [pəˈrʊdʒɪr]
PETER'S PENCE FROM PERUGIA
彼得的 便士 从 佩鲁贾

来自佩鲁贾的彼得便士

[ɪˈskæriət] , [ðaʊ] [greɪ] - [grəʊn] [biːst] [ɒv; əv] [blʌd] ,
Iscariot , thou grey - grown beast of blood ,
伊斯卡里奥特 , 你 灰色的 - 生长 兽 的 血 ,

加略人啊，你这嗜血的灰化野兽！

[stænd] [fɔːθ] [tuː; tə] [pliːd] ; [stænd] , [waɪl] [red] [drɒps] [rʌn] [hɪə(r)]
Stand forth to plead ; stand , while red drops run here
站立 前进 到 恳求 ; 站立 , 尽管 红色的 滴 跑步 这里

站起来申辩；站起来，让红滴流淌到这里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [daʊn] [ˈfɪŋgəz] [ˈʃeɪkən] [wɪð] [faʊl] [fɪə(r)] ,
And there down fingers shaken with foul fear ,
和 那里 向下 手指 摇晃 和 犯规 害怕 ,

那里，手指因恐惧而颤抖，

[daʊn] [ðə; ði] [sɪk] ['ʃɪvərɪŋ] [tʃɪn] [ðæt] [stuːpt] [ænd; ənd] [suːd] ,
Down the sick shivering chin that stooped and sued ,
向下 这 生病的 瑟瑟发抖 下巴 那 弯腰 和 被起诉 ,

顺着那条弯腰、颤抖、发抖的下巴往下看,

[baʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fuːd]
Bowed to the bosom , for a little food
鞠躬 到 这 怀 , 为了 一个 小的 食物

俯身跪拜，只为换取一点食物

[æt; ət] ['hɛrədz] [hænd] , [huː] [smait] [ðiː] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ɪə(r)] .
At Herod's hand , who smites thee cheek and ear .
在 希律王的 手 , WHO 打击 你 脸颊 和 耳朵 .

希律王的手下，他打你的脸颊和耳朵。

[kraɪ] [aʊt] , [ɪ'skæriət] ; ['hæpli] [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)] ;
Cry out , Iscariot ; haply he will hear ;
哭 出去 , 伊斯卡里奥特 ; 或许 他 将要 听到 ;

加略人哪，呼喊吧，或许他会听见；

[kraɪ] , [tɪl] [hiː; hi] [tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] [duː; də] [ðiː] [gʊd] .
Cry , till he turn again to do thee good .
哭 , 直到 他 转动 再次 到 做 你 好的 .

哭泣吧，直到他再次回心转意来帮助你。

['gæðə(r)] [ðaɪ] [gəʊld] [ʌp] , ['dʒuːdəs] , [ɔːl] [ðaɪ] [gəʊld] ,
Gather thy gold up , Judas , all thy gold ,
收集 你的 金子 向上 , 犹大 , 全部 你的 金子 ,

犹大，把你的金子都收起来，把你的金子全都收起来！

[ænd; ənd] [bai] [ðiː] [deθ] ; [nəʊ] [kraɪst] [ɪz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [sel] ,
And buy thee death ; no Christ is here to sell ,
和 买 你 死亡 ; 不 基督 是 这里 到 卖 ,

用死亡换取你自身；基督不会在此出卖你。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ded] [ɜːθ] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [bɔːt] [ænd; ənd] [səʊld] ,
But the dead earth of poor men bought and sold ,
但 这 死的 地球 的 贫穷的 男人 买 和 卖 ,

但是穷人的死土却被买卖了。

[waɪl] [jɪə(r)] [hiːps] [jɪə(r)] [ə'bʌv] [ðiː] [seɪf] [ɪn] [hel] ,
While year heaps year above thee safe in hell ,
尽管 年 堆积如山 年 多于 你 安全的 在 地狱 ,

当岁月在你身处地狱时堆积如山，你却安然无恙。

[tuː; tə] [graɪm] [ðaɪ] [greɪ] [dɪs'ɒnərəbl] [hed]
To grime thy grey dishonourable head
到 污垢 你的 灰色的 不光彩的 头

玷污你那灰白无耻的头颅

[wɪð] ['dʌsti] [ʃeɪm] , [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [dæmd] [ænd; ənd] [ded] .
With dusty shame , when thou art damned and dead .
和 尘土飞扬 耻辱 , 什么时候 你 艺术 该死的 和 死的 .

当你被诅咒、死去时，带着尘封的耻辱。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['peɪpl] [ˌælə'kjuːʃ(ə)n]
PAPAL ALLOCUTION
教皇 演讲

教皇训令

" [pɑːpjuːl][miː] , [kwɪd]['tɪbaɪ] [fɛsi] ?
" Populе mi , quid tibi feci ?
" 民众 米 , 英镑 胫骨 费西 ?

"Popule mi, quid tibi feci?

" [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?
" What hast thou done ?
" 什么 哈斯特 你 完毕 ?

你做了什么?

[hɑːk] , [tɪl] [ðaɪn] [ɪəz] [wæks] [hɒt] ,
Hark , till thine ears wax hot ,
听着 , 直到 你的 耳朵 蜡 热的 ,

听啊，直到你的耳朵发烫！

['dʒuːdəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] .
Judas ; for these and these things hast thou done .
犹大 ; 为了 这些 和 这些 事物 哈斯特 你 完毕 .

犹大，因为你做了这些事。

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ɜːθ] [feɪnt] , [ænd; ənd] ['sɪkənd] [ðə; ði] [swiːt] [sʌn] ,
Thou hast made earth faint , and sickened the sweet sun ,
你 哈斯特 制成 地球 头晕的 , 和 恶心 这 甜的 太阳 ,

你使大地黯然失色，也使甜美的太阳病入膏肓。

[wɪð] [fjuːm] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [riːk] [frɒm; frəm] [lɪmz] [ðæt] [rɒt] ;
With fume of blood that reeks from limbs that rot ;
和 烟 的 血 那 臭气熏天 从 四肢 那 腐烂 ;

腐烂肢体散发出阵阵血腥味；

[ðaʊ] [hæst] [wɒʃt] [ðaɪn] [hændz][ænd; ənd] [maʊθ] , ['seɪɪŋ] , " [ˌeɪ 'em][ai][nɒt]
Thou hast washed thine hands and mouth , saying , " Am I not
你 哈斯特 洗过 你的 双手 和 嘴 , 说 , " 是 我 不是

你洗净了手和嘴，说："我岂不是……"

[kliːn] ?
Clean ?
干净的 ?

干净的?

" [ænd; ənd] [ðaɪ] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn]
" and thy lips were bloody , and there was none
" 和 你的 嘴唇 是 血腥 , 和 那里 曾是 没有任何

"你的嘴唇沾满了血，而且没有

[tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ə'genst] [ðiː] , [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] ;
To speak for man against thee , no , not one ;
到 说话 为了 男人 反对 你 , 不 , 不是 一 ;

有人要替人说反对你的话，没有一个；

[ðɪs] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪ'skæriət] .
This hast thou done to us , Iscariot .
这 哈斯特 你 完毕 到 我们 , 伊斯卡里奥特 .

加略人啊，你向我们做了这样的事。

['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ðaʊ] [biː; bi] [def] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [biː; bi] [dʌm] ,
Therefore , though thou be deaf and heaven be dumb ,
所以 , 尽管 你 是 聋 和 天堂 是 哑的 ,

因此，即便你耳聋，即便上天哑口无言，

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [tuː; tə] [prə'kleɪm]
A cry shall be from under to proclaim
一个 哭 将 是 从 在下面 到 宣布

一声呐喊将从下方传来，宣告

[ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ʃed] [menz] [blʌd] [ɔː(r)] [sel]
In the ears of all who shed men's blood or sell
在 这 耳朵 的 全部 WHO 棚 男士 血 或者 卖
在所有流人血或出卖灵魂的人耳中

['paɪəs][ðə; ði] [naɪnθ] , ['dʒuːdəs][ðə; ði] ['sekənd] , [kʌm]
Pius the Ninth , Judas the Second , come
庇护 这 第九 , 犹大 这 第二 , 来
庇护九世，犹大二世，来吧

[weə(r)] ['bɒnɪˌfeɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd] [fleɪm]
Where Boniface out of the filth and flame
在哪里 博尼法斯 出去 的 这 污秽 和 火焰
博尼法斯从污秽和火焰中逃脱

[bɑːrks][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ædvent][ɪn][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv] [hel] .
Barks for his advent in the clefts of hell .
巴克斯 为了 他的 来临 在 这 裂隙 的 地狱 .
为他降临地狱裂缝而吠叫。

([ai])
(i)
(我)
（我）

([ai]) ['dænti] , " [ɪn'fɜːnəʊ] , " [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - .
(i) Dante , " Inferno , " xix . 53 .
(我) 但丁 , " 地狱 , " 十九 . - .
(i) 但丁，《地狱》，xix.53。

[viː]
V
V
V

[ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] AUSTRIA1866
THE BURDEN OF AUSTRIA1866
这 负担 的 AUSTRIA1866
奥地利的重担 1866

[əʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] , ['weɪstɪd] [wɪð] ['mɪzəri] ,
O daughter of pride , wasted with misery ,
哦 女儿 的 自豪 , 浪费 和 苦难 ,
骄傲的女儿啊，你被苦难摧残了，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [ðaɪ] [ʃeɪm] [pʊt][ɒn]
With all the glory that thy shame put on
和 全部 这 荣耀 那 你的 耻辱 放 在
以你羞耻所彰显的一切荣耀

[strɪpt] [ɒf] [ðaɪ] [ʃeɪm] , [əʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['bæbɪlən] ,
Stripped off thy shame , O daughter of Babylon ,
脱衣舞 离开 你的 耻辱 , 哦 女儿 的 巴比伦 ,
巴比伦的女儿啊，你被剥去了耻辱！

[jeɪ] , ['huːsəʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [jeɪ] , ['hæpi] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi]
Yea , whoso be it , yea , happy shall he be
是的 , 谁 是 它 , 是的 , 快乐的 将 他 是
是的，不管是谁，是的，他都会很幸福。

[ðæt] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sɜːvd] [ˌjuː 'es] [hæθ] [ri'wɔːdid] [ðiː] .
That as thou hast served us hath rewarded thee .
那 作为 你 哈斯特 服务 我们 有 奖励 你 .
你为我们所做的一切，都得到了回报。

['blesɪd; blest] , [huː] [ə'genst] [wɔːrz] ['baʊndri] [stəʊn]
Blessed , who throweth against war's boundary stone
蒙福 , WHO 扔 反对 战争的 边界 石头

向战争的边界投掷石块者，蒙受祝福

[ðaɪ] ['wɒriə(r)] [bruːd] , [ænd; ənd] ['breɪkɪθ] [bəʊn] [baɪ] [bəʊn]
Thy warrior brood , and breaketh bone by bone
你的 战士 幼虫 , 和 打破 骨 经过 骨

你的战士后裔，一根一根地折断骨头

[ˌmɪs'ruːl] [ðaɪ] [sʌn] , [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ['tɪrəni] .
Misrule thy son , thy daughter Tyranny .
统治不善 你的 儿子 , 你的 女儿 暴政 .

暴政，祸乱你的儿子，祸乱你的女儿。

[ðæt] ['lændmɑːk] [ʃælt] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'muːv] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ,
That landmark shalt thou not remove for shame ,
那 地标 应 你 不是 消除 为了 耻辱 ,

你不可因羞耻而移除那地标。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [wiːd]
But sitting down there in a widow's weed
但 坐着 向下 那里 在 一个 寡妇的 杂草

但坐在那里，就像坐在一片杂草丛中一样

[weɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [fruːt] [ɪz] [naʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [red] [feɪm] ?
Wail ; for what fruit is now of thy red fame ?
哀号 ; 为了 什么 水果 是 现在 的 你的 红色的 名声 ?

哀号吧！你那辉煌的名声如今结出了什么果实？

[hæv; həv] [ðaɪ] [sʌnz] [tuː] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [lɜːnt] [ɪn'diːd]
Have thy sons too and daughters learnt indeed
有 你的 儿子们 也 和 女儿们 学会了 的确

你的儿女们也确实学到了。

[wɒt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [wiːp] , [wɒt] [θɪŋ] [tuː; tə] [bliːd] ?
What thing it is to weep , what thing to bleed ?
什么 事物 它 是 到 哭泣 , 什么 事物 到 流血 ?

哭泣是什么？流血是什么？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðaʊ] [ðæt] [naʊ] [ɑːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [neɪm] ?
Is it not thou that now art but a name ?
是 它 不是 你 那 现在 艺术 但 一个 姓名 ?

难道你如今不只是一个名字吗？

([ˌaɪ 'aɪ])
(ii)
(二、)

（二）

([ˌaɪ 'aɪ]) " [ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
(ii) " A geographical expression .
(二、) " 一个 地理 表达 .

（ii）“地理表达。

" — ['mɛtərnɪk] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
" — Metternich of Italy .
" — 梅特涅 的 意大利 .

——意大利的梅特涅。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ləʊ'kʌstə]
LOCUSTA
蝗虫

蝗虫

[kʌm] [kləʊz] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['hɑ:kən] .
Come close and see her and hearken .
来 关闭 和 看 她 和 倾听 .

走近些，看看她，听听她说话。

[ðɪs] [ɪz] [ʃi:; ʃi] .
This is she .
这 是 她 .

这就是她。

[stɒp] [ðə; ði] [weɪz] [fɑ:st] [ə'genst] [ðə; ði] [stentʃ] [ðæt] [nɪps]
Stop the ways fast against the stench that nips
停止 这 方式 快速地 反对 这 恶臭 那 乳头

迅速阻止那些刺鼻的恶臭

[jɔ:(r); jə(r)] ['nɒstrəl] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [n'iəz] [hɜ:(r); hə(r)] .
Your nostril as it nears her .
你的 鼻孔 作为 它 临近 她 .

你的鼻孔靠近她。

[ləʊ] , [ðə; ði] [lɪps]
Lo , the lips
洛 , 这 嘴唇

瞧，嘴唇

[ðæt] [bɪ'twi:n] [preə(r)] [ænd; ənd] [preə(r)] [faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi]
That between prayer and prayer find time to be
那 之间 祷告 和 祷告 寻找 时间 到 是

在祈祷和祈祷之间找到时间

['pɔɪzənəs] , [ðə; ði] [hændz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [ki:] ,
Poisonous , the hands holding a cup and key ,
有毒 , 这 双手 保持 一个 杯子 和 钥匙 ,

有毒的，手里拿着杯子和钥匙，

[ki:] [ɒv; əv] [di:p] [hel] , [kʌp] [wens] [blʌd] [ri:k] [ænd; ənd] [drɪps] ;
Key of deep hell , cup whence blood reeks and drips ;
钥匙 的 深的 地狱 , 杯子 何处 血 臭气熏天 和 滴 ;

地狱深渊之钥，盛满鲜血的杯子，鲜血从中滴落；

[ðə; ði] [lu:s] [lu:d] [lɪmz] , [ðə; ði] ['ri:lɪŋ] ['hɪndʒlɪs] [hɪps] ,
The loose lewd limbs , the reeling hingeless hips ,
这 松动的 猥亵 四肢 , 这 卷轴 无铰链 臀部 ,

松弛淫荡的四肢，摇摇晃晃、无法活动的臀部，

[ðə; ði] [skɜ:f] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [skɪn] [bʌt; bət] ['leprəsi] .
The scurf that is not skin but leprosy .
这 皮屑 那 是 不是 皮肤 但 麻风 .

那不是皮肤而是麻风病的皮屑。

[ðɪs] ['hægəd] ['hɑ:lət] [greɪ] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [gri:n]
This haggard harlot grey of face and green
这 枯槁 妓女 灰色的 的 脸 和 绿色的

这个面容憔悴、灰白绿相间的妓女

[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['hændz] ['kʌnɪŋ] ['mɪksɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [pri:st]
With the old hand's cunning mixes her new priest
和 这 老的 手的 狡猾 混合 她 新的 牧师

老练的骗术让她的新牧师也变得狡猾起来。

[ðə; ði] [kʌp] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪərəʊ] , [stɜːd] [ænd; ənd] [spaɪst] .
The cup she mixed her Nero , stirred and spiced .
这 杯子 她 混合 她 尼禄 , 搅拌 和 加香料 .

她把尼禄鸡尾酒倒进杯子里，搅拌均匀，加了香料。

[ʃiː; ʃi] [lisp] [ɒv; əv] ['meəri] [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [næzə'riːn]
She lisps of Mary and Jesus Nazarene
她 口齿不清 的 玛丽 和 耶稣 拿撒勒人

她口齿不清地念着玛丽和拿撒勒人耶稣的名字。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tjuːnd] , [ænd; ənd] [hed] [ðæt] [bendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,
With a tongue tuned , and head that bends to the east ,
和 一个 舌头 调谐 , 和 头 那 弯曲 到 这 东方 ,

舌头微微弯曲，头向东方倾斜，

[preŋ] .
Praying .
祈祷 .

祈祷。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [braɪd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
There are who say she is bride of Christ .
那里 是 WHO 说 她 是 新娘 的 基督 .

有人说她是基督的新娘。

[sevn]
VII
七

第七章

[sɪ'liːnəʊ]
CELAENO
塞莱诺

塞拉诺

[ðə; ði] [blaɪnd] [kɪŋ] [haɪdz] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] ['aɪləs] [hed] ,
The blind king hides his weeping eyeless head ,
这 瞎的 国王 隐藏 他的 哭泣 无眼 头 ,

盲王掩藏起他哭泣的、没有眼睛的头颅。

[sɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['helpləs] [heɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɔː] ,
Sick with the helpless hate and shame and awe ,
生病的 和 这 无助 恨 和 耻辱 和 敬畏 ,

被无助的仇恨、羞耻和敬畏所折磨，

[tɪl] [fuːd] [hæv; həv] [tʃəʊkt] [ðə; ði] ['glʌtɪd] [hel] - ['bɜːrdz] [krɔː]
Till food have choked the glutted hell - bird's craw
直到 食物 有 窒息 这 饱食 地狱 - 鸟类 嗉

直到食物噎住了那只饱食的地狱鸟的嗉囊

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊl] ['kriːtʃə(r)] [laɪ] [æz; əz] [ded]
And the foul cropful creature lie as dead
和 这 犯规 丰收 生物 说谎 作为 死的

而那肮脏的庄稼地里的生物，则像死了一样躺在那里。

[ænd; ənd] [sɔɪl] [ɪt'self] [wɪð] [sliːp] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [bred] :
And soil itself with sleep and too much bread :
和 土壤 本身 和 睡觉 和 也 很多 面包 :

而土壤本身则因睡眠和过多的面包而变得肥沃：

[səʊ] [ðə; ði] [mænz] [laɪf] [sɜːrvz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['biːsts] [lɔː] ,
So the man's life serves under the beast's law ,
所以 这 男人的 生活 服务 在下面 这 野兽的 法律 ,

所以，这人的生命是在兽的律法之下度过的。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [huːz] ['spɪrɪt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [maʊθ] [ænd; ənd] [mɔː]
And things whose spirit lives in mouth and maw
和 事物 谁 精神 生活 在 嘴 和 嘴

以及那些灵体寄居于口中和喉咙里的生物

[ʃeə(r)] ['ʃriːkɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [bɔːd] [ænd; ənd] [sɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
Share shrieking the soul's board and soil her bed ,
分享 尖叫 这 灵魂的 木板 和 土壤 她 床 ,

分享灵魂的尖叫，弄脏她的床，

[tɪl] [mænz] [blaɪnd] ['spɪrɪt] , [ðeə(r)] [sɪk] [sleɪv] , [rɪ'zaɪn]
Till man's blind spirit , their sick slave , resign
直到 男人的 瞎的 精神 , 他们的 生病的 奴隶 , 辞职

直到人类盲目的灵魂，他们病态的奴隶，屈服

[ɪts] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːsts] [huːz] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [swaɪn] ,
Its kingdom to the priests whose souls are swine ,
它是 王国 到 这 神父 谁 灵魂 是 猪 ,

它的王国属于那些灵魂如同猪猡的祭司们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skəːdʒ] [sɜːf] [laɪ] ['rednɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rɒd] ,
And the scourged serf lie reddening from their rod ,
和 这 受鞭笞 农奴 说谎 发红 从 他们的 杆 ,

被鞭打的农奴躺在地上，被鞭子抽得通红。

[dɪs'kraʊn] , ['dis'rəubd] , [dɪs'mæntld] , [wɪð] [lɒst] [aɪz]
Discrowned , disrobed , dismantled , with lost eyes
被剥夺王冠 , 脱衣 , 拆卸 , 和 丢失的 眼睛

被剥夺王冠，被剥去衣衫，被肢解，双目失明

[siːkɪŋ] [weə(r)] [ləːk] [ɪn] [wɒt] [kən'dʒektʃərəl] [skaɪz]
Seeking where lurks in what conjectural skies
寻求 在哪里 潜伏者 在 什么 推测性的 天空

探寻潜伏在假想天空中的事物

[ðæt] ['trɪp(ə)l] - ['hedɪd] [haʊnd] [ɒv; əv] [hel] [ðeə(r)] [gɒd] .
That triple - headed hound of hell their God .
那 三倍 - 标题 猎犬 的 地狱 他们的 上帝 .

他们的神是地狱的三头恶犬。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] [tʃɔɪs]
A CHOICE
一个 选择

选择

[feɪθ] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [meɪks] [mænz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd]
Faith is the spirit that makes man's body and blood
信仰 是 这 精神 那 制作 男人的 身体 和 血

信仰是构成人的身体和血液的精神。

['seɪkrɪd] , [tuː; tə] [kraʊn] [wen] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [hæv; həv] [siːst]
Sacred , to crown when life and death have ceased
神圣 , 到 王冠 什么时候 生活 和 死亡 有 停止

神圣的，当生命与死亡终结之时，加冕于世。

[hɪz; ɪz] ['hevnwəd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [feɪmz] ['həʊli] [fiːst] ;
His heavenward head for high fame's holy feast ;
他的 向天 头 为了 高的 名声 圣 盛宴 ;

他高举头颅，奔赴天堂，享受至高荣耀的圣宴；

[bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] - [swɪft] [æz; əz] ['wɪzərdz] [rɒd]
But as one swordstroke swift as wizard's rod
但 作为 一 - 迅速 作为 巫师的 杆

但一击之下，迅如巫师魔杖。

[meɪd] ['siːzə(r)] ['kæriən] [ænd; ənd] [meɪd] ['bruːtəs] [gɒd] ,
Made Caesar carrion and made Brutus God ,
制成 凯撒 腐肉 和 制成 布鲁图斯 上帝 ，

把凯撒变成腐肉，把布鲁图斯变成神。

[feɪθ] [fɔːls] [ɔː(r)] [truː] , [bɔːn] ['pætriət] [ɔː(r)] [bɔːn] [priːst] ,
Faith false or true , born patriot or born priest ,
信仰 错误的 或者 真的 ， 出生 爱国者 或者 出生 牧师 ，

信仰真假，生来爱国还是生来为神职人员

[smait] ['ɪntuː] ['sembləns] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [mæn] [ɔː(r)] [biːst]
Smites into semblance or of man or beast
打击 进入 外表 或者 的 男人 或者 兽

将其击打成类似人或野兽的模样

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [fiːdz] [ɒn] [kliːn] [ɔː(r)] [ˌʌn'kliːn] [fuːd] .
The soul that feeds on clean or unclean food .
这 灵魂 那 饲料 在 干净的 或者 不洁 食物 .

以洁净或不洁净的食物为食的灵魂。

[ləʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [lait] ,
Lo here the faith that lives on its own light ,
洛 这里 这 信仰 那 生活 在 它是 自己的 光 ，

看哪，这就是靠自身之光而存在的信仰！

['vɪzəb(ə)l] ['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd] [ləʊ] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [faʊl]
Visible music ; and lo there , the foul
可见的 音乐 ； 和 洛 那里 ， 这 犯规

可见的音乐；瞧，那污秽之物就在那里。

[ʃeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪp] , [ðə; ði] ['hɑːpi] [θrəʊt] [ænd; ənd] [haʊl] .
Shape without shape , the harpy throat and howl .
形状 没有 形状 ， 这 哈耳庇厄 喉 和 嗥 .

无形之形，鹰身女妖的喉咙和嚎叫。

[sɒːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] !
Sword of the spirit of man !
剑 的 这 精神 的 男人 ！

人类精神之剑！

[ə'raɪz] [ænd; ənd] [smaɪt] ,
arise and smite ,
出现 和 惩击 ，

起来打击，

[ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [θruː] [θrəʊt] [ænd; ənd] [klɔː] [ænd; ənd] [mɔː] [ænd; ənd] [tʌŋ]
And sheer through throat and claw and maw and tongue
和 透明 通过 喉 和 爪 和 嘴 和 舌头

直插喉咙、利爪、巨口和舌头

[kɪl] [ðə; ði] [biːst] [feɪθ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [dʌŋ] .
Kill the beast faith that lives on its own dung .
杀 这 兽 信仰 那 生活 在 它是 自己的 粪 .

杀死那靠自身粪便为生的野兽般的信仰。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['ɔ:gə]
THE AUGURS
这 占卜师

占卜者

[leɪ] [ðə; ði] [kɔ:ps] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] ; [bɪd] [ðə; ði] [ɪ'lekt]
Lay the corpse out on the altar ; bid the elect
莱 这 尸体 出去 在 这 坛 ; 出价 这 选

将尸体安放在祭坛上；让选民

[sleɪvz] [klɪə(r)] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ,
Slaves clear the ways of service spiritual ,
奴隶 清除 这 方式 的 服务 精神 ,

奴隶们为侍奉神灵扫清道路，

[swi:p] [kli:n] [ðə; ði] [stɔ:ld] [soʊlz] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [stɔ:l] ,
Sweep clean the stalled soul's serviceable stall ,
扫 干净的 这 停滞 灵魂的 可用 摊位 ,

彻底清扫停滞灵魂的可用隔间，

[eə(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [dɪs'mæntlɪŋ] [hændz] [dɪ'tekt]
Ere the chief priest's dismantling hands detect
埃雷 这 首席 牧师的 拆卸 双手 探测

在大祭司的拆毁之手显露之前

[ðə; ði] ['ʌlsərəs] [fleʃ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɔ:l] [skeɪld] [ænd; ənd] [spekt]
The ulcerous flesh of faith all scaled and specked
这 溃疡的 肉 的 信仰 全部 缩放 和 斑点

信仰的溃烂血肉，布满鳞片和斑点

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ðæt] [hɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
Beneath the bandages that hid it all ,
下面 这 绷带 那 隐藏 它 全部 ,

在掩盖一切的绷带之下，

[ænd; ənd] [wɪð] [ʃɑ:p] - [ˌi:kjʊ'menɪkəl]
And with sharp edgetools oecumenical
和 和 锋利的 - 普世的

以及锋利的边缘工具

[ðə; ði] ['leprəs] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv] [kri:dz] [dɪ'sekt] .
The leprous carcases of creeds dissect .
这 麻风病 尸体 的 信条 解剖 .

各种信条如同麻风病般的尸体般被解剖。

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ['bru:təs] [gru:] [dɪ'vaɪn]
As on the night ere Brutus grew divine
作为 在 这 夜晚 埃雷 布鲁图斯 生长 神圣的

就在布鲁图斯成为神祇的前夜

[ðə; ði] [sɪk] - [s'əʊld] ['ɔ:gə] [faʊnd] [ðeə(r)] [ɒks] [ɔ:(r)] [swaɪn]
The sick - souled augurs found their ox or swine
这 生病的 - 有灵魂的 占卜师 成立 他们的 牛 或者 猪

那些心怀病痛的占卜师找到了他们的牛或猪

['hɑ:tləs] ; [səʊ] [naʊ] [tu:] [baɪ] [ðeə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ɑ:t]
Heartless ; so now too by their after art
狠心 ; 所以 现在 也 经过 他们的 后 艺术

冷酷无情；如今，他们的艺术也同样如此。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊm] , [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'kli:nər] [ʃraɪn] ,
In the same Rome , at an uncleaner shrine ,
在 这 相同的 罗马 , 在 一个 不洁 神社 ,

在同一个罗马城，在一个更不洁净的神龛前，

[lɪm] [frɒm; frəm] [ræŋk] [lɪm] , [ænd; ənd] ['pjuːtrɪd] [pɑːt] [frɒm; frəm] [pɑːt] ,
Limb from rank limb , and putrid part from part ,
肢 从 秩 肢 , 和 腐烂的 部分 从 部分 ,

残肢来自腐烂的肢体，腐烂的部分来自部分肢体。

[ðeɪ] [kɑːv] [ðə; ði] [kɔːps] — [ə; eɪ] [biːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːt] .
They carve the corpse — a beast without a heart .
他们 雕刻 这 尸体 — 一个 兽 没有 一个 心 .

他们雕刻尸体——一头没有心脏的野兽。

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] ['kaʊnsl]
A COUNSEL
一个 法律顾问

律师

[əʊ] [strɒŋ] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblə] [j'iəz]
O strong Republic of the nobler years
哦 强的 共和国 的 这 更高贵 年

哦，那段辉煌岁月的强大共和国啊！

[huːz] [waɪt] [fiːt] [ʃaɪn] [bɪ'saɪd] [taɪmz] [f'eəɹe] [flʌd]
Whose white feet shine beside time's fairer flood
谁 白色的 脚 闪耀 旁 时间 更公平 洪水

谁的白皙双足在时光的洪流旁闪耀

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['klɪərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [blʌd]
That shall flow on the clearer for our blood
那 将 流动 在 这 更清晰 为了 我们的 血

这将使我们的血液更加清澈地流淌。

[naʊ] [ʃed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [les] ['brækɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [tɪəz] ;
Now shed , and the less brackish for our tears ;
现在 棚 , 和 这 较少的 微咸的 为了 我们的 眼泪 ;

如今泪水已干涸，不再苦涩，我们的眼泪也因此而消散；

[wen] [taɪm] [ænd; ənd] [truːθ] [hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz]
When time and truth have put out hopes and fears
什么时候 时间 和 真相 有 放 出去 希望 和 恐惧

当时间和真相驱散了希望和恐惧

[wɪð] ['sɜːtɪtjuːd] , [ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz] [bɜːst] [ðə; ði] [bʌd] ,
With certitude , and love has burst the bud ,
和 确定性 , 和 爱 有 爆裂 这 芽 ,

确信无疑，爱已将花蕾绽放。

[ɪf] [ðiːz] [huːz] [p'aʊəz] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [skʌd]
If these whose powers then down the wind shall scud
如果 这些 谁 权力 然后 向下 这 风 将 飞毛腿

如果这些拥有力量的人，那么风就会呼啸而下。

[stɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [fiːl] [ðiː] [smaɪt] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,
Still live to feel thee smite their eyes and ears ,
仍然 居住 到 感觉 你 惩击 他们的 眼睛 和 耳朵 ,

仍然活着，感受你击打他们的眼睛和耳朵，

[wen] [ðaɪ] [fʊts] [tred] [hæθ] [krʌʃt] [ðeə(r)] [kraʊnz] [ænd; ənd] [kriːdz] ,
When thy foot's tread hath crushed their crowns and creeds ,
什么时候 你的 脚的 踏 有 碎 他们的 皇冠 和 信条 ,

当你的脚步践踏了他们的王冠和信条，

[keə(r)] [ðaʊ] [nɒt] [ðen] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [biːst] [ðæt] [bliːdz] ,
Care thou not then to crush the beast that bleeds ,
关心 你 不是 然后 到 压碎 这 兽 那 出血 ，

那么，你难道不介意碾碎那头流血的野兽吗？

[ðə; ði] [sneɪk] [huːz] ['beli] [kliːvəθ] [tuː; tə][ðə; ði][sɒd] ,
The snake whose belly cleaveth to the sod ,
这 蛇 谁 腹部 裂片 到 这 草皮 ，

腹部紧贴草皮的蛇

[nɔː(r)][set] [ðaɪn] [hiːl] [ɒn][men][æz; əz][ɒn][ðeə(r)] [diːdz] ;
Nor set thine heel on men as on their deeds ;
也不 放 你的 脚跟 在 男人 作为 在 他们的 契约 ；

不要像对待他们的行为一样对待他人；

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [wɜːm] [nə'pəʊlɪən] [krɔːl] [ˌʌn'trɒd] ,
But let the worm Napoleon crawl untrod ,
但 让 这 蠕虫 拿破仑 爬行 未开发的 ，

但就让那条蠕虫拿破仑无人践踏地爬行吧。

[nɔː(r)][grɑːnt]['mɑːstaɪ][ðə; ði] ['gæləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] . - .
Nor grant Mastai the gallows of his God . 1869 .
也不 授予 马斯泰 这 绞刑架 的 他的 上帝 . - .

也不要让马斯泰得到他上帝的绞刑架。1869年

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] ['mɔdəreits]
THE MODERATES
这 温和派

温和派

[vɜːtʃuːtɛm] - - [rɪ'lɪktə] .
Virtutem videant intabescantque relicta .
美德 - - 遗迹 .

Virtutem vidant intabescantque relicta。

[ʃiː; ʃi] [stɒd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['treitə] [baʊnd] [ænd; ənd][beə(r)] ,
She stood before her traitors bound and bare ,
她 站立 前 她 叛徒 边界 和 裸 ，

她赤身裸体，被捆绑着站在叛徒面前。

[kləʊðd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wuːndz] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd] [ʃeɪm]
Clothed with her wounds and with her naked shame
穿着衣服 和 她 伤口 和 和 她 裸 耻辱

她身披伤痕，赤裸着羞耻。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːd] [ɒv; əv]['faɪəri] [tɪəz] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
As with a weed of fiery tears and flame ,
作为 和 一个 杂草 的 火热 眼泪 和 火焰 ，

如同燃烧的泪水和火焰般的野草，

[ðeə(r)]['mʌðə(r)] - [lænd] , [ðeə(r)] ['kɒmən] [wiːl] [ænd; ənd][keə(r)] ,
Their mother - land , their common weal and care ,
他们的 母亲 - 土地 ， 他们的 常见的 福利 和 关心 ，

他们的祖国，他们的共同福祉和关怀，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd] [sweə]
And they turned from her and denied , and sware
和 他们 转向 从 她 和 否认 ， 和 誓言

他们转身离去，否认她，并发誓

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ['wʊmən] [nɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
They did not know this woman nor her name .
他们 做过 不是 知道 这 女士 也不 她 姓名 .

他们不认识这个女人，也不知道她的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tru:s] [wɪð] ['tairənt] [ænd; ənd] [gru:] [teɪm] ,
And they took truce with tyrants and grew tame ,
和 他们 采取 休战 和 暴君 和 生长 驯服 ,

他们与暴君达成停战协议，变得温顺了。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] [kɑ:st] [kraʊnz] [ænd; ənd] [kri:dz] [tu:; tə] [weə(r)] ,
And gathered up cast crowns and creeds to wear ,
和 聚集 向上 投掷 皇冠 和 信条 到 穿 ,

他们收集了铸造的王冠和信条来佩戴，

[ænd; ənd] [rægz] [ænd; ənd] [ʃɑ:dz] [ˌri:'gɪldɪd] .
And rags and shards regilded .
和 破布 和 碎片 重新镀金 .

破布和碎片重新镀金。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk]
Then she took
然后 她 采取

然后她拿走了

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [bru:zd] [hændz] [ðeə(r)] ['brəʊkən] [pledʒ] , [ænd; ənd] [aɪd]
In her bruised hands their broken pledge , and eyed
在 她 瘀伤 双手 他们的 破碎的 保证 , 和 眼睛

她那双伤痕累累的手上，握着他们破碎的誓言，眼神中充满了……

[ði:z] [men] [səʊ] [leɪt] [səʊ] [laʊd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd]
These men so late so loud upon her side
这些 男人 所以 晚的 所以 大声 之上 她 边

这些男人这么晚了，这么大声地站在她这边。

[wɪð] [wʌn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪələs] [lʊk] ,
With one inevitable and tearless look ,
和 一 不可避免的 和 无泪 看 ,

带着一种无法避免却又毫无泪意的眼神，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hu:m] [ðeɪ] [fə'sʊk] ;
That they might see her face whom they forsook ;
那 他们 可能 看 她 脸 谁 他们 放弃 ;

好让他们能见到他们所抛弃的她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'held] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [daɪd] .
And they beheld what they had left , and died .
和 他们 观看 什么 他们 有 左边 , 和 死亡 .

他们看着自己剩下的东西，然后死去。

['februəri] - .
February 1870 .
二月 - .

1870年2月。

[ˌɛksˌar'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌɪntə'seʃn]
INTERCESSION
代祷

代祷

['ɑːveɪ] ['siːzə(r)] [ˌɪmpə'reɪtə(r)] , - [tiː][səluːtoʊ] . [wʌn]
Ave Caesar Imperator , moriturum te saluto . 1
大道 凯撒 皇帝 , - te 问候 . 1

凯撒大帝，moriturum te saluto.1

[əʊ] [deθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːm] ;
O Death , a little more , and then the worm ;
哦 死亡 , 一个 小的 更多的 , 和 然后 这 蠕虫 ;

哦，死亡啊，再多一点，然后是虫子；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [əʊ] [deθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jet] ,
A little longer , O Death , a little yet ,
一个 小的 更长 , 哦 死亡 , 一个 小的 然而 ,

死神啊，再坚持一会儿吧，再坚持一会儿。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪv] [geɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] - [wɜːm] [fret] ;
Before the grave gape and the grave - worm fret ;
前 这 严重 张开 和 这 严重 - 蠕虫 烦恼 ;

在坟墓张开大口和坟蛆烦躁之前；

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] - ['spɒtɪd] [hænd][ɪn'fɜːm]
Before the sanguine - spotted hand infirm
前 这 乐观 - 斑 手 虚弱

在沾满血点的手之前

[biː; bi] ['rɒtnnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [faʊl] [breɪn] , [ðə; ði][dʒɜːm]
Be rottenness , and that foul brain , the germ
是 腐烂 , 和 那 犯规 脑 , 这 细菌

腐烂，还有那污秽的大脑，那细菌

[ɒv; əv][ɔːl] [ɪl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] , [biː; bi] [stɒpt] [ænd; ənd] [set] ;
Of all ill things and thoughts , be stopped and set ;
的 全部 患病的 事物 和 想法 , 是 停止 和 放 ;

停止一切邪恶的念头和行为；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [əʊ] [deθ] , [eə(r)][hiː; hi] [fə'get] ,
A little while , O Death , ere he forget ,
一个 小的 尽管 , 哦 死亡 , 埃雷 他 忘记 ,

死神啊，在他忘记之前，再过一会儿吧。

[ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [mɔː(r)][ɒv; əv][laɪf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːm] ;
A small space more of life , a little term ;
一个 小的 空间 更多的 的 生活 , 一个 小的 学期 ;

一小块空间，更多的生活，短暂的时光；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][eə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] [ðaʊ] [biː; bi][met] ,
A little longer ere he and thou be met ,
一个 小的 更长 埃雷 他 和 你 是 遇见 ,

你和他再过一会儿就会相遇了。

[eə(r)][ɪn] [ðæt] [hænd] [ðæt] [fed] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [maɪnd]
Ere in that hand that fed thee to thy mind
埃雷 在 那 手 那 美联储 你 到 你的 头脑

在那只喂养你心灵的手中

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] - [kʌp] [ɒv; əv] [laɪf] [biː; bi][ˌəʊvə'set] ;
The poison - cup of life be overset ;
这 毒 - 杯子 的 生活 是 翻倒 ;

生命的毒杯要倾倒；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['respaɪt] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstrəs] [breθ] ,
A little respite of disastrous breath ,
一个 小的 喘息 的 灾难性的 气息 ,

短暂地喘息片刻，摆脱了呼吸困难的困扰。

[tɪl] [ðə; ði] [səʊl] [lɪft] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [aɪz] , [ænd; ənd] [faɪnd]
Till the soul lift up her lost eyes , and find
直到 这 灵魂 举起 向上 她 丢失的 眼睛 ， 和 寻找
直到灵魂抬起迷失的双眼，找到

[nɔː(r)] [gɒd] [nɔː(r)] [help] [nɔː(r)] [həʊp] , [bʌt; bət] [ðiː] , [əʊ] [deθ] . [ˌtuːˈtuː]
Nor God nor help nor hope , but thee , O Death . 2
也不 上帝 也不 帮助 也不 希望 ， 但 你 ， 哦 死亡 . 2
既无上帝，也无帮助，也无希望，唯有你，哦，死亡。2

[ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [mæn] [daɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] ,
Shall a man die before his dying day ,
将 一个 男人 死 前 他的 垂死 天 ，
人岂能在临终之日之前死去?

[deθ] ?
Death ?
死亡 ?
死亡?

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [deɪ] [biː; bi] [naɪ] ,
and for him though the utter day be nigh ,
和 为了 他 尽管 这 说出 天 是 夜 ，
对他而言，即便末日临近，

[nɒt] [jet] , [nɒt] [jet] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə] [daɪ] ;
Not yet , not yet we give him leave to die ;
不是 然而 ， 不是 然而 我们 给 他 离开 到 死 ；
还不是时候，还不是时候让他死去；

[wiː; wi] [gɪv] [hɪm] [greɪs] [nɒt] [jet] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
We give him grace not yet that men should say
我们 给 他 优雅 不是 然而 那 男人 应该 说
我们赐予他恩典，但还不足以让人说出来。

[hiː; hi] [ɪz] [ded] , [waɪpt] [aʊt] , [ˈperɪʃt] [ænd; ənd] [pɑːst] [əˈweɪ] .
He is dead , wiped out , perished and past away .
他 是 死的 ， 擦拭 出去 ， 遇难 和 过去的 离开 .
他死了，彻底消失了，灭亡了。

[tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [laɪf] [gəʊ] [baɪ] ,
Till the last bitterness of life go by ,
直到 这 最后的 苦味 的 生活 去 经过 ，
直到人生最后的苦难消逝，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [sleɪ] [hɪm] ; [tɪl] [ðəʊz] [lɑːst] [dregz] [rʌn] [draɪ] ,
Thou shalt not slay him ; till those last dregs run dry ,
你 应 不是 杀戮 他 ； 直到 那些 最后的 渣 跑步 干燥 ，
你不可杀他；直到他最后一滴血都流干为止。

[əʊ] [ðaʊ] [lɑːst] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] !
O thou last lord of life !
哦 你 最后的 主 的 生活 !
哦，生命的最后主宰！

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [sleɪ] .
thou shalt not slay .
你 应 不是 杀戮 .
不可杀人。

[let] [ðə; ði] [lɪps] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [laɪ] ,
Let the lips live a little while and lie ,
让 这 嘴唇 居住 一个 小的 尽管 和 说谎 ，
让嘴唇休息片刻，安然躺卧。

[ðə; ði][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['fɔːltə(r)] , [ænd; ənd][feɪl][ɒv; əv] [streŋθ] ,
The hand a little , and falter , and fail of strength ,
这 手 一个 小的 , 和 犹豫不决 , 和 失败 的 力量 ,

手微微一颤，无力地颤抖起来，渐渐失去了力量。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] ['sɪkən] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ;
And the soul shudder and sicken at the sky ;
和 这 灵魂 不寒而栗 和 令人作呕 在 这 天空 ;

灵魂因仰望天空而颤抖、作呕；

[jeɪ] , [let][hɪm][lɪv; laɪv] , [ðəʊ] [gɒd][nɔː(r)][mæn] [wʊd] [let]
Yea , let him live , though God nor man would let
是的 , 让 他 居住 , 尽管 上帝 也不 男人 会 让

是的，让他活下去吧，即使上帝和人都不会允许他活下去。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɜːs] - [seɪk] ; [ðen] [æt; ət]['bɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ] ,
Save for the curse ' sake ; then at bitter length ,
节省 为了 这 诅咒 - 清酒 ; 然后 在 苦的 长度 ,

撇开诅咒不谈；然后，经过漫长的痛苦，

[lɔːd] , [wɪl] [wiː; wi] [jiːld] [hɪm][tuː; tə] [ðiː] , [bʌt; bət][nɒt] [jet] . [θriː]
Lord , will we yield him to thee , but not yet . 3
主 , 将要 我们 屈服 他 到 你 , 但 不是 然而 . 3

主啊，我们会将他交托给你，但现在还不是时候。3

[hæθ] [hiː; hi][nɒt] [diːdz] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə] [siː]
Hath he not deeds to do and days to see
有 他 不是 契约 到 做 和 天 到 看

他难道没有事要做，没有日子要看吗？

[jet] [eə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ded] ?
Yet ere the day that is to see him dead ?
然而 埃雷 这 天 那 是 到 看 他 死的 ?

然而，在他死去的那一天到来之前呢？

[biːts] [ðeə(r)][nəʊ][breɪn] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [hed] ,
Beats there no brain yet in the poisonous head ,
节拍 那里 不 脑 然而 在 这 有毒 头 ,

那颗充满毒素的脑袋里还没有大脑，真是令人作呕。

[θrɔb] [ðeə(r)][nəʊ]['triːz(ə)n] ?
Throbs there no treason ?
悸动 那里 不 叛国罪 ?

那里没有叛国之罪？

[ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ðeə(r)][biː; bi] ,
if no such thing there be ,
如果 不 这样的 事物 那里 是 ,

如果没有这种东西，

[ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɔːt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][nɒt][hiː; hi] .
If no such thought , surely this is not he .
如果 不 这样的 想法 , 一定 这 是 不是 他 .

如果没有这种想法，那肯定不是他。

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][hændz] [ðen] ; [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][hændz][nɒt] [red] ?
Look to the hands then ; are the hands not red ?
看 到 这 双手 然后 ; 是 这 双手 不是 红色的 ?

再看看他们的手；他们的手是不是红的？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] [mænz] [bed] ?
What are the shadows about this man's bed ?
什么 是 这 阴影 关于 这 男人的 床 ?

这个人床周围的阴影是什么？

[deθ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌpˌbeərə(r)] [tu:; tə] [ði:] ?
Death , was not this the cupbearer to thee ?
死亡 , 曾是 不是 这 这 侍酒人 到 你 ?
死神啊，难道他不是你的侍酒官吗？

[neɪ] , [let] [hɪm] [lɪv; laɪv] [ðen] , [tɪl] [ɪn] [ðɪs] [laɪfs] [sted]
Nay , let him live then , till in this life's stead
不 , 让 他 居住 然后 , 直到 在 这 生活的 坚定
不，那就让他活下去吧，直到今生的轮回。

['i:v(ə)n] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [tu:; tə] [gɪv] ;
Even he shall pray for that thou hast to give ;
甚至 他 将 祈祷 为了 那 你 哈斯特 到 给 ;
甚至他会祈求你赐予他所需；

[tɪl] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['meməriz] [fled]
Till seeing his hopes and not his memories fled
直到 看到 他的 希望 和 不是 他的 回忆 逃亡
直到他看到的，是希望而非记忆消逝。

['i:v(ə)n] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [kraɪ] [ə'pɒn] [ði:] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [kraɪ] ,
Even he shall cry upon thee a bitter cry ,
甚至 他 将 哭 之上 你 一个 苦的 哭 ,
甚至他也会向你发出痛苦的呼喊，

[ðæt] [laɪf] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [deθ] ; [ðen] [let] [hɪm] [lɪv; laɪv] ,
That life is worse than death ; then let him live ,
那 生活 是 更糟 比 死亡 ; 然后 让 他 居住 ,
如果活着比死了更痛苦，那就让他活着吧。

[tɪl] [deθ] [si:m] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [laɪf] ; [ðen] [let] [hɪm] [daɪ] . [fɔ:r]
Till death seem worse than life ; then let him die . 4
直到 死亡 似乎 更糟 比 生活 ; 然后 让 他 死 . 4
直到死亡比生命更可怕；那时就让他去死吧。4

[əʊ] ['wɒtʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑ:dles] [geɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
O watcher at the guardless gate of kings ,
哦 观察者 在 这 毫无防备 门 的 国王 ,
守卫君王无守卫之门的守望者啊！

[əʊ] ['dɔ:ki:pə(r)] [ðæt] ['sɜ:vɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [fi:st]
O doorkeeper that serving at their feast
哦 门卫 那 服务 在 他们的 盛宴
守门人啊，你在他们的宴席上服侍。

[hæst] [ɪn] [ðaɪn] [hænd] [ðeə(r)] ['du:mzdeɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [si:st]
Hast in thine hand their doomsday drink , and seest
哈斯特 在 你的 手 他们的 末日 喝 , 和 西斯特
你手中握着他们的末日之酒，并且看到了

[wɪð] ['aɪləs] [saɪt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ˌʌn'si:n] [θɪŋz] ;
With eyeless sight the soul of unseen things ;
和 无眼 视线 这 灵魂 的 看不见 事物 ;
以无眼之眼，洞悉无形之物的灵魂；

[ðaʊ] [ɪn] [hu:z] [ɪə(r)] [ðə; ði] [dʌm] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [sɪŋz] ,
Thou in whose ear the dumb time coming sings ,
你 在 谁 耳朵 这 哑的 时间 未来 唱歌 ,
你耳边传来无声的时光歌唱，

[deθ] , [pri:st] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ðæt] ['meɪkɪst] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [pri:st]
Death , priest and king that makest of king and priest
死亡 , 牧师 和 国王 那 制造 的 国王 和 牧师
死亡、祭司和国王，构成了国王和祭司

[ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [les] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːst] ,
A name , a dream , a less thing than the least ,
一个 姓名 , 一个 梦 , 一个 较少的 事物 比 这 至少 ,

一个名字，一个梦想，一件微不足道的事，

['hɒvə(r)] [ə'waɪl] [ə'bʌv] [hɪm] [wɪð] [kləʊzd] [wɪŋz] ,
Hover awhile above him with closed wings ,
徘徊 一会儿 多于 他 和 关闭 翅膀 ,

收拢双翼，在他上方盘旋片刻。

[tɪl] [ðə; ði] [kɔɪld] [səʊl] , [æn; ən]['iːv(ə)l] [sneɪk] - [ʃeɪpt] [biːst] ,
Till the coiled soul , an evil snake - shaped beast ,
直到 这 卷曲 灵魂 , 一个 邪恶的 蛇 - 形状 兽 ,

直到那盘绕的灵魂，一条邪恶的蛇形野兽，

[iːt] [ɪts] [beɪs] ['bɒdɪli] [leə(r)][ɒv; əv] [fleʃ] [ə'weɪ] ;
Eat its base bodily lair of flesh away ;
吃 它是 根据 身体上的 巢穴 的 肉 离开 ;

吃掉它身体深处的血肉巢穴；

[ɪf] ['hæpli] , [ɔː(r)]['evə(r)][ɪts][kɜːst; 'kɜːsɪd][laɪf][hæv; həv] [siːst] ,
If haply , or ever its cursed life have ceased ,
如果 或许 , 或者 曾经 它是 被诅咒的 生活 有 停止 ,

如果，或者说曾经，它那受诅咒的生命已经终结，

[ɔː(r)]['evə(r)][ðaɪ][kəʊld][hændz]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [hed]
Or ever thy cold hands cover his head
或者 曾经 你的 寒冷的 双手 覆盖 他的 头

或者你冰冷的手永远覆盖着他的头

[frɒm; frəm] [saɪt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ænd; ənd] [brɔːd] [deɪ] ,
From sight of France and freedom and broad day ,
从 视线 的 法国 和 自由 和 广阔 天 ,

从法国、自由和光明的视野中，

[hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðiːz] [ænd; ənd]['wɪðə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [ded] .
He may see these and wither and be dead .
他 可能 看 这些 和 枯萎 和 是 死的 .

他或许会看到这些，然后萎靡不振，最终死去。

['pærɪs] : [sep'tembə(r)] - .
Paris : September 1869 .
巴黎 : 九月 - .

巴黎：1869年9月。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] SOCIETY1
THE SAVIOUR OF SOCIETY1
这 救主 的 SOCIETY1

社会的救星1

[əʊ][sʌn][ɒv; əv][mæn] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [mæn] [huː] [nəʊz] ?
O son of man , but of what man who knows ?
哦 儿子 的 男人 , 但 的 什么 男人 WHO 知道 ?

哦，人子啊，但你又属于哪一个人呢？谁又能知道呢？

[ðæt] [brɔːt] ['hiːlɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] ['leðən] [wɪŋz]
That broughtest healing on thy leathern wings
那 最 康复 在 你的 皮革 翅膀

那治愈了你皮革般的翅膀。

[tuː; tə] [priːsts] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] [dɪdst] ['gæðə(r)] [kɪŋz] ,
To priests , and under them didst gather kings ,
到 神父 ， 和 在下面 他们 迪斯特 收集 国王 ，

祭司们聚集在他们之下，君王们也聚集在他们之下。

[ænd; ənd]['meɪdɪst] [frendz] [tuː; tə] [ðiː] [ɒv; əv][ɔːl] [mænz] [fəʊz] ;
And madest friends to thee of all man's foes ;
和 最 朋友们 到 你 的 全部 男人的 敌人 ；

他使你与所有人类的敌人成为朋友；

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] , [ðə; ði] [teɪl] [gəʊz] ,
Before thine incarnation , the tale goes ,
前 你的 化身 ， 这 故事 去 ，

传说在你化身之前，

[ðaɪ] ['vɜːdʒɪn] ['mʌðə(r)] , [pjʊə(r)] [ɒv; əv] ['senʃuəl] [stɪŋz] ,
Thy virgin mother , pure of sensual stings ,
你的 处女 母亲 ， 纯的 的 感性的 刺痛 ，

你纯洁无瑕的处女母亲，远离情欲的诱惑，

[kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [baɪ] [naɪt] [wɪð] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [tʃeɪst] [θɪŋz] ,
Communed by night with angels of chaste things ,
公有的 经过 夜晚 和 天使 的 贞洁 事物 ，

夜间与纯洁天使交流，

[ænd; ənd] , [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] , [ʌn'taɪmli] [felt] [ðə; ði] [θrəʊz]
And , full of grace , untimely felt the throes
和 ， 满的 的 优雅 ， 不合时宜 毛毡 这 阵痛

而她，充满恩典，却过早地感受到了生命的悸动

[ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd]
Of motherhood upon her , and believed
的 母性 之上 她 ， 和 相信

她对母性充满信心，并相信这一点。

[ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [wen] [leɪt]
The obscure annunciation made when late
这 朦胧 天使报喜 制成 什么时候 晚的

迟到时发出的晦涩宣告

[ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] - ['feðəd] ['reɪv(ə)n] - [θrəut] [dʌv]
A raven - feathered raven - throated dove
一个 乌鸦 - 羽毛 乌鸦 - 喉咙 鸽子

一只乌羽乌鸦喉鸠

[krəuk] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [lʌv]
Croaked salutation to the mother of love
呱呱叫 问候 到 这 母亲 的 爱

向爱之母致以沙哑的敬意

[huːz] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'mækjələt] ,
Whose misconception was immaculate ,
谁 误解 曾是 完美无瑕 ，

他的误解完全无误，

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [ˌmɪskən'siːvd] . [ˌtuː'tuː]
And when her time was come she misconceived . 2
和 什么时候 她 时间 曾是 来 她 误解 . 2

当她的时机到来时，她却误解了。

[ðaɪn] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðɪs] [waɪz] ,
Thine incarnation was upon this wise ,
瘦 化身 曾是 之上 这 明智的 ，

你的化身降临于这位智者之上，

['seɪvjə(r)] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wɜː(r); wə(r)] [led]
Saviour ; and out of east and west were led
救主 ; 和 出去 的 东方 和 西方 是 引领

救世主；他们从东方和西方被引来。

[tuː; tə] [ðaɪ] [faʊl] ['kreɪd(ə)l] [baɪ] [ðaɪ] ['plænɪt] [red]
To thy foul cradle by thy planet red
到 你的 犯规 摇篮 经过 你的 行星 红色的

回到你那污秽的摇篮，在你那颗红色的星球旁。

['ʃepədz] [ɒv; əv] [səʊlz] [ðæt] [fiːd] [ðeə(r)] [ʃiːp] [wɪð] [laɪz]
Shepherds of souls that feed their sheep with lies
牧羊人 的 灵魂 那 喂养 他们的 羊 和 谎言

用谎言喂养羊群的灵魂牧羊人

[tɪl] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [səʊl] [daɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒdi] [daɪz] ,
Till the utter soul die as the body dies ,
直到 这 说出 灵魂 死 作为 这 身体 死亡 ,

直到灵魂与肉体一同消亡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ðæt] [ɑːsk] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [fed]
And the wise men that ask but to be fed
和 这 明智的 男人 那 问 但 到 是 美联储

而那些智者，他们只求得到食物。

[ðəʊ] [ðə; ði] [hɒt] ['ʃæmblz] [biː; bi] [ðeə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] [bed]
Though the hot shambles be their board and bed
尽管 这 热的 一片混乱 是 他们的 木板 和 床

尽管他们的食宿简陋不堪，但依然舒适安逸。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɒn] ['eni] ['dʌŋˌhɪl] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] ,
And sleep on any dunghill shut their eyes ,
和 睡觉 在 任何 粪堆 关闭 他们的 眼睛 ,

他们睡在任何粪堆上，闭上眼睛。

[səʊ] [ðeɪ] [laɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['fæt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] :
So they lie warm and fatten in the mire :
所以 他们 说谎 温暖的 和 催肥 在 这 沼泽 :

于是它们就躺在泥沼里，温暖又肥美:

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [enθ'rəʊnd] [jet] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ,
And the high priest enthroned yet in thy name ,
和 这 高的 牧师 登基 然而 在 你的 姓名 ,

而那奉你名坐宝座的大祭司，

['dʒuːdəs] , [b'æptaɪzd] [ðiː] [wɪð] [menz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] ;
Judas , baptised thee with men's blood for hire ;
犹大 , 受洗 你 和 男士 血 为了 聘请 ;

犹大，你受雇用人的血给你施洗；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [neɪld] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] [ʃeɪm]
And now thou hangest nailed to thine own shame
和 现在 你 绞刑 钉子 到 你的 自己的 耻辱

如今你却被钉在十字架上，承受着自己的耻辱。

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪm] , [bʌt; bət] [waɪl] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [fleɪm]
In sight of all time , but while heaven has flame
在 视线 的 全部 时间 , 但 尽管 天堂 有 火焰

在历代人们的视野中，但当天堂燃起火焰时

[ʃælt] [faɪnd] [nəʊ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hel] - ['faɪə(r)] .
Shalt find no resurrection from hell - fire .
应 寻找 不 复活 从 地狱 - 火 .

死后必不能从地狱之火中复活。

[dɪ'sembə(r)] - .
December 1869 .
十二月 - .

1869年12月。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[mɛntænə] : ['sekənd] [ˌænɪ'vɜːsəri]
MENTANA : SECOND ANNIVERSARY
门塔纳 : 第二 周年纪念日

MENTANA：两周年纪念

[ˌiː es 'tiː] - [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [-] [pɑːz] [temps] [ˌkjuː juː 'iː] [lɑː] [fuːdrə] [ˌes'iː] [pruːv] ,
Est - ce qu'il n'est pas temps que la foudre se prouve ,
估计 - ce 奎尔 巢 帕斯 温度 que 拉 foudre 塞 证明 ,

Est-ce qu'il n'est pas temps que la foudre se prouve,

[ʃuː] [proʊfɑːndz] , [ɪn] - [ˌsiː 'iː] [ʃiːɛn] , [fiːs] [diː] [lɑː] [luːv] ?
Cieux profonds , en broyant ce chien , fils de la louve ?
cieux 深层 , 英文 - ce 狗 , fils 德 拉 百叶窗 ?

Cieux profonds，en broyant ce chien，fils de la louve?

[lɑː] [leɪ'ʒɑ̃d] [dez] ['sjɛklz] : — - . [wʌn]
La Légende des Siècles : — Ratbert . 1
拉 图例 德斯 世纪 : — - . 1

世纪传奇：—Ratbert.1

[baɪ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] [həʊp] , [ðə; ði] ['spɒtləs] [læm]
By the dead body of Hope , the spotless lamb
经过 这 死的 身体 的 希望 , 这 一尘不染 羊肉

以希望的尸体为证，那只无瑕的羔羊

[ðaʊ] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] ['slɔːtərɪŋ] - [ruːm] ,
Thou threwest into the high priest's slaughtering - room ,
你 最 进入 这 高的 牧师的 屠宰 - 房间 ,

你把它扔进了大祭司的屠宰室，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'speə(r)] [bɔːn] [red] [ˌðeə'frɒm]
And by the child Despair born red therefrom
和 经过 这 孩子 绝望 出生 红色的 由此

而那孩子，因绝望而生，浑身赤红

[æz; əz] , [θæŋk] [ðə; ði] ['siːkrət] ['saɪə(r)] [pɪkt] [aʊt] [tuː; tə] [kræm]
As , thank the secret sire picked out to cram
作为 , 感谢 这 秘密 父系 挑选 出去 到 塞满

感谢那位被选中来填满的秘密父亲

[wɪð] ['spjʊəriəs] [spɔːn] [ðaɪ] [ˌmiskən'siːv] [dæm] ,
With spurious spawn thy misconceiving dam ,
和 虚假的 生成 你的 误解 坝 ,

你那误入歧途的大坝，生下了虚假的后代。

[ðaʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [taʊnz] ['kɒmən] [tuːm] ,
Thou , like a worm from a town's common tomb ,
你 , 喜欢 一个 蠕虫 从 一个 镇上的 常见的 墓 ,

你就像一条从城镇公墓里爬出来的虫子，

[dɪdst] [kriːp] [frɒm; frəm] [fɔːθ] [ðə; ði] ['ken(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wuːm] ,
Didst creep from forth the kennel of her womb ,
迪斯特 潜行者 从 前进 这 狗窝 的 她 子宫 ,

Didst 从她子宫的犬舍里爬了出来，

[bɔːn] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [wɪð] ['kætəpʌlt] [ænd; ənd] [ræm]
Born to break down with catapult and ram
出生 到 休息 向下 和 弹射 和 内存

天生就该用弹弓和撞锤摧毁一切

[mænz] ['bɪldɪd] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [breθ]
Man's builded towers of promise , and with breath
男人的 已建成 塔楼 的 承诺 , 和 和 气息

人类建造了充满希望的高塔，并用呼吸将其化为乌有。

[ænd; ənd] [tʌŋ] [tuː; tə] [træk] [ænd; ənd] [hʌnt] [hɪz; ɪz] [həʊps] [tuː; tə] [deθ] :
And tongue to track and hunt his hopes to death :
和 舌头 到 追踪 和 打猎 他的 希望 到 死亡 :

用舌头追踪并追逐他的希望，直至其消亡：

[əʊ] , [baɪ] [ðæt] [swiːt] [ded] ['bɒdi] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [sleɪn] ,
O , by that sweet dead body abused and slain ,
哦 , 经过 那 甜的 死的 身体 受虐 和 被杀 ,

哦，以那具被虐待和杀害的甜美尸体起誓，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [tʃaɪld] , — [dɒg] , [baɪ] [ɔːl]
And by that child mismothered , — dog , by all
和 经过 那 孩子 缺乏母爱 , — 狗 , 经过 全部

而那个被虐待的孩子，——狗，被所有人

[ðaɪ] ['kɜːsɪz] [ðaʊ] [hæst] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [mæn'kaɪnd] [wɪ'ðɔːl] ,
Thy curses thou hast cursed mankind withal ,
你的 诅咒 你 哈斯特 被诅咒的 人类 此外 ,

你用你的诅咒诅咒了全人类，

[wɪð] [wɒt] [kɜːs] [ʃæl; ʃəl] [mæn] [kɜːs] [ðiː] [bæk] [ə'gen] ? [ˌtuː'tuː]
With what curse shall man curse thee back again ? 2
和 什么 诅咒 将 男人 诅咒 你 后退 再次 ? 2

人要用怎样的诅咒来诅咒你呢？ 2

[baɪ] [ðə; ði] [bruːt] [səʊl] [ðæt] [meɪd] [mænz] [səʊl] [ɪts] [fuːd] ;
By the brute soul that made man's soul its food ;
经过 这 蛮力 灵魂 那 制成 男人的 灵魂 它是 食物 ;

以兽性之魂，以人的灵魂为食；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两国之歌(Songs of Two Nations)

[baɪ] [taɪm] [grəʊn] ['pɔɪzənəs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [baɪ][ðə; ði] [heɪt]
By time grown poisonous with it ; by the hate
经过 时间 生长 有毒 和 它 ; 经过 这 恨
随着时间的推移，它变得有毒；仇恨

[ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [səʊlz] [nɒt] [ˌmɪskrɪ'eɪt] ;
And horror of all souls not miscreate ;
和 恐怖 的 全部 灵魂 不是 误造 ;
以及对所有未被扭曲的灵魂的恐惧；

[baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)l] [hæθ] [ɒn] [gʊd] ;
By the hour of power that evil hath on good ;
经过 这 小时 的 力量 那 邪恶的 有 在 好的 ;
在邪恶势力凌驾于善良之上的时刻；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɒgnɪzəbəl] ['fɑːðəhʊd]
And by the incognizable fatherhood
和 经过 这 无法识别 父亲
以及那不可知的父性

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɔːrɪʃ] [wuːm] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [geɪt]
Which made a whorish womb the shameful gate
哪个 制成 一个 妓女 子宫 这 可耻 门
这使得淫妇的子宫成为了耻辱之门

[ðæt] ['əʊpənɪŋ] [let] [aʊt] [luːs] [tuː; tə] [fɔːn] [ɒn] [feɪt]
That opening let out loose to fawn on fate
那 开幕 让 出去 松动的 到 讨好 在 命运
那开场白放任人们谄媚命运。

[ə; eɪ] [haʊnd] [hɑːf] - ['blʌdɪd] ['rævənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [blʌd] ;
A hound half - blooded ravening for man's blood ;
一个 猎犬 一半 - 血腥 贪婪 为了 男人的 血 ;
一只嗜血如命的半人半犬；

([wɒt] [preə(r)] [bʌt; bət] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [seɪ] ,
(What prayer but this for thee should any say ,
(什么 祷告 但 这 为了 你 应该 任何 说 ,
除了这句祷告，还有什么祷告能为你而说呢？

[ðaʊ] [dɒg][ɒv; əv] [hel] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sed] ?)
Thou dog of hell , but this that Shakespeare said ?)
你 狗 的 地狱 , 但 这 那 莎士比亚 说 ?)
你这地狱恶犬，莎士比亚竟然说过这话？

[baɪ] [naɪt] [ˌdiː'flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['desɪkreɪtɪd] [deɪ] ,
By night deflowered and desecrated day ,
经过 夜晚 失贞 和 亵渎 天 ,
夜里玷污了白昼，

[ðæt] [fɔːl] [æz; əz][wʌn] [kɜːs] [ɒn][wʌn][kɜːst; 'kɜːsɪd] [hed] ,
That fall as one curse on one cursed head ,
那 落下 作为 一 诅咒 在 一 被诅咒的 头 ,
那坠落如同诅咒降临在一个被诅咒的头颅上，

" ['kæns(ə)l][hɪz; ɪz][bɒnd][ɒv; əv][laɪf] , [dɪə(r)][gɒd] , [aɪ] [preɪ] ,
" Cancel his bond of life , dear God , I pray ,
" 取消 他的 纽带 的 生活 , 亲爱的 上帝 , 我 祈祷 ,

“亲爱的上帝，我祈求您解除他的生命束缚。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][dɒg][ɪz] [ded] ! " - .
That I may live to say , The dog is dead ! " 1869 .
那 我 可能 居住 到 说 , 这 狗 是 死的 ! " - .

让我能活着说：“狗死了！”1869年

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[mɛntænə] : [θɜːd] ANNIVERSARY1
MENTANA : THIRD ANNIVERSARY1
门塔纳 : 第三 ANNIVERSARY1

MENTANA：三周年纪念1

[sʌtʃ] [preə(r)z] [lɑːst] [jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] ;
Such prayers last year were put up for thy sake ;
这样的 祈祷 最后的 年 是 放 向上 为了 你的 清酒 ;

去年有人为你做了这样的祈祷；

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [jɪə(r)][duː; də] [ðæt] [hæθ] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː]
What shall this year do that hath lived to see
什么 将 这 年 做 那 有 居住地 到 看

今年将会发生什么，有幸见证这一切的人将会看到

[ðə; ði] ['pɪtiəs] [ænd; ənd] [.ʌn'pitid] [end][ɒv; əv] [ðiː] ?
The piteous and unpitied end of thee ?
这 可怜的 和 无人怜悯 结尾 的 你 ?

你那可怜又无人怜悯的结局是什么？

[wɒt] [məʊn] , [wɒt] [kraɪ] , [wɒt] ['klæmə(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ,
What moan , what cry , what clamour shall it make ,
什么 呻吟 , 什么 哭 , 什么 叫嚣 将 它 制作 ,

它将发出怎样的呻吟、怎样的哭喊、怎样的喧嚣？

['siːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [riːd] [breɪks] [ɔːl] [ðaɪn] ['empaɪə(r)] [breɪk] ,
Seeing as a reed breaks all thine empire break ,
看到 作为 一个 芦苇 休息 全部 你的 帝国 休息 ,

就像芦苇折断了你的所有帝国，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [greɪt] [streŋθ] [æz; əz][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [triː] ,
And all thy great strength as a rotten tree ,
和 全部 你的 伟大的 力量 作为 一个 烂 树 ,

你所有的力量都像一棵腐朽的树，

[huːz] ['brɑːntʃɪz] [meɪd] [brɔːd] [naɪt] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
Whose branches made broad night from sea to sea ,
谁 分支 制成 广阔 夜晚 从 海 到 海 ,

它的枝繁叶茂，从海洋到海洋，夜空一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ['ʃʌdə] [wen] [ə; eɪ] [liːf] [wʊd] [ʃeɪk] ?
And the world shuddered when a leaf would shake ?
和 这 世界 颤抖 什么时候 一个 叶子 会 摇 ?

当一片树叶摇曳时，整个世界都会颤抖吗？

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [diːp] [weər'ɪn] [ðəʊz] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,
From the unknown deep wherein those prayers were heard ,
从 这 未知 深的 其中 那些 祈祷 是 听到 ,

从那未知的深渊中，那些祈祷被听到了，

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɑːk] [haɪt] [ɒv; əv][taɪm][ðeə(r)][saʊndz][ə; eɪ][wɜːd] ,
From the dark height of time there sounds a word ,
从 这 黑暗的 高度 的 时间 那里 声音 一个 单词 ，
从时间的黑暗深处传来一个词：

['kraɪɪŋ] , ['kʌmfət] ; [ðəʊ] [deθ] [raɪd][ɒn] [ðɪs] [red] ['aʊə(r)] ,
Crying , Comfort ; though death ride on this red hour ,
哭泣 ， 舒适 ； 尽管 死亡 骑 在 这 红色的 小时 ，
哭泣吧，安慰；尽管死亡正乘着这血红的时刻而来，

[həʊp] [weɪts] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɪm] ,
Hope waits with eyes that make the morning dim ,
希望 等待 和 眼睛 那 制作 这 早晨 暗淡 ，
希望用那双让晨光黯淡的眼睛等待着。

[tɪl] ['lɪbəti] , [ˌriː'kləʊðd] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
Till liberty , reclothed with love and power ,
直到 自由 ， 重新穿上衣服 和 爱 和 力量 ，
直到自由，披上爱与力量的外衣，

[ʃæl; ʃəl][pɑːs][ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tred] [ɒn][hɪm] . [ˌtuː'tuː]
Shall pass and know not if she tread on him . 2
将 经过 和 知道 不是 如果 她 踏 在 他 . 2
她将经过，却不知是否踩到他。2

[ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [men] [h'ʌŋgəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [θɜːst] ,
The hour for which men hungered and had thirst ,
这 小时 为了 哪个 男人 饥饿 和 有 口渴 ，
那是人们饥渴交加的时刻，

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ləʊθ][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
And dying were loth to die before it came ,
和 垂死 是 洛斯 到 死 前 它 来了 ，
垂死之人不愿在它到来之前死去。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ə'pɒn] [ðiː] ?
Is it indeed upon thee ?
是 它 的确 之上 你 ？
真的落在你身上了吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm]
and the lame
和 这 瘸
跛脚的人

[leɪt] [fʊt] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ɒn][ðaɪ] [treɪs] [ə'kɜːst]
Late foot of vengeance on thy trace accurst
晚的 脚 的 复仇 在 你的 痕迹 准确
复仇的脚步迟迟未至，你那可恶的踪迹终将到来

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] - [ænd; ənd] [kraɪmz] ,
For years insepulchred and crimes inhearsed ,
为了 年 - 和 犯罪 听到的 ，
多年来，埋葬着，罪行被铭记。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [mɑːkt] [red] [ɔː(r)] [blæk] [wɪð] [blʌd] [ɔː(r)] [ʃeɪm] ,
For days marked red or black with blood or shame ,
为了 天 标记 红色的 或者 黑色的 和 血 或者 耻辱 ，
那些被鲜血或耻辱染成红色或黑色的日子，

[hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'rʌn] [ðiː] [tuː; tə] [tred] [aʊt] [ðaɪ] [neɪm] ?
Hath it outrun thee to tread out thy name ?
有 它 超越 你 到 踏 出去 你的 姓名 ？
它是否已经超越你，践踏了你的名？

[ðɪs] [skɜːdʒ] , [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ɪz] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [wɜːst] ?
This scourge , this hour , is this indeed the worst ?
这 祸害 , 这 小时 , 是 这 的确 这 最差 ?

这场灾难，这一刻，真的是最糟糕的吗?

[əʊ] [kləʊðd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] ['kɜːsɪz] , [kænst] [ðaʊ] [tel] ?
O clothed and crowned with curses , canst thou tell ?
哦 穿着衣服 和 加冕 和 诅咒 , 罐 你 告诉 ?

身披诅咒、头戴诅咒之冠的你，可知晓?

[hæv; həv] [ðaɪ] [ded] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðiː] [wɒt] [ðeɪ] [siː]
Have thy dead whispered to thee what they see
有 你的 死的 低声说道 到 你 什么 他们 看

你的亡灵是否曾向你低语过他们所见之事

[huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒn] [ðiː]
Whose eyes are open in the dark on thee
谁 眼睛 是 打开 在 这 黑暗的 在 你

谁在黑暗中睁开双眼注视着你

[eə(r)] ['spɒtɪd] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [teɪk] [ˌfeə'wel]
Ere spotted soul and body take farewell
埃雷 斑 灵魂 和 身体 拿 告别

灵魂与肉体在此告别

[ɔː(r)] [wɒt] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːrmz] [meɪ] [biː; bi]
Or what of life beyond the worm's may be
或者 什么 的 生活 超过 这 蠕虫的 可能 是

或者，蠕虫之外的生命又会是什么样的呢?

['seɪʃieɪt] [ðə; ði] [ɪ'mɪtɪgəb(ə)l] ['aʊəz] [ɪn] [hel] ? - .
Satiate the immitigable hours in hell ? 1870 .
满足 这 不可缓解的 小时 在 地狱 ? - .

满足地狱中无法逃避的漫长时光? 1870年。

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː] [hel]
THE DESCENT INTO HELL
这 下降 进入 地狱

坠入地狱

['dʒænjuəri] 9th , -
January 9th , 18731
一月 9th , -

1873年1月9日

[əʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deθ] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [grʌdʒ] [hɪm] [ðen] ,
O Night and death , to whom we grudged him then ,
哦 夜晚 和 死亡 , 到 谁 我们 心怀怨恨 他 然后 ,

哦，黑夜和死亡，我们那时曾怨恨他，

[wen] [ɪn] [mænz] [saɪt] [hiː; hi] [stʊd] [nɒt] [jet] [ʌn'dʌn] ,
When in man's sight he stood not yet undone ,
什么时候 在 男人的 视线 他 站立 不是 然而 未完成 ,

在世人眼中，他尚未被彻底击败。

[jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [priːst] , [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
Your king , your priest , your saviour , and your son ,
你的 国王 , 你的 牧师 , 你的 救主 , 和 你的 儿子 ,

你的君王，你的祭司，你的救世主，你的儿子，

[wiː; wi] [grʌdʒ] [nɒt] [naʊ] , [huː] [nəʊ] [ðæt] [nɒt] [ə'gen]
We grudge not now , who know that not again
我们 怨恨 不是 现在 , WHO 知道 那 不是 再次
我们现在不会怨恨，因为我们知道不会再有第二次机会。

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [kɜːs] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [men] ,
Shall this curse come upon the sins of men ,
将 这 诅咒 来 之上 这 罪孽 的 男人 ,
这诅咒是否会降临到人类的罪孽之上?

[nɔː(r)] [ðɪs] [feɪs] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sʌn]
Nor this face look upon the living sun
也不 这 脸 看 之上 这 活的 太阳
这张脸也看不到活着的太阳

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'həʊld] [nɒt] [səʊ] [əb'hɔːd] [æn; ən] [wʌn]
That shall behold not so abhorred an one
那 将 看哪 不是 所以 令人厌恶 一个 一
那人将不会如此令人憎恶

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [weər'ɒv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [teɪks] [ken] .
In all the days whereof his eye takes ken .
在 全部 这 天 其中 他的 眼睛 需要 肯 .
在他目光所及的每一天。

[ðə; ði] [bɒnd] [ɪz] ['kænsld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [preə(r)] [ɪz] [hɜːd]
The bond is cancelled , and the prayer is heard
这 纽带 是 取消 , 和 这 祷告 是 听到
债券被取消，祈祷被听到

[ðæt] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [bʌt; bət] [wiːk] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [breθ] ;
That seemed so long but weak and wasted breath ;
那 似乎 所以 长的 但 虚弱的 和 浪费 气息 ;
那感觉虽然漫长，却像是无力而徒劳的呼吸;

[teɪk] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [jɔːz] , [əʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deθ] .
Take him , for he is yours , O night and death .
拿 他 , 为了 他 是 你的 , 哦 夜晚 和 死亡 .
带走他吧，因为他是你们的，黑夜和死亡啊。

[hel] [jɔːnz] [ɒn] [hɪm] [huːz] [laɪf] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːd]
Hell yawns on him whose life was as a word
地狱 打哈欠 在 他 谁 生活 曾是 作为 一个 单词
地狱向他打哈欠，他的一生如同一个词。

['ʌtə] [baɪ] [deθ] [ɪn] [heɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [lait] ,
Uttered by death in hate of heaven and light ,
说出 经过 死亡 在 恨 的 天堂 和 光 ,
死神出于对天堂和光明的憎恨而发出的呐喊

[ə; eɪ] [kɜːs] [naʊ] [dʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [naɪt] . [ˌtuː'tuː]
A curse now dumb upon the lips of night . 2
一个 诅咒 现在 哑的 之上 这 嘴唇 的 夜晚 . 2
夜幕降临，诅咒哑然落下。2

[wɒt] [ʃeɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [wɪ'ðaʊt] [end]
What shapes are these and shadows without end
什么 形状 是 这些 和 阴影 没有 结尾
这些是什么形状? 还有无尽的阴影?

[ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [naɪt] [fʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [reɪn]
That fill the night full as a storm of rain
那 充满 这 夜晚 满的 作为 一个 风暴 的 雨
那雨声如同暴雨般倾泻而下，照亮了整个夜晚。

[wɪð] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ded] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sleɪn] ,
With myriads of dead men and women slain ,
和 无数 的 死的 男人 和 女性 被杀 ,
无数男女惨遭杀害，

[əʊld] [wɪð] [jʌŋ] , [tʃaɪld] [wɪð] ['mʌðə(r)] , [frend] [wɪð] [frend] ,
Old with young , child with mother , friend with friend ,
老的 和 年轻的 , 孩子 和 母亲 , 朋友 和 朋友 ,
老少配，母子配，朋友配朋友

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [di:p] [mɪd] ['wɪntərɪŋ] [eə(r)][ɪm'pend] ,
That on the deep mid wintering air impend ,
那 在 这 深的 中 越冬 空气 即将 ,
那股深冬空气即将到来，

[peɪl] [jet] [wɪð] ['mɔ:t(ə)l] [rɒθ] [ænd; ənd]['hju:mən][peɪn] ,
Pale yet with mortal wrath and human pain ,
苍白 然而 和 凡人 愤怒 和 人类 疼痛 ,
面色苍白，却充满着凡人的愤怒和痛苦。

[hu:] [daɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ded] [naʊ] [tu:] [mait] [reɪn] ,
Who died that this man dead now too might reign ,
WHO 死亡 那 这 男人 死的 现在 也 可能 在位 ,
谁为了让这个已死之人也能统治而牺牲?

[tə'wɔ:d] [hu:m] [ðeə(r)][hændz] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [bend] ?
Toward whom their hands point and their faces bend ?
朝向 谁 他们的 双手 观点 和 他们的 面孔 弯曲 ?
他们的手指向谁，他们的脸朝向谁?

[ðə; ði] ['ru:ɪnɪŋ] [flʌd] [wʊd] ['red(ə)n] [ɜ:θ] [ænd; ənd][eə(r)]
The ruining flood would redden earth and air
这 毁坏 洪水 会 变红 地球 和 空气
毁灭性的洪水会将土地和空气染成红色

[ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [səʊl] [hu:z] ['gɪltləs] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed]
If for each soul whose guiltless blood was shed
如果 为了 每个 灵魂 谁 无罪 血 曾是 棚
如果为了每一个无辜流血的灵魂

[ðeə(r)] [fel] [bʌt; bət][wʌn][drɒp][ɒn] [ðɪs] [wʌn][mænz] [hed]
There fell but one drop on this one man's head
那里 跌倒 但 一 降低 在 这 一 男人的 头
只有一滴水落在了这个男人的头上。

[hu:z] [səʊl][tu:; tə] - [naɪt] [stændz] ['bɒdɪlɪs] [ænd; ənd][beə(r)] ,
Whose soul to - night stands bodiless and bare ,
谁 灵魂 到 - 夜晚 站立 无形体 和 裸 ,
今夜，谁的灵魂将无形无体地赤裸着?

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [gɪv] [θæŋks] [hu:] [pʊt] [ʌp] [preə(r)] ,
For whom our hearts give thanks who put up prayer ,
为了 谁 我们的 心 给 谢谢 WHO 放 向上 祷告 ,
我们衷心感谢那些献上祷告的人，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][seɪ] , [ðə; ði][dɒg][ɪz] [ded] .
That we have lived to say , The dog is dead .
那 我们 有 居住地 到 说 , 这 狗 是 死的 .
我们活着的时候，却不得不说：狗死了。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七
十七

[ˌæpəˈləʊdʒiə]
APOLOGIA
辩解

辩护

[ɪf] [rɒθ] [ɪmˈbɪtə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [maʊθ] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
If wrath embitter the sweet mouth of song ,
如果 愤怒 苦涩 这 甜的 嘴 的 歌曲 ,

如果愤怒使歌声的甜美变得苦涩,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈfaɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðəʊz] [aɪz]
And make the sunlight fire before those eyes
和 制作 这 阳光 火 前 那些 眼睛

让阳光在那双眼睛前闪耀

[ðæt] [wʊd] [drɪŋk] [drɑːfts] [ɒv; əv] [piːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌnˈsɔɪld] [skaɪz] ,
That would drink draughts of peace from the unsoiled skies ,
那 会 喝 起草 的 和平 从 这 未受污染的 天空 ,

那将饮下来自纯净天空的和平甘露。

[ðə; ði] [ˈrɒŋduːɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ˈaʊəz] , [bʌt; bət] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
The wrongdoing is not ours , but ours the wrong ,
这 不当行为 是 不是 我们的 , 但 我们的 这 错误的 ,

错的不是我们,而是我们错了。

[huː] [hɪə(r)] [tuː] [laʊd] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] [tuː] [lɒŋ]
Who hear too loud on earth and see too long
WHO 听到 也 大声 在 地球 和 看 也 长的

谁听得太响,看得太久,世间谁会听得太响,看得太久?

[ðə; ði] [griːf] [ðæt] [daɪz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊn] [ðæt] [daɪz] ,
The grief that dies not with the groan that dies ,
这 悲伤 那 死亡 不是 和 这 呻吟 那 死亡 ,

悲伤不会随着呻吟的消逝而消逝,呻吟虽已消逝,但悲伤依然存在。

[tɪl] [ðə; ði] [strɒŋ] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [ˈpɪti] [kraɪz]
Till the strong bitterness of pity cries
直到 这 强的 苦味 的 遗憾 哭泣

直到怜悯的强烈苦涩的哭泣

[wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈæŋgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɒŋ] .
Within us , that our anger should be strong .
之内 我们 , 那 我们的 愤怒 应该 是 强的 .

我们内心深处,应该充满愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɪl] [ɪz] [nəʊn] [baɪ] [hiːt] [ænd; ənd] [hiːt] [baɪ] [tʃɪl] ,
For chill is known by heat and heat by chill ,
为了 寒意 是 已知 经过 热 和 热 经过 寒意 ,

冷热皆由热感知,热冷亦由冷感知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [həʊp] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə] [stɪl]
And the desire that hope makes love to still
和 这 欲望 那 希望 制作 爱 到 仍然

而希望使爱依然存在的渴望

[baɪ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [əˈbʌv] ,
By the fear flying beside it or above ,
经过 这 害怕 飞行 旁 它 或者 多于 ,

恐惧笼罩着它,无论是在它旁边还是上方。

[ə; eɪ] [ˈfɔːlkən] [fledʒd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ə; eɪ] [ˈfledʒlɪŋ] [dʌv] ,
A falcon fledged to follow a fledgeling dove ,
一个 鹘 羽翼丰满 到 跟随 一个 雏鸟 鸽子 ,

一只刚离巢的猎鹰跟随一只刚离巢的鸽子。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fjuːm] [ænd; ənd] [fleɪm] [ɒv; əv] [heɪt] [ɒv; əv] [ɪl]
And by the fume and flame of hate of ill
和 经过 这 烟 和 火焰 的 恨 的 患病的

以及邪恶仇恨的烟雾和火焰

[ðə; ði] [ɪɡ'zjuːbərənt] [lait] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [bluːm] [ɒv; əv] [lʌv] .
The exuberant light and burning bloom of love.
这 旺盛 光 和 燃烧 盛开 的 爱 .

爱情那热情洋溢的光芒和炽热绽放。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神